

(शुरेत्युवार अदवी भैङ्गीन)

जुलाई- दिसंबर 2020



Mother Tongue Day 2020

Celebrated by CKLLC/AIKS/ KSS at Sharika Bhawan, Faridabad



जुलाई-दिसम्बर 2020

चारा⁵⁴

(शुरेतुवार अद्बी मैग्जीन)

एडिटर

रूपकृष्ण भट

सलाहकार मंडल

शम्भु नाथ भट्ट हलीम

रतन लाल शान्त

अरविंद शाह

सुनीता रैना

व्यवस्था

महाराज के पजन (प्रबन्ध)

आल इंडिया कश्मीरी समाज

सेक्टर 3/244 आर के पूरम, नई दिल्ली-110023

वाख - 54

(शुरैतवार अदबी मैग्जीन)

जुलाई-दिसम्बर 2020

पब्लिशर

आल इंडिया कश्मीरी समाज, सैकटर 3/244 आर के पूरम, नई दिल्ली 110022
फोन 24677114, email: aiksnd@live.com

एडिटर

डा० रूपकृष्ण भट A 19, कैलाश अपाटमैंट्स, सैकटर 4, प्लाट 2,
दवरका, दिल्ली 110078 फोन 9868555535, 25077515
email:roopkbhat@gmail.com

पत्रवाहक जम्मू: रिकू कौल, फोन 9419136369, 7006467174

Circulation Incharge - J&K : Aryan Ramesh फोन : 0941918513
NCR Delhi : Bharati Kaul - 8130538867

हकूक महफूज़

यथ मैग्जीनस मंज़ लेख वगाँरु, इस्तिमाल करनु ब्रॉह गछि लिखाँर्य, तरजमुकार तु ए आई के
एसुक इजाज़थ ज्ओरु ह्यानु युन।

कुनि ति (छाप सप्द्यमुतिस)लेखनस मंज़. जाहिर करनु आमुचि रायि सुत्य एआई कै एस या एडिटर
सुंद इतिफाक आसुन छु नु ज्ओररी।

कवर पैटिंग: शिवानी कौल भट्ठ

च्वल : (देश) अख अंक: 100 रु, सालानु: 200 रु, त्रै वॅरी: 500 रु

(विदेश) अख अंक: 5 डालर, त्रै वॅरी : 25 डालर

इशतिहार: अँदर्यम कवर : 8,000 रु, पूर सफ़ु: 4,000 रु, ओड सफ़ु: 2,000 रु

च्वाग सफ़ु: 1,000 रु

चंद सोजनुक तु इशतिहार खाँतरु पताह

ए आई के एस

सैकटर 3/244, आर के पूरम, नई दिल्ली-110022

डी टी पी: आशा भट

UG 3, Plot 20, Nidhi Pride, Ext 1, Shalimar Garden, Sahibabad – 201005
8826187876, ashabhat975@gmail.com

यथ अंकस मंज....

पनुन्य कथ	रूप कृष्ण भट	05
लेख		
• स्वामी कृष्ण जू राजदान अख योगी तु गोनमात	ओमकार नाथ शबनम	07
• ड्रामाहुक मुस्तकबिल	प्रोफ. रतन तलाशी	11
• मूती लाल साकी तु तिहुंज सवान्यह हयात	विजय साकी	17
• कलामि शेखुल आलमुकिस मतनस फेरु तु पिय पैनुक्य केंह अँहम वजह	निसार नॅदीम	21
गाशिर्य भीनार		
गुलाम नबी गवहर	रूप कृष्ण भट	27
अफसानु		
हांगुल	हरी कृष्ण कौल	31
पास तु फेल	म.क रैणा	34
चुक्यदर सॉब	विरिंदर पटवारी	39
दोस्त	गौरी शंकर रैणा	44
ग्वब्यर	विजय 'सागर'	48
तनाव	रिंकू कौल	49

शाँयरी

लीला	प्रेम नाथ कौल अरपन	55
नज़ुम - रुदु जोर्य	सर्वनांद कौल प्रेमी	57
नज़ुम - सतु बरन	फारोक नाज़की	59
नज़ुम - माय	ओमकार नाथ शबनम	60
नज़ुम - पेंटिंग	बाल कृष्ण सनयासी	61
नज़ुम -गादुल यार	ज़ेरीफ अहमद ज़ेरीफ	62
नज़ुम - वैसुतोन	ट.न.धर 'कुंदन'	62
नज़ुम - बै पय	रोशन लाल 'रोशन'	65
नज़ुम- वति हुंद पोत फयुर	भारत भूषण पंडित	66
नज़ुम—समिथ येछव योद	अशोक सराफ घायिल	67
कारतिकुच ज़ून	नरेंदर सफाया	68

स्वखन डुस

आस्कपीसी	प्रोफ. रतन लाल शान्त	69
----------	----------------------	----

शुर्य अदब

वागु भट- दैलील	म. क. रैना	75
----------------	------------	----

तबसरु

❖ फारोक नाज़की सुंज़	डॉ.नज़ीर आज़ाद	80
शारु सेंबरन- सतुबरन		
❖ नरेंदर सफाया सुंज़	प्रोफ.रतन लाल शान्त	82
किताब गिलासु फुलय		

सफर नाम

म्योन रूसुक सॉर	रूप कृष्ण भट	84
-----------------	--------------	----



पनुन्य कथ



वुन्यकयनस छु आलम करोना महामारि हुंजि वुनलि बुलटु पॉठय वोलमुत। अम्युक ओस नु कॉसि तसवुरुय तु न कंह अंदेश जि युथ ति हेकि सपदिथ। सोरुय आलम छु पॅतम्यव लगबग शेयव रेतव प्यठु त्राहि त्राहि करान, तु वुनि ति छु नु अमि वेखचि बोमारि निाशि कंह म्वकलन पाय नज़रि गछान। इनसान छु कवदरतकसि अथ वॅहरस ब्रोंटकनि मुकमल तोर बेबस तु बेव्सीलु। अख चीज़ छु टाकारु जि इनसानु सुंदि नरि ज्ञोरु नेबर ति छे कव्सताम शकति यवसु यथ कायनातस चलावान छे तु तेंसय शरण रोजुन छु मनस सौकून बखशान। अथ दोरान छु मनुश पनुनि वारयह गलती तसलीम करान खासकर यिम तेंम्य माहोलियातस सुत्य ज़ॉनिथ मॉनिथ या अनज़ॉनी मंज़ करि। वज्ञाहथ करुनुच छे नु ज्ञोरुरथ, त्वहि सारिनुय छे पताह। खॉर अमि महामारि हुंद मुकाबलु करनु वराँय छु नु चारु ति कंह। असि पज़ि खासकर तिमन तमाम करोनाहस सुत्य मुकाबलु करन वाल्यन डाकटरन, पैरामडिकल सटाफस, पुलसु अमलस तु दीगर सरकॉरय कयो गॉर सरकॉरय तनज़ीमन हुंद शुकुर गुज़ार रोजुन यिहुंदय किन्य अँस्य पनुन्यन पनुन्यन गरन मंज़ मॅहफूज़ बिहित छि।

अथ ब्लुहॉरशि तु परेशाँनी दोरान आयि इनसाँनी वेवहारस वारयाह तबदीलियि। जिंदगी हुंदय वारयह आयाम बदलेयि तु अख खास तबदीली आयि ज़बॉन्य हुंदिस वातनाव्यरस मंज़ ति। ति जन गव खतु किताबथ तु पॅतराचार गव बंद तु आनलयनस लोग चलेजाव। पॅतयमेन केंच्न रेतन छि छापखानु पूर पॉठय बंद तु वातनाविरुक खास वेसीलु बन्योव

Whatsapp ,facebook, zoom, net

વુન્કયનસ યેલિ જન બુ પન્નુય કથ લેખાન છુસ મે છે ન ખબર યિ વાખ
કથ સૂરતસ મંજ વાતિ ત્વહિતામ | મગર વાતિ જરૂર |

પૅત્યમયન ઑકિસ દવન રેતન મંજ છે વારયાહ અદબી સરગરમિયિ નેટસ
પ્યઠ ચલાન | ફેસબુક તુ વટસપ ગૃપ છિ બનાવનુ આમુત્ય તુ સિલસિલુવાર
અદબી કયો સકાફતી સરગરમિયિ છિ ચલાન | યિ સોરૂય છુ જાન કુનિ પૉઠ્ય
ગોછ કોંશુર અદબ જિંદુ રોજુન ખાસકર બાલુ યપારિ |

વાખકિસ યથ અંકસ મંજ છિ હસબિ મોમૂલ લેખ, અફસાનુ, શોયરી,
શુરય અદબ, તબસર તુ ગાશિર મુનાર કયો સ્વખન ડૂસ | નોવ છુ સફર નામુ | બુ
છુસ તમામ લિખારયન હુંદ શુકુરગુજાર યિહુંદ્ય ફન પારુ યથ મંજ શૉમિલ છિ તુ
પરનવાલ્યન છુસ વેનતી કરાન જિ તિમ દિન યિમન મુતલક પનુન્ય રાય | મે છુ
યકીન જિ ઑસ્ય નેરવ યેમિ સંકઠુ મંજુ જલદુય તુ બૈયિ સજન સૉન્ય
સમનબલ | તથા અસતૂ |

રૂપ કૃષ્ણ ભટ

20 જૂન, 2020

લલુ વાખ

ગવરસ પ્રશુમ સાસિ લટે,
યસ નુ કેંહ વનાન તસુ ક્યા નાવ |
પ્રશ્નાન પ્રશ્નાન થૅચિસ તુ લૂસુસ,
કેંહનસ નિશિ ક્યાહ તામ દ્રાવ ||



स्वामी कृष्ण जुव राजदान - अख योगी तु गोनमात

- ओमकार नाथ शबनम

योद्वय सानि नवि पुयि (generation) पनुनिस धर्मस तहजीबस तु सकाफतस (Culture) मुतल्क ज्ञानकारी हॉसिल करनस कुन यि दैपिजि ति पचि छे ति कैरिथ ति छि सानि प्राणि पुयि हुन्द्यन अकसर लूकन पनुनि तमनदुनिच, अदबुच तु कलचरुच तीचुई दग स्वेह तु श्रपथ यीच़ तिमन माजि कैरशीरि हुन्ज छेय। अमापोज्ज यथ मशीनी तु कमप्यूटरकिस दोर मन्ज गयि तिम सॉरी वसीलु नायाब यिम आसि और कुन मॉल ऑस्य फिरान।

बु छुस पानु वैशाली रोजान, मगर म्यॉन्य ज्यादुतर बन्द तु बांधव छिह जेमि बसान लेहजा छुस बु मॅन्जय मॅन्जय तोर गछान रोजान। अकि दोह मोस बु पनुनिस नैचिवि सुन्द गर युस हजूरी बाग रोजान छु अमापोज्ज दरवाज ऑचिथुई गव घ्य यि शिव भजन कनन

“ब्यल तय मादल वेनु गोलाब पम्पोश दस्तॉय,
पूजायि लागय परम शिवस शिवनाथस तॉय।

भजन ओस रेडियो शारदा प्यठ नशर सपदान। यि लॅज मैय अन्दर ऑचिहत पता ज़ि कान्ह ति भटु घर युस सुय जैमिस मन्ज रोजान छु शारदा रेडियो प्रथ दोह बोजान।

खाँर यि कथ आसि सारिनी चेतस ज़ि अमि मस्त तॅ मदहोश करनवालि भजनुक्य तखलीक कार ऑस्य कृष्ण जुव राजदान।

राजदान सॉब ऑस्य अनंतनाग जिलकिस वनपुह गामिक रोजान वॉल्य, मॉलिस ओसुस नाव गणेश रैण। राजदान सॉब कर ज्ञायि तु कर गयि स्वंगास छुनु सैकु पॉठय पताह। बकोलि मोती लाल साकी तु सोमनाथ भटु वीर यिम बहलि

पायिक अदीब तु नकाद आँस्य छु यिहुन्द जा सनु भाद्र ज्ञून पछ चोरम याने
विनायक चोरम तु सन ओस 1850। 13 दिसम्बर 1926 गयि यिम स्वंगवास।

यस पानु दय सुन्ज कृपा आसि तस क्या छु हाजत, दपान मॉज्य रॉगन्यायि
ढोल अमिस भाग्यवानस तमि सातु पनुनि शफतकुक अथु येलि सु बुनि बालक
अवस्थायि मन्जुई ओस। पनुनि अथु आपरोवनस तमि क्षीर येलि माता तस निश
स्वपनस मन्ज आयि यिहोय मेछर तु मद्रेर रूद कृष्ण जुव सुन्दिस बावच बलस
मन्ज हमेशा प्रेडान। दपान त्युथ साज्जगार रूहोनी माहोल सपद्योस नसीब ज़ि बालु
पानु प्यठय लोगुस साधन तु सन्तन हुन्द संग। राजदान सॉब येलि फिक्रि प्यव लोग
गुरु भत्तिकुन तु गोव तँथ्य मन्ज लीन। योग साधनायि दौरान गनेयस वेदान्त तु
शिव दर्शनस प्यठ यछ तु पछ यथि कॅन्य गनेयस बटु धर्मस कुन कल। यि ओस सु
वख येलि कॅशीरि मन्ज महाराजा प्रताप्त सिंह तखतस प्यठ ओस। यि राजु ओस
पानु ति अख थोद धर्मात्मा।

दपान प्रताप सिंहस ओस नु कान्ह औलाद येमि किन सु दीवी धारन प्यठ
ठेंब्ब बौछि गछान ओस, किथताम पॉठय गव महाराजस वोथवुनिस भगवानस
मुतलक कनन, दवान तु दौरान वोत राजदान सॉबस निश। भगवान सुन्ज दयगथ
बुछतव राज्जस ज्ञाव सन्तान यिथु पॉठय बढेयि राजु प्रताप सिंहस ॲमिस योगियस
प्यठ पछ तु पनुनिस दर बारस मन्ज कोरुन सन्तन फकीरन लोलु खोल भत्ति भावस
तु धर्मस लोग वोथभव। प्रकाश राम कुर्च्य गाँम्य, परमानन्द ही गोनमात ति आँस्य
अमी दोरिक पॉदावार। बुल बुल नागाँम्य, क्रालु वॉरय, महमूद गाँमी, नयामु सॉब
ही सोफी शायिर ति वॅथ्य ॲथ्य सिरस मन्ज।

कृष्ण जुव राजदान सुन्द कलामु परिथ छु ज्ञॉहिर सपदान ज़ि तिम आँस्य
लल्द्यद, नुन्द ऋषि रोपु भवानी तु परमानन्द नि कलामु सुत्य स्यठाह मुतॉसिर
गोमित-सूफी शाँयिरन हुन्द ति ओसुख स्यठाह असर युस ज्ञन राजदान सॉबुन
कलाम परनु तलु छु फिकरि तरान। अगर बुछव स्यदि स्योद असर ओस स्वामी
परमानन्दनुई।

राजदान ओस जवानी मन्जई परमानंदस निश मटन गङ्गान योदवय परमानन्द वांसि किन्य राजदान सॉबस ज्युठ ओस मगर ति आसिथ ति ओस सु राजदान सॉबस स्यठाह आदरसत्कार करान। अँथ्य वक्तस मन्ज गोव परमानन्दुन 'शिव लगन' ति आम मकबूल-भत्ति शायिरी मनजियमव ति गोनमातव कृष्ण जुव राजदानस सुत्य सुत्य वोथभव द्युत तु पनुन कलाम लूकन हन्जि ज़ैवि मन्ज आम कोर तिमन मन्ज ऑस्य मिंजु काक, प्रकाश राम कुर गॉमी हिव्य शॉयिर ति।

परम शिव छि अख अदबी हकीकत, कॉशरिस शिवमतस मन्ज छे यि हकीकत दोन इस्तिलाहन प्यठ मुशतमिल तु तिम छे :

"च्येथ तु विमरश" यैमिच वखनय शिव सूत्रस मन्ज छे आमुच। पेश छि राजदान सॉबुन यिम ज़ु शार-

डल मु होशु चैत की पम्पोश छाव

सरु कोर संसार नदरुई द्राव।

सर तु डल छि पॉनिस दरशावान, सरु गोव करुन या वनव व्यछनावुन — मतलब चु मु गछ हकीकत निशु दूर यि हकीकत छुय 'च्येथ'।

बुनयोंदी तोर छु यिमन सारिनी इस्तिलाहन हुन्द मतलब अदबी हकीकत (supreme reality) हुन्जुई ज्ञान यिहय छि च्येथ तु ज्ञान छि इस्तिलाहव याने 'सरु कर' तु 'डल मु' दँस्य हॉसिल सपदान। पॉन्य छेय तरवलीकुकि आगरुच अलामत तिक्याज़ि वैष्णव ओस पनुनिस सर्फस प्यठ बिहिथ पॉन्य सुई तरान - येलि ज्ञन अँथ्य सूरचि मन्ज पम्पोश फॅटिथ द्राव असि यिहोय इशारु छु दिवान।

"च्येत की पम्पोश छाव"।

ब्याख कथ छे ज़ि हरगाह सोरुई ज़गत पॉनिस प्यठुय दारमदार थावान छु ति कॅरिथ छु यिहोय ज़गत पानिकी पॉठय नापायदार। नदुर क्या छु यि छु पॉन्य।

कंचन हुन्द वनुन छु राजदान सॉब ऑस्य सिरिफ योगी तु साधु यि छु नु यही तिम आस्य गृहस्थ धर्म ति पालन करान।

कर्म धर्म करनस सुत्य सुत्य ओस शार ति वनान। शॉयिरी मन्ज युस

फलसफु तु ज्ञान तिमव बयान छु कोरुमुत तु लूकन ताम वातनोवमुत तमि किन छु
सु सारिनी हुन्द्यन दिलन मन्ज अज्ञ ति बॅसिथ । अँम्य सुन्दय केन्ह शार :-

योगचि डबि छ्य लछि बॅज्य हेरय

कृष्णस फेरे निश मोकलवान ।

हुय खारुन छुस गौडन्युक पोरुय

परम शक्ति गव लछ नोवुय ह्यथ

सत्त चित आनन्द अमृत चावतम

सत गुरु हावतम गटि मन्ज गाश

यनु छुक छाँडिथ तथ मकानस

गोमुत छुक अज्ञानस मन्ज

ओन छुस जँन्य हुन्ज वथ ह्यछ नावतम

सतगुरु हावतम गटि मन्ज गाश अँस्य कॉशिर छि अमि रंग स्यठाह
भाग्यवान जि असि मन्ज छु राजदान परमानन्द लल्द्यद, रोप भवानी ही थदि
पायिक गोनमात वैथ्यमित ! हर गाह अँस्य यिहुन्जन कथन फलसफन तु ज्ञानस
प्यठ अमल करव तु पनुन्य यि वरासत रँहछरावव असि अचि नु खोरस जांह ति
कोँड ।

ललु वाख

ग्वरन वोननमु कुनुय वचुन,
न्यबरु दोपनम अंदर अचुन ।
सुय मे ललि गव वाख तु वचुन,
तवय मे ह्योतु नंगय नचुन ॥



झॉमाहुक मुस्तकबिल अज्जकालकि सूरतहालु हवालु

- प्रोफ. रतन तलाशी

यथ म्वखसर मकालस मंज छुन म्योन मकसद ज़ि बु करु कॉशिरि झॉमाकिस आयंदु कालस मुतलक कैंह पेशनगोई। तिक्याज्जि बकोलि शॉयिर “बु छुस नु मोत ज़ि दपय लामकान छुय आबुय आब।” मगर यि ति छे कथ मुस्तकबिलुच अमारथ छे पथ कालस तु अज्जकालकिस कुनस प्यठय खसान तु कुन वुछथुय हेकि आयंदु कालुक आकार आँकवनि यिथ। अमि लैहाज्जु ह्यकव अँस्य ति कॉशिरि झॉमाहुच पथ कॉल्य रेवायच्च तु अज्जकॉल्य सूरतहालस मुतलक सूंचिथ, सरिथ तु अमिकि आयंदु कालुक अंदाज्जु लगाँविथ। मगर अंदाज्जु छु अंदाज्जय। बँहर हाल कॉशिरि झॉमाहुच बुन्याद छे द्वन रेवायच्चन प्यठ। अख लुकु झॉमाहुच कैंदीम रेवायथ तु दोयिम वुहमि सदी हुंजु स्व पहु। रेवायथ येम्युक आगाज पारसी झॉमा थेटर तु इँपटाकि ज़ेरि असर सपदयोमुत छु।

वुहमि सदी हुंजि अथ पहु रेवायच्च य्वदवय सरसरी साम हैमव यि सपदि अयान ज़ि पनुनिस सतथन शीतन वॅर्यन हुंदिस सफरस दोरान वहरावि अँम्य मोज्जू, टेकनीक तु पेशकॉरी लैहाज्जु मुखतलिफ लंग लंजि। खास पॉर्ट्य रुद्य वुहमि सदी हुंदि दोयमि नेस्बुक्य ग्वडन्व्य ज्जु त्रै वॅहिल्च सटेज झॉमा बापथ बहारुक्य तु जहारुक्य द्ववह, येमिच टाकारु शाहादत प्रोफसर रॉही सुंद यि बयानु छ्य। “अज्ज ब्रॉह सिरिफ द्वह बह वॅरी ओस वॅन्शीरि मंज झॉमा लेखनस तु गिंदनस त्यूत चलेजाव ज़ि बासान ओस ज़ि अथ सिंफि सपुद अयानि नव। दोहद्यनचि जिंदगी सुत्य वाबस्तु झॉमा, बशरी हालचव सुत्य वाबस्तु झॉमा, दुन्याचन बहलि पायि ज़बानन हुंद्यन बँहलि पायि फन पारन कॉशिर रूपु पेशकरन वॉल्य झॉमा, रेवायती पॉथर तु ताज्जु तराश खेलु, दॉनिशावर चालि अपक रंग तु बे माने यैतिक्य

ડ્રોમા જ્ઞાનન વૉલ્ય ડ્રોમા નવીસ તુ સટેજ ક્રોફ્ટસ સુત્ય વાબસ્તુ મુખતોલિફ હવનરમંદ બુજરગ તુ તજરુબકાર અદાકારન લારિ લોર વ્યથવુન્યન લેંડકન તુ કોર્યન હુંજ યિમુ હુમુ ટોલિ ।

સિટેજ ડ્રોમાહસ લારિ લોર રૂજ રોડયો તુ કૉશિર ડ્રોમા નિગૉરી હુંજ રેવાયથ દરયર બખશાન । અથ દોરસ મંજ લોગ ડ્રોમા નિગૉરી યુથ ચલેજાવ જિ નૉદિમ, કૉમિલ, રોહી બેતરિ શાંધિર, જુતશી, લોન તુ અખતર મહીદીન હિવ્ય અફસાનુ નિગાર તામ આયિ બકોલિ પ્રાન કિશોર રેડિયુહુચ મકબૂલિયથ તુ સિટેજુક જોશ પાનુનૉવિથ ડ્રોમા નિગૉરી કુન । મગર વુહમિ સદી હુંદિસ ઑઠયમિસ દેહિલિસ દોરાનુય લોગ ડ્રોમા નિગૉરી તુ થેટર તહરિક હુંદ જોર વાર વાર હમનિ । શાયદ ઓસ અથ યિ વજહ જિ તિમ થેટર ગ્રુપ યિમ અમિ બ્રોંહ ખાસ પોઠ્ય શહરસ મંજ સરગરમ ઑસ્ય, તિમવ મંજ ઑસ્ય બેશતર કાનિ કાનિ સપુદયમુત્ય । યપોર્ય ઓસ દુસતિસ હિંદસતોનસ મંજ સિટેજ, સિનમાહસ તુ ટેલિવિજનસ મદિ મુકાબલ પનુન વોજૂદ જિંદ થાવનુ બાપથ જખાન તુ થેટરસ સુત્ય વાબસતુ મુખતોલિફ ફનકારન ઓસ યિમન જુવદાર વેસીલન કુન રેંજ લેંજમુચ । યુથ હ્યુવ સૂરતિહાલ ઓસ રોસુ રોસુ કોશીરિસ મંજ તિ કાડ કડાન । મગર યેતિ દ્યુત નમતુકયવ હાલાતવ સિટેજસ સુ દુલતુ જિ મહદૂદ પયમાનસ પ્યઠય યિમ કેંહ સરગરમિય ઓતતામ સપદાન આસુ તિમ તિ સપજુ મ્વતલ । વ્યન્ય છુ પત્યમ્યવ કેંચ્વ વર્યવ પ્યઠુ સિટેજ ડ્રોમા થોદ વ્યથનુ બાપથ અથુ છ્વર વાયાન । કેંહ નવિ થેટર જમોચ્ચ છે ન બારસસ યિવાન તુ કેંચન પ્રાન્યન છુ દુબાર જુવ ચામુત । મગર યિમ થેટર જમોચ્ચ છે ન માલીતોર છ્વદકફીલ તુ નુ વેસીલવ રંગ છ્વદ મ્વખ્તાર । યિમન મંજ છિ બેશતર ડ્રોમા ફનસ સુત્ય વાબસ્તુ સરકોર્ય અદારન હુંદિસ ઇમદાદસ પ્યઠય જિંદ તુ અકસર છિ યિહુંદ્ય નાવ ડ્રોમા ફેસટિવલન પ્યઠ કનન ગઢ્ણાન । સવાલ છુ પેશિવર સિટેચિ અદમિ મૂજૂદગી મંજ હેક્યા કોશુર ડ્રોમા પ્રોન હ્યુવ બહાર તુ જહાર પ્રોવિથ, તમિચ વ્યમેદ છે કમય પહાન સિટેજ સરગરમિય છુ નુ મ્યોન મતલબ ત્રુપોસે વેલિથ કાંહ પેંડ યા ચબૂતરુ બેલિકિ તિમ સોરી વસીલુ યિમ અમિ બાપથ દરકાર છિ ।

दोयिम सिटेज तु समाजस बाहम कुरबत। त्रैयिम ड्रॉमा निगार तु चूरिम तमाशि बीन। यिम च्वशवय घ्वदवय लॉजिम मलजूम छि अमापोज्ज यिमन मंज़ छि घ्वन्क्य जु बुन्याँदी अँहमयत थावान।

हरगाह बुछव मुखतलिफ ज़बानन हुंद्य पॉट्य छु कॉशिर ज़बॉन्य मंज़ ति ड्रॉमाहुक ज़नमु सिटेजचि क्वछि मंज़य सपुदमुत। सिटेज तु समाजकि कुरबतुक सही अंदाज़ु हेकि लुकु थेटर सुत्य सपदिथ युस मूलु तलु अवामकुय, अवाम दँस्य तु मुखतलिफ सकाफती सरगरमियन सुत्य वाबस्तु रूदमुत छु। घ्वहय वजह छु ज़ि मुखतलिफ तवारीखी दोरन हुंद्य मुखतलिफ हलातव दँस्य लतुम्बंजि गछनु बावजूद छु यि दुबारु इसतिादु सपदान रूदमुत। लुकु थेटर ओक तरफ त्रॉविथ हरगाह तॅहरीरी ड्रॉमाहुच कथ करव अम्युक आगाज़ ति छु अकि या बैयि समाँजी मखसदु बापथ सपुदमुत। यि कथ छे अलग ज़ि यि मकसद प्राननस मंज़ कोताह कामयाब सपुद यि मगर अमि सुत्य आँस अथ न सिर्फ तमाशि बीन सॉबरावनुच स्कथ बॅलयकि ड्रॉमा निगार पॉदु करनुच त्वछ़ ति।

व्वनय नियितव तवारीखुक सूरतिहाल, अज़ छु बासान ज़ि सिटेजिक्य यिम च्वशवय अन्नसर छि अख अँकिस कुन्य लर फिरिथ। अथ नु छे फिलहाल तॅहरीक दिनुच त्वछ़ नु कॅशरि ज़िंदगी सही अकाँसी करनुक जुरथ। तमाशि बीनहय बंबलि तु कथ प्यठ तु ड्रॉमा निगार अथ लेखि तु कुहिद बापथ। व्वन्य अगर मानव ज़ि ड्रॉमा छु दिल रंजुनावनु बापथ तैलि छु अज़कल टी, वी या फिलिम बेहतर वॅसीलु। व्वन्य नियितव रेडियो ड्रॉमा। तफसीलुस मंज़ गछनु वराँय हेकि अम्युक मूजूद सूरतिहाल यैमि कथि तलु अयान सपदिथ ज़ि सु ति ओस अख ज़मानु यैलि हफतु वार कोशुर ड्रॉमा बोजुन बेशतर कॉशर्यन हुंद मोमूल ओस मगर अज़ छे अमिच प्रॉन्य मकबूलियथ नापैद। अज़कल छु सिटेजुक मुबदल टेलिविजन माननु यिवान। यि छु कुनि हदस ताम सही ज़ि मुस्तकबिल छु अमिकुय। मगर यि ड्रॉमा छु फनी लॉज्जमातव बजायि पालसी तु प्रोजटक्यन लवाज़िमतन ज़्यादु पहन पाबंद रूज़िथ तिजारतु किस जुमरस मंज़ शॉमिल

सपुदमुत। यि छु पज्जर ज़ि हावन सोथरिस प्यठ गछि ड्रॉमा तिजारत ति बनुन मगर अमि बापथ फन कुरबान करुन छु फनि ड्रॉमाहस सुत्य ज्यादती।

यिहि छि अख टाकारु हकीकत ज़ि पॅत्यम्यब अँकिस द्वन देहल्यन दोरान व्वतल्योव नु सिटेज, रेडियो, टी, वी देस्य त्युथ कंहनि नोव तवजहतलब ड्रॉमा निगार युस कॉशिरि ड्रॉमाकि ख्वश आयंदु मुस्तकबिलुच ज़मानथ बासिहे। उेडयो या टी वी वैसीलव देस्य छि अज्ज ति ड्रॉमा पेश करनु यिवान तु ब्रॉहकुन ति यिन करनु बॅल्यकि हैकि अॅथ मंज़ दुरयर ति सपदिथ। यिथय पॉर्ट्य यिन सिटेज शोहन हुंद्य सालानु रसुम तु वखतन फवखतन पालनु तु मुखतलिफ अदारव प्यठु यिन समनबल तु वैरकशाप मुनकद करनु बापथ रकम हॉसिल करनुचि सबीलु करनु। मगर अमि बावजूद ति सपदया कॉशरिस मयौरी ड्रॉमा अदबस या अदबी ड्रॉमाहस ब्रॉहकुन कांह दुरयर तथ मुतलक कैह वनुन छु मुशकिल। कॉशरिस मंज़ आयि नु तिम सॉरी ड्रॉमा हावनु यिम वुन्युसताम मुखतलिफ वैसीलव गिंदनु आमुत्य छि। अथ ज़बॉन्य छै यि मुशलिक ति ज़ि अथ छु नु सिर्फ ड्रॉमा निगारस बॅल्यकि कॉसि ति लिखॉरिस न सिर्फ लेखुन बॅल्यकि पतु पानय छापुन, तु छॉपिथ पानय कुनुन ति। नगर अमि बावजूद छु ज़ोरूरी ज़ि तरकी याफतु अदबी ज़बॉन्य मंज़ गछि प्रथ अदबी सिनफि हुंद मुनॉसिब बोग आसुन। हरगाह वुछव कॉशरि ज़बॉन्य मंज़ छे मूल कॉशरि ड्रॉमहुच वेछ्य दोहय आॅसमुच। पॅत्यम्यन केंचन वैरयन दोरान ति आयि कैह ड्रॉमा सॉबरनु तु इनफिराँदी ड्रॉमा ब्रॉहकुन। मगर यिमन मंज़ छि बेशतर या तु तमी दोरक्यन ड्रॉमाहन प्यठु मुशतमिल नतु तॅमिस ड्रॉमा निगार सुंज युस तमी दोयुक पॉदावार छु। मिसाले मूतीलाल कैमू या सजूद सॉलॉनीय बेतरि। यैतिनस येछु बु खास पॉर्ट्य केमूहस मुतलक यि वनुन ज़ि सु रूद वुहमि सदी हुंदि शेयमि देहलि प्यठय न सिर्फ ड्रॉमा लेखान तु तिमन सिटेजस खारनु अलावु अथ मंज़ नॅव्य नॅव्य तजरुबु ति करान बॅलकि रूद तिमन कितॉबी सूरतस मंज़ ब्रॉहकुन अॅनिथ ड्रॉमा अदबस ति बैरचर करान। कैमूहस छु यि इमतियाज़ हॉसिल ज़ि सु रूद ग्वडु प्यठय अॅथ्य सिनफि पनुन बावॅच़ वैसीलु बनावान नतु छु बेशतर ड्रॉमा

निगारन हुंद आदन ॲशक या तु शाँयरी नतु अफसानु रूदमुत। कुनि ति अदबी सिनफि छि नॅव्य तजरुब अज्ज बेहद ज़रूरी। तजरुबय छु तखलीक कारस ज़मॉन्य तफाज्जन सुत्य पनुन बावच़ अंदाज़ु हमआगंह करनस मंज़ अथु रोट करान। अमि लेहाज्जय बुछव कॉशरिस ड्रॉमाहस मंज़ यिम कैह तजरुब मुहमल थेट्रु तु बरखतियन थेट्रुकि ज़ेरि असर सपुद्य छितिम ति सपदय बुहमि सदी हुंदि और्ठमि देहलि ब्रौंहय। मुहमिल थेट्रुक रंग थवनय पनुनि थीमयाँयी यकसूयी किन्य ब्रौंह पोकनु मगर बरखतियन थेट्रुक रंग छु तनु प्यठु अज्जताम अकि नतु बैयि रंग ब्रौंह कुन पकान। अमि थेट्रुक बोड दयुत छु ज़ि अमिकि बरकतु सपुद लुकु पॉथरु तु तहरीरी ड्रॉमा रेवॉयच़ हुंद मसाफु मुमकिन। मगर बुछुन छु यि ज़ि लुकु थेट्रुक दिहाँती वॅसीलु कथ हदस ताम होक मूजूद तु आयंदु कालचि पीचदगी तु तहदर तह शहरी ज़िंदगी हुंद्य अँदरॅट्य ब्रौंहकुन अननस मंज़ कामयाब सपदिथ। यिति छु पज्जर ज़ि कॉशुर ड्रॉमा अदब करि तेलि तरकी यैलि कॉशुर अदब तरकी करि। बुहमि सदी यिमन दॅहल्यन मंज़ कॉशरि ड्रॉमा तॅहरीकि सरगरम ऑस सु दोर ओस दरअसुल कुलहम कॉशरि अदबचि तरकी हुंद दोर। कॉशरि अदबुकिस अथ ज़रखेज़ दोरस दोरान आयि कॉशिर ज़बॉनय न सिर्फ पायि बॅड्य तखलीक कार बॅल्यकि बासलॉहयन मुहकिक तु नकाद ति बागि। हरगाह बुछव कॉशरि अदबयब ब्योन ब्योन सिनफन मंज़ छु अज्ज ति तिमनय लिखार्यन हुंद दबदबु कॉयिम यिम बुहमिस्दी हुंद्यन दोयमि नयसफु क्यन ॲकिस द्वन दॅहल्यन दोरान कॉशरि अदबकिस आसमानस प्यठ ब्यतलोय। बॅल्यकि हरगाह वनव ज़ि तिमय छि फिहाल सानि अदबुक्य अज्जकाल ति तु मुस्तकबिल ति गलत गछिनु।

मै छु नु यि वननस कांह ति दरेग ज़ि म्यानि पुयि हुंद कांह ति अफसानु निगार हयोक नु अज्जताम ति पनुन इनफिराँदी बावच़ अंदाज़ु प्रॉविथ तु न ह्योक नावल निगॉरी कांह नुमायं बॅरच़र कॅरिथ। ड्रॉमाहुक सूरतहाल ति छु नु अमि निशि अलग। पज्जर छु यि ज़ि तमि दोरक्यव लिखार्यव यिम मयार कॉयिम कॅरिथ हयैक्य, तिम ह्यैक्य नु नवियव लिखार्यव मंज़ु कॉसि ति सरु कॅरिथ तु नै छे

कॅरीब मुस्तकबिलस मंज़ यिम सरु सपदनुच कांह वथ लबनु यिवान। शायद युस खलूस तु जज्बु तमि दोरक्यन लिखारयन मंज़ ओस सु छु नव्यन लिखारयन मंज़ नदारद। प्यठु यैमि हिसाबु वुन्यक्यन कॅह ज़ॅन्य पनुनि तगनगॅरी सुत्य कॉशारि अदबुक्य ठेकुदर बनेमित्य छि तु अदबकि मुतालु रोस्तुय अदबी आॅलिम आस्नुक बास दिवान छि, तमि सुत्य छु कॉशारि अदबुक्सि मुस्तकबिलस प्यठ सवालिया निशान लगान तु यिथिस सूरतहालस मंज़ कॉशरिस ड्रॉमाहस मुतलक पुर उमेद रोजुन हैकि ख्वश पॅहमी आॅसिथ। बॅहरहाल यि ति छे कथ ज़ि मुस्तकबिल छु बाबाये वखतु किस गरबस अंदर पूशीदु तु यि वसूकु सान वनुन छु मुशकिल ज़ि यि कम कम रंग हावि।



ललु वाख

चेतु तुरुग वगि ह्याथ रोटुम,
चेलिथ मिलविथ दशि-नाडि वाव।
थवै शशिकल व्यगलिथ वँछुम,
शुन्यस शुन्या मीलिथ गव॥



मूती लाल साकी तु तिहुंज़ स्वान्यह हयात

- विजय साकी

तरकी पसंद तँहरीकि दित्य कॉशरिस अदबस नामवर कलमकार, शॉयिर तु अदीब यिमव पनुन्यव फन पारव सुत्य अथ ज़बॉन्य चूनि जरि यिमन मंज़ अख व्योठ नाव मूती लाल साकी छु। ॐ्य बँहलि पायि शाखसन येति तँहकीक किस मॉदानस मंज़ नवि मीलु कनि बदि कजि, तति बोर ॐ्य तनकीदस ति ग्वड। कॉशरिस तवारीखस प्यठ ति कैरुन कॉम तु लुकु अदबस प्यठ ति। कुलियाति शेखुल आलम तरतीब दिनु अलावु कॅर ॲम्य ललदैदि तु हजरत शेखस प्यठ ति वारयाह कॉम तु सूफी शॉयरी तरतीब दिथ अन्यन नवि कथु ब्रॉहकुन। साकी छु सु कॉशुर शॉयिर येमिस पनुन आंहंग तु ओसलूब छु। लोलु शॉयरी प्यठ शोरु कॅरिथ कोड ॲम्य सिरी शॉयरी प्यठ थख तु जिंदु जुव बन्योव लूकन मंज़ कॉफी मशहूर तु मकबूल। कॉशरिस एनस्यक लोपीडयहस ॲम्य सुंद द्युत यियि स्वनहरी लफ़ज्जन मंज़ लेखनु। अमि अलावु कॅर ॲम्य कॉशिर डिक्शनरी तु ओरदू – कश्मीरी फरहंग प्राग्कटस प्यठ ति कॉम। कश्मीर कलचरल आरगनयज्जेशन किस कॉशरिस अखबारस सुत्य ति रूद्य वाबस्तु। तरजमु ति कॅरिख वारयाह खासकर राज तरंगनी हुंद कॉशुर तरजमु। टैगोर सुंद डाकगर ड्रॉमा ति कोरुख तरजमु।

मूती लाल साकी सुंज़ स्वान्यह हयात “शिहिज वथ” छे अख नसरी फनपारु। अथ मंज़ छेनु ॲमिस बँहलि पायि अदीब सुंज़ ज़िंदगी हुंज़ दास्तानुय योत ब़ल्यकि छे यि ज़िंदगी हुंद्यन ॲहम गोशन तु तवारीखस प्यठ तँम्यसुंद नज़रिया ब्रॉहकुन अनान। सुती छु अथ मंज़ अदबस, तमदुनस, अदबी शाखसच्चन, सयाँसी वाकन तु बाकुय ॲहम वाकातन प्यठ तिहुंद बे वायि तबसरु। सु छु पनुन्य स्वान्यह

हयात मरनु सुत्य शोरु करान। “मॅरिथ गछु बु बोनि तल ज़ालुन तु म्योन सूर गछि बोनि मूलन ख्योन दयुन। ज़िंदगी मंज़ दयुत मै दवयव चीज़व सहार अख माजि तु बैयि बोनि। अवय छुस बु माजि तु बोनि हिशी कदर करान। बून्य छेनु सिर्फ शेहजारुच याँच अलामत बॅल्यकि अज़मत तु कवरबॉनी हुंद पयकर ति। काश म्योन वोजूद बनिहे कदावार बून्य। यैमि किस शेहजारस तल तिमन सारिनुय लुकन पनाह मेलिहे यिम म्याँन्य पाँठय दुन्याहन कांपुनाँव्यमित छि।”

साकी सुंद ल्वकचार छु ज़िंदगी हुंद्यन मुशकिलन हुंज दास्तान यथ मंज़ तॅमिस काँसि ऑशनावन कांह अथु रोट कोर नु। बॅल्यकि प्यव तॅम्य सुंज़ि माजि खानदार स्वरगस गछनु पतु शहरु प्यठु वापस गाम खसुन येति तिमन केंह ऑबी ज़मीन ओस। सु छु लेखान।

“म्यानि माजि प्यव सोरुय स्वन गॅहन तु पश्मीनु पलव कुनुन तोताम योताम मै मैट्रिक कोर पास। गरीबी हुंद आलम ओस यि ज़ि बु ओसुस नॅव्यमि, दैहयमि, परान तु द्वहय ओसुम अलु पलु 18 मील पयदल पकुन पेवान। मॉज ऑस अनिमु चेवान तु मै बतु दिवान। जवाँनी सोरनस ताम वुछ मै बेपनाह गरीबी। यैलि नोकरी लोगुस पॅत्यकिन्य ऑसुम पॉजामस दैंज लॉगिथ।”

पनुनि तखलीकी सफुरच दास्तान बावान छु साकी वनान। “मै शॉयिर बनावनस मंज़ छु म्यानि माजि तु बेनि हुंद खास अथु। दोयमि ओसुस परान ज़ि तमि अनुनोनस कलामि मॅहजूर नंबर 6। स्व ऑस परान तु मै ति चायि चाफ। मै छि माजि हुंदय तमि वखतुकय बाँथ वुनि याद, तोतु चोल तु पंजरु गव खॉली – कम जवान मोतन गॉली। अँथ्य मंज़ गॅयि बेनिगॉश स्वर्गुवास तु मै लोग ज़्यादु पहन बकवास करुन।”

साकी सॉबनि त्रै ल्वकचि ल्वकचि 16 वरकुनि किताब छपेयि आरुज सॉबस तु वासदेवस सुत्य यिमव मंज़ दवन किताबचन नॅदिम तु रॉही सॉबुन्य ग्वडुकथ छे। अँम्य सुंज़ ग्वडनिच शारु सॉबरन छे “मोदुर्य खाब” तु तमि पतु छपेयि “मन सर” तु “नीर्य नगमु”। वुनि ति छु वारयाह कलामु युस कितॉबी सूरतस मंज़ छाप

कहुन बाकी छु । साकी सॉबस ओस फखुर ज़ि सु छु नामवर शॉयिर तु म्वहकिक
ओबुदल अहद डार "आज्ञाद" सॉबन परनोचमुत । सु छु लेखान :-

"मै पोर दौयमि तु त्रयिमि जमाँच तॅमिस निश । तिहुंद ठल हयुव दस्तार,
अचकन तु करु करु करुवुन लठु पॉजामु छु वुनि ति मै अँछन तल । तॅम्यसुंद मशकि
प्यठ लूयखमुत खत ओस म्वखतु । व्वन्य छुनु ख्वश नॅवीस ति त्युथ लेखान ।

जिंदगी हुंज दॅलील बावान बावान छु साकी वारयाहन वाक्न प्यठ पनुन्य
बेबाक राय हावान । शेख मोहमद ओबदुलहास मुतलिक छु लेखान :-

"ललता दित, अवनती वॅरमन, शहाबुदीन तु बडुशाहस पतु छु शेख मोहमद
ओबदुलाह वॉहिद शखस येम्य कॉशरिस तवरीखस अख नोव मोड दयुत । सन
1931 प्यठु अज्ज ताम 1982 छि कॉशिर्य अॅमिस अॅज्जीम कॉशरिस अँद्य
अँद्य गथ दिवान । जिंद जुवय बन्योव शेख सॉब अख अलामत । कॉशरि लुकु
अदबुक तु रयवायतुक अख हिसु ।"

साकी छु सयाँसी सरगरमियन प्यठ ज़िकिर करान तफसील दिवान ज़ि
कांगरेसन किथु कन्य कोर वॅशीरि मंज़ मज़हबी जमाँच सियाँसी सरगरमियन
सुत्य वाबस्तु तु एलक्शन अमल बनोवुन अख मज़ाक । सु छु लेखान ज़ि ग्वडन्युक
साफ एलेक्शन गव वॅशीरि मंज़ 1977 मंज़ यथ मंज़ शेख मोहमद ओबदुला
सुंदिस कयादतस मंज़ नेशनल कांनफेनसन ज़्यून ।

अकादमी मंज़ पनुनि नोकरी लगनुक ज़िकिर करान छु सु लेखान । 1972
हस मंज़ ओसुस बु अकि द्वहु कॉनी दारि प्यठ बिधि । मै ओन अख लिफाफु तु
ल्यूखुम तमि वखतुकिस चीफ मिनस्टर सयदि मीर कॉस्यमस नोकरी बापथ खत ।
अथ प्यठ सपुद इनटरवियुव मे अससिटंट एडिटर बापथ । मगर क्याहताम
मसलहथ सपुज्ज तु यि इनट्रवियुव गव मनसूख । पतु सपुद व्याख इनटारवियुव तु बु
लोगुस अकादमी मंज़ रिसर्च असिस्टेंट ।"

साकी सॉबस छे कॉशरिस तवारीखस प्यठ सॅन्य तॅ गॅन्य नज़र मगर तस छु
तशवीश ज़ि तवारीख छुनु ईमानदॉरी सान लेखानु यिवान तु अमि सुत्य छु

वारयाहन कथन खुर यिवान। सु छु लेखान “तवारीख पकिनु काँसि हुंजि वति। अथ छु ब्रौंह पकनुक तु वथ बनावनुक पनुन अंदाज़। यि छे मुसलसल अमल तु कोमन हुंजि खास वसि हुंज दास्तान।”

कॅशीरि हुंद्यन सयाँसी हालातन प्यठ छु सु लेखान, “मज्जहबुक अमरेत जहरि हिलाल बनाँविथ युस तावन बरि सगीरस प्यव सु त्रावि कॅशीरि वुजारु कॅरिथ। हरगाह रोशन ख्याँली फराग दिलि तु रवादॉरी सग दिनु आव नु कॅशीरि पैयि तावन, तवय छु ज्ञोरुरी ज़ि कॉशर्यन रीच़न, रेवॉयच़न, मूलु कदरन तु तँहजीब प्रजनॅच़ ग़छि प्रथ कुमतस प्यठ तोहफुज़ सपदुन। अथ प्यठ मसलिहत करुन्य आसि ज़बरदस बद कुसमती।”

तस छु बासान ज़ि कॅशीरि मंज़ यिम हालात 1989-90 मंज़ गॅयि। तिती ओस अमियुक नॅतीजि। यिमनुय हालातन पैशि नज़र प्यव तस कॅशीरि च़लुन। मगर सु ओस कॅशीरि प्रथ शहस मंज़ जुवानु। कॉशुर सोंचान। अमिच मंज़र कॅशी छे स्वान्यहयातस मंज़ जायि जायि लबनु यिवान।

मगर येलि साकी सॉब कॅशीरि नबेर वारयाहस कालस रोज़नु बापथ मजबूर गव, तस येलि जलावतनी हुंज दग तु परु छ्यनुक प्यपास छु म्यानि वोजूदुक हिसु बन्योमुत। खानु बदोशी हुंद त्योल छु तिमन सारिनुय उमन उमन तेलान यिम वखतन खानु बदोशी बनॅव्य। सॉरी छि बानु फोत कलस प्यठ हयथ, सेरु वावु खोतु छु डरु वाव। यि ओस बूजमुत तु तजरुब सपदुम यिमन शैन वॅर्यन। मगर तस ओस अमारु अँस्य ग़छहाव पनुन गाम वापस। तँम्य सुंज़ स्वान्यह हयात छि यिथु पॉर्द्य अंद वातान। तँम्य थोकुस अज़ताम शरमंदु, यि मॉगमस तम्युक थोकनम नु खारु। मोठ मंज़मस तु हलम बोरनम। बनान छु अज़ ति बोज्यम।

सूर म्वठ सपदिथ ति वैथि मंज़ बॉव्यज्यम

बे वतन मरनुक्य दिनम यिनु तानु लूख

मगर ति बूजनस नु कैह। साकी गव गरमु क्रायि मंज़ दिलि मंज़ 21 मई 1999 स्वरगुवास।



કલામિ શેખ ઉલ આલમુકિસ મતનસ ફેરુ

તુ ફિય પેનુક્ય કેંહ અંહમ વજહ

- નિસાર નંદીમ

હજરત શેખ ઉલ આલમ સંદિ હવાલુ છી યિ કથ અકસર મોહવિકવ દોહરોમુચ્ચ જિ હજરતિ શેખ સંદિસ હયાતસ મંજય છુ તસુંદ્ય અંક્ય મુરીદન કુતબ અલાડીન (કંટ્ય પેન્દિત) તસુંદ સોરુય કલામ તમિ વકતુકિસ રોયિજ રસમુલખતસ યથ શારદા રસમુલખત વનાન છી, મંજ કલમ બંદ કોરમુત। શારદા રસમુલખત તુ હજરતિ શેખ ઉલ આલમ સંદિ રહમતિ હક સપદનુ પતય છુ કંશીરિ મંજ અખ નોવ રસમુલખત રોયજ ગઢાન યથ નસતાલીક યા પરશો- અરબિક વનાન છી। ચુંકિ ચોડાઈમસ સદી આંસ મજહબી, તહજીબી ક્યો તમદની તુ ખાસ કર લિસાની તોર રદુ કાબેલુકિ દોરુ મંજ્ય ગુજરાન તુ વુછવય તુ અમિ સારેય રદુ કોબૂલુક દાથુર ઓસ કાંશારિ જ્ઞાન્ય પ્યઠુ સારવુય ખોતુ જયાદુ અસર અંદાજી। કાંશારિ જ્ઞાન્ય હુંદ લિસાની રદુ કોબૂલ ઓસ સાખત સવાયી તકરીબન સારિનુય સતહન પ્યઠ જ્ઞાન્ય હેન્દયન જુજન મંજ લેન દેન કિસ પાનુ નાવનસ મંજ આવુર। સિકરિપટ, લફજયાત, ગ્રયમરી વરતાવ, તુ લફજ પાનુ નાવનુક્ય -~~borrowing~~ હુર છોન્યર addition deletion વગોરહ ઓસ અકિઇ ઇંકલોબી નોંધ્યયતુ સપદાન। હજરત શેખ ઉલ આલમ આંસ્ય પાનુ અમિ રદુ કોબૂલુકિ તરસ્સિલુક , મજહબી તુ લિસાની તોર, અખ ખાસ તુ ઇંકલોબી અવલીન કિરદાર તુ અમિ કિરદારુક અંહમ તુ અસર અંદાજ વસીલુ આંસ્ય તિહંજ શાંયરી। મગર અખ અજબ ઇતફાક તુ ગોર વ ફિકર કરન્ય લાયક કથ છી યિ જિ અમિ લિસાની રદુ કબૂલુક વોહદિ શિકાર ગોવ કલામિ શેખ ઉલ આલમુય। તુ વુન્યુક તામ છુ સિરફ કલામિ શેખ ઉલ આલમુક મતન ફિહ્ય ત ફયુર શિકાર

गोमुत। मुमकिन छु ललु दैदि हॅन्द्य वाख ति मा आसन तीती मुतॉसिर गॉमित्य यीताह शेखु शुरक्य गॉमत्य छि, मगर तम्युक छुन त्यूत शोर शर यूताह कलामि शेख तु ललु नोव तु वरतोव कॉशरव लुकव ज्यादु तिक्याज्ञि अथ सृत्य ओस लुकन हुंद अँकीदु वाबस्तु। तु वछवय तु योहय अँकीदु बन्योव कलामि शेख उल आलम रँछरावनुक तु पीर दर पीर मुंतकल करनुक जँर्यि तु अँहम वजह ति तु अमकि पिय तु फेरुक छु योहय अँकीदु ति वारहस हदस ताम ज़िमु दार ति। म्योन मतलब छुन ज़ि ललु दैदि सृत्य कया छुन कॉशरयन हुंद अँकीदु वाबस्तु, ललि हॅदि अँकीदुक पासदार येति पानु कॉशरयन हुंद अलमदार आसि तु तस “सोय सॉन्य अवतार लोलि” वॅन्थि अख तवारीखी तु अँकीदती सनद बख्शि। तति कथ रोज़न अंदि अकीदतु निशि कॉशिरय मुछि अदु या सो पतु शिव योगन्य औंस या मुसलमान देद। खाँर वनुन छुम यि ज़ि कलामि शेख उल आलम छि ललु वाखव नयसबत लिसाँनी तोर अख आम फहम तु दोयम वकती या वनव असरी, तु त्रैयैम अँहम वजह छु यि ज़ि कलामि शेख उल आलम छु मोजुवी तोर बिसयार जहच़ल तु अथ छि तकर्यबन तीच्छाह कॉशरि तमदुनी तु सकाफता जिंदगी। अवय छि कलामि शेख उल आलमस आम कयो खासन निश ज्यादु लगु हॉर्य। यि छु नु सिरफ कुनि खास ज़मानस ताम महदूद बलकि छु यि सदा बहार, यि लगु हॉर्य छुन कुनि मज़हबी हद बैंदी हैङ्ज कॉद ति कैंह। कॉशर्य बटु कयो मुसलमान, (अँमीर कयो गरीब)सॉव्य कयो पॉछ्य, मरद कयो ज़नानु, ल्प्कट्य कयो बॅड्य गरज़ कॉशरि समाजकिस प्रथ कुनि तबकक्स छु कलामि शेख उल आलम फयकि फयकि दवाह। इसलिए रूद कलामि शेख उल आलम सॉरी कॉशर्य दौहदयांचि तमाम ज़ंदगी हॅन्दस वतीरस दोरान कथि कथि तु मिसालि रँनंग्य तु खास पॉठ्य पनन्य कथ सो चाहे मज़हबी औंस या समाँजी, नेसयत औंस या कांह नोकतु गीरी, कलामि शेख उल आलाम वरतावुन बन्योव ना गुज़ीर। चनाचि समाजस मंज़ छुन कांह फरद ज़बान शनास, शारि वरताव तु ओसलोबी असलूब *stylistic Aspect* जांनन वोल, कुनि मतनस लफज पुशरावनक्यन नतीजन हुंद

अयहसास आसन वोल। तु न छु प्रथ कांह तिथि पायदार हॉफजुक या वनव
यादाशतुक मॉलक ज़ि य्यथ नु कांह हेरु फेर या ज़बरि हॅन्ज फरक गछि। प्यठु
आँस नु अथ ज़ीठिस दोरास दोरान लयखु पैर ति तीच़ आम ज़ि हति मंज़ दँह नफर
क्या आसहन खवान्दु। अथ ज़ीठिस दोरस मंज़ यिमो दोयव पेशवर तबक्कव
कलामि शेख उल आलमच ज़यादु तरवीज इजतिमॉयी सतहस प्यठ कॅर, तिमव
मंज़ छि दीनि मुबलग तु ग्यवन वॉल्य आम। यिम दोशवय छि पेशवरानु मजबूरी
रॅन्नय मोकु परस्त, प्यठ लमहाँती तासरस ताब्यह। चूंकि कॅशीरि हॅद्य अकसर
गयवन वॉलय छि मुडु आँसमत्य तु तवय आँस तिम ज़बॉनी कलाम याद थवान तु
हरगाह कांह लफ़ज़ मशाथि गछान ओसुख या तारि हॅनज़ि तालि छोटान ज़यठान
ओसुख, ततयन आँस्य आँकवनि अंदरी पननी लफ़ज़ गॅरिथ गंडान। यिथु कन्य
रूद कलामि शेख उल आलम मुतॉसिर सपदान। बाज़े छु कांह नफर सूफयानु
महफलि मंज़ बिहिथ पननि तजरबु या महफलि मंज़ पनुन अहरु बेहनावनु मोखु
लफ़ज़ बदलावान तु ग्यवन वालयन रोब वॅरथ जबरन बयाज़ि मंज़ दरज लफ़ज़ो
बदलु बदल लफ़ज़ दरज करनावान। हालांकि यि छु अज़ ति सूफी शॉयरन हॅज़
शॉयरी सुत्य ह्यथुय सपदान। व्यन्य गव अज़ छि तहरीरुच सहूलियत आम तु
यसलु नतु गछि कलामि शेख उल आलमु खोतु ज़यादु मुतॉसर कॉशरि सूफी
शॉयरी। तहरीर दौपिथ प्योम सुत्य याद ज़ि येति सान्यन दीनी मुबलगन ल्यखु परि
सुत्य अवलय ज़ान आँस मगर, येति इबतिदॉई दोरुक्य याने हज़रत शेख सुंद्य
महासरु मोलवी हज़रत शेख सॅन्द्य बॅड्य दुशमन आँस्य तति आँस तॅम्य संदि
रहमत हक गछनु पतु अकसर मोलवी शेख उल आलमस तौहमातन हॅदिस
बाज़रस मंज़ अँन्य खलि तमी आयि कनान येमि आयि अकसर ऑल्मो मनगडत
कहाँनयि हदयीस नावु कुनि। वोन्य अगर कांह दीनी मुबलग नीयति साफ ति ओस,
मगर सु ओस ज़बान सॉज़ी तु शॉरु गोन कयो मुखतलफ वय्वहारो निश बिलकुल
अंजान तु ओस सिरफ कलामि शेख उल आलमुक मोज़ुव मदि नज़र थॅविथ तु
पनन्सि तबलीखी मोज़ोहस सुत्य हम आहंग वॅरथ वरतावान तु कुनि शायि युस

लफ़ज़ पानस या सामीनन हुंदि बापथ नाफ़ॅहम बासहेस तथ ओस कांह सँहल
लफ़ज़ पुशरावान तु अमि सुत्य ति ओस मतन मुताँसिर गछान ।

कलामि शेख उल आलम वरतावनुक तु रँच़रावनुक मकसद ओस
बिज़ॉती बदल मक्सदस ताबेह । सु मा ज़न गोव यि ज़ि हरगाह कॉसि यि कलामि
शेख उल आलम वरतावे, तसुंद बुंयाँदी मोज़ो ओस बदल आसन तु तथ मोज़ोवस
डख दिनु बापथ या असर अंदाज़ बनावनु बापथ ओस शेख उल आलम यिवान
वरतावनु । कथ बाथ करनवॉलिस या कांह दलील वनन वॉलस ओस मकसद
आसान पनन्य कथ या दॅलीलु तु यथय पॉट्य मुबलिगस पनुन तबलीगी खुतबु तु
ग्यवन वॉलस कांह बॉथ तु तमकिस आगाज़स मंज़ ओस कांह शेख शरुक बतोरि
योहये ज़रबुल मिसाल या बतोरि पद इसतिमाल करान, यि ज़न अज़ ति सूफी
महफिलन मंज़ सपदान छु । गोया कलामि शेख उल आलम शोऊरी तोर रँछुन
ओस नु कॉसि बुन्याँदी मक्सद तु हरगा आसहेस, तेलि आसहे विज़ि विज़ि अमि
बापथ तहकीकी अंदाज़ कॉम सपुज़ मुच़ । तु कहवचि खॅसिथ आसिहे कलामि
शेख उल आलम सरु करनु आमुत तु अख मैयाँरी तु मोतबर मतन आसिहे शेरनु
आमुत । यिथ पॉट्य मूजूद दोरस मंज़ सपदान छु ।

व्यन्य योताम ज़न रयश्य नामन मंज़ कलामि शेख उल आलम
रँच़रावनुक सवाल छु । अमि हवालु छि असि त्रै रयश्य नामु अँहम, अख गो बाबा
नसीब उ दीन गाज़ी सुंद नूर नामु, बाबा खलील सुन्द रेशी नामु, तु त्रेयमि बाबा
कमाल सुंद रेशी नामु । यिमव मंज़ छु बाबा नेसीब अलदीन 16 सदी हुंद तु बाबा
कमाल तु बाबा खलील 19 मि सदी हॅंद्य । यिमव ब्रॉह ति छु आमुत कलामि शेख
उल आलम मुरतब करनु । मगर ति सौरय छुनु दस्यतयाब होकमुत सपदिथ ।
बर्कोलि गुलाम नबी गोहर । “मगर यि छि रेवायत ज़ि कुतुब सॉबन ऑस अथ
कलामस बाज़ॉबति बुरज़ु पतन प्यठ शारदा खतस मंज़ तरतीब दिच़मुच । यि
तरतीब ऑस तम्य शेख उल आलम रहमति हक सपदनु पतय दिच़मुच । मगर
अँथ्य अहदस मंज़ गो शारदा रसमुलखत शालु हेयंगक्य पॉट्य गॉब तु अमिच

जाय रेट फारसी रसमुलखतन । बडशा सॉबन्य अँक्य बॅड्य दरबाँर्य मोरयखन मुला अहमद काशमीरी सॉबन युस शेख तॉलिब ति ओस फयुर यि कलाम फारसी खतस मंज़ तु ल्यूखुन अथ शरह तु शायद ओसुन अथ फारसी तरजमु ति कोरमुत । सु ओस फारसी ऑलिम आसनु अलावु संसक्रत विदवान ति । येम्य कलहन पॅडत नि राज तरंगनी हुंद फारसी तरजमु कोर । अथ कलाम शेखु सोमबरनि थोवुन नाव "मुरकालावलया" यि किताब छि चक दोरस मंज़ ति खलि दसतयाब आसान । यि कोर चक सुलतान यकूब शाहन हॉसल तु येलि सु मगलूब गच्छि कॅशीर बदर गो तम्य न्यो अँम्सुय मुसनिफ सुंद खोदनोशत Autograph "मरकालावलया" सुत्य । 1560 अंदर याने दोयि हति वॅहर्य कोर अमयुक मुतालु मोरिख असलम मामी सॉबन तु कोरमुत मगर नै तुलुन फॉयदु तु न कोरुन ज़िकर । तिक्याज़ि नसीब सॉबुन तरज़ि तहरीर ओस गाँर तवारीखी तु अंदाज़ि नगारश ओस तमसीली । मगर अम्युक कांह नुसखु वोत नु असि ताम ।"

अमि अलावु छु गोहर सॉब बेशक तिमन सोमबरन्यन हंद ति ज़िकिर करान यिम 1995 मंज़ चरारि शारीफ नारह बुज्य गयि । बहरहाल यैमि बाबु खॉतर निमु बु सिर्फ यमने त्रेन रेश्य नामु तु यिमवुय हवालु करव कथ तु वुछव ज़बॉन्य हँद्य कम फी तु फेरु छि यिमन त्रेन मंज़ नज़रि गछान ।

रेश्य नामन मंज़ ज़बॉन्य हुंदि वर्तीबुक मुतालु करव अँस्य लिसॉनयती तोर मरहलु वार तौरीकस मंज़ । याने गोड सूतयात पतु लफज़यात तु अदु जुमलुत मदि नज़र थैविथ ।

सूतयात (phonetics): सूतयात छु कुनति ज़बॉन्य हुंदि मुतालुक बुनयाँदी मरहल । सूतयात गव कुनि ज़बॉन्य हॉन्जु तिम सारेय मसमतु कयो मसवतु आवाजु यिमन हॉन्दि बाहम रलनु सुत्य बामाने लफज़ बनान छि । प्रथ कुनि ज़बॉन्य छु पनुन मखसूस सूतियाँती निजाम तु अम्युक बाज़ॉबतु येनि वोनुन छु अख ज़बान या बूल्य

बनान। ज़बॉन्य हुन्दय छि जु आकार बोल चाल तु तहरीर। अलामती आकारस छि रसमुलखत वनान। कुनि ति तहरीरी ज़बॉन्य हुंदि बापथ छु अख रसमुलखत आसुन ज़रूरी।

प्रथ कुनि ज़बॉन्य छु पनुनि मखसूस आवाज़ मदि नज़र ताँवथ तमि ज़बॉन्य हैन्दयव लिसॉनी मॉहिरव वज़ि वज़ि मुखतलिफ रसमुलखत बनॉमित्य। तु कॉशरि ज़बॉन्य हैन्दि तहरीरी वरताव बापथ ति छि मुखतलिफ दोरान मंज़ मुखतलिफ रसमुलखत रॉयिज ऑसमित्य। हज़रत शेख उलमालमु सॅदि वकतु ओस शारदा रसमुलखत वरतावनु यिवान तु अमि पतु आव कॉशरि ज़बॉन्य बापथ नसतालीक रसमुलखत गोड आँनकु वनि तु पतु बाकॉयदु सारेय आवाज़ मदि नज़र थाँवथ मखसूस अराब मुकरर केरथ वरतावनु।

येमि सातु हयरुकनक्य मज़कूर त्रै रेश्य नामु तेहरीर सपद्य तमि सातु ओस नु कनि लिसॉनी कमीटी हैंदि बाहम फॉसलु सुत्य कांह आफेशल सक्रपट कॉशरि ज़बॉन्य हैंदि बापथ वरतावनु यिवान आम पॉट्य ऑस्य लिखॉर्य नसतालीक रसमुलखत वरतावान मगर आँनकु वनि तु अथ मंज़ ऑस्य नु कॉशरि ज़बॉन्य हैंजन मंफर्द आवाजन हुंदि बापथ सॉरी अछर। इसलिए ऑस नु तहरीरी तोर कॉशिर ज़बान लिसॉनी ज़ावजार हयथ वर्तावनु यिवान, व्वन्य गो लुख ऑस्य अथ आँकुवनि परान। तु पतु येलि 1947 पतु बाजॉबतु तोर हकोमती सतहस प्यठ लिसॉनी कमीटी तशकील आयि दिनु येम्य मूजूदु रसमुलखत तयार कोर। अमि पतु गोव अख अँहम मसलु यि पॉदु जि तिम लुख यिम फारसी तरीकुक रसमुलखत वर्तावान तु परखावान ऑस्य तिमन आयि नवि तरजुक रसमुलखत परनस मंज़ दुशवाँरी तु येमि नवि पुयि पतु कॉशिर ज़बान मुजूदु रसमुलखतस मंज़ पेर तिमन गय प्राँन्य मखतुतात परन्य मुशकिल। अम्युक नतीजि द्रावज़ि नव्यन मोहकिकन आयि प्रान्य मतन फिरनस मंज़ दुशवाँरयि तु फी तु फेयरु पैयि मतनन मंज़। चनाचि कॉशरि ज़बॉन्य हुंद सूतयात येलि मदि नज़र थवव, रेश्य नामन मंज़ छु रसमुलखतु रंग्य वाराह पिय तु फेरु।



गुलाम नबी गवहर

-रूप कृष्ण भट

गुलाम नबी गवहर ज्ञाव 1934 मंज़ क्रालुपोरि बडगामि । तसुंदिस मॉलिस ओस नाव खाजा मौहमद अकरम । तस ऑस्स्य अकरम जुव ति वनान । तस ओस च्चारस मंज़ अख किरयानु दुकान । अकरम जुव ओस फारसी तु अरबी ज्बानन हुंद ऑलिम । तॅम्य ऑस गुलिसतान, बोसतान तु करीमा ति पॅरमुच । शेखु श्रुकय ऑसिस ज़ेवि प्येतिस प्यठ । गवहर छु मॉल्सुय पनुन गवडन्युक ग्वर मानान । ऑमय परनोव सुरुमी सुंज़ मसनवी, रेश्य नामु, नूर नामु, बेतरि ।

गवहरन कॅर इबतिदॉयी तॉलीम च्चारस मंज़ हॉसिल । पतु आव सिरिनगर तु कोरुन गांधी कालेजस मंज़ बि.ए पास । अमि पतु गव अल्लीगड परनि । अति कोरुन फारसी ज़बॉन्य मंज़ एम. ऐ, तु एल.एल.बी । अमि पतु आव कॅशीरि वापस तु कॅरुन बडगामि कोटस मंज़ वकालथ शोरु । गवहर ओस कालजिकेन दोहन मंज़ुय सयासतस मंज़ हिसु निवान । सु ओस शेख ओबदुलाह सुंदि कॉफी मुतॉसिर । वकालथ शोरु करनस सुती बन्योव नेशनल कानफ्रनस पारटी हुंद रुकुन । ऑकिस केसस मंज़ कॅर तॅम्य शेख सॉबस पॅरवी । अमि सुत्य गव सु कॉफी मशहूर । अमि पतय बन्योव जज तु त्रॉवुन सयासत । बहैसयति मुनसिफ कॅर तॅम्य कॅशीरि हुंदयन वारयाहन कोटन मंज़ कॉम तु आँखुर गव सेशिन जज सुंदि औहदु पयठु रिटयर । गवहरन छे नुंद रेशिस प्यठ वारयह कॉम वॅरमुच । सु रूद कशमीर चुनिवरसिटी मंज़ कॉयिम करनु आमुच शेखुल आलम चियरि हुंद सरबराह वारयाहस कालस । सु गव 1918 मंज़ फोत ।

गवहर बहैसयति अख नावल निगारः

गवहर ओस बिसयर पासल शखसियत । अख मशहूर नावल

निगार, शाँथिर, तरजमुकार तु मोहकिक। मगर कॉशरिस अदबस मंज छु तस बॅहसयति अख नावल निगार थोद रवतबु। गवहरस मुतलक कथ करान छु प्रोफेसर रतन तलाशी वनान “ कॉशरि जब्बांन्य हुंदिस नावल अदबुकिस सरमायस छु गुलाम नबी गवहर सुंद दयुत चमि लैहाज़, थ्येकुन लायख ज़ि अलु पलु डवड दरजन कॉशरयन नावलन मंज छे चोर नावलु ॲहदी कलमु द्रामचु युस यि वॅलील सरमायि नज़रि तल थॅविथ अख नुमाया बोग मॉनिथ हेकव। ॲहंजु यिमु च्वशवय नावलु छे कॉशरि ज़िंदगी हुंदि हवालु इनसॉनी ज़िंदगी हुंदय मुखतलिफ पास ब्रोह कुन अनान। मसलन म्युल छे जिनसस सुत्य वाब्सतु नफसियॉती खुरयन टाकारु करान, तु पुन्य तु पाप छे हना फलसफियानु रंग हैथ। अथ बरकुस छे अरगि अशुद वॅशीरि हुंजि सयाँसी व्वलहैरशि हुंज ऑयिन बरदार तु मुजरिम घ्वसु मोज़ू लिहाज़ु अख समाँजी नावल छे, छे दाजकिस समाँजी बिदतस ॲंदय अंदय वोननु आमुच। मगर तोकणिकु तु साकतु लहाज़ु छे यिमव च्वशवय नावलव मंजु मुजरिम ज्ययाद पहन तवजह तलब।”

1970 मंज छपेयि गवहरुन्य ग्वडनिच नावल मुजरिम घ्वसु ज्ञन कॉशरि अदबुच ग्वडनिच बाज़ॉबतु नावल माननु छे यिवान तिकयाज़ि यि ओस नावल फारमटस मंज लेखन, आमुच ग्वडनिच नावल। यि गॅयि सयठा मकबूल तिकयज़ि यि आयि रेडियो तु टी वी पय्ठु झॉमॉयी सूरतस मंज पेश करन। अथ नावलि प्यठ म्यूल गवहरस साहित्य अकादमी अवाड ति। मुजरिम नावलि हुंदि हवालु कथ करान छु प्रोफ. तलाशी वनान “यि कथ ति छे सही ज़ि छरा जान पुलाटुय योत हैकि नु जान नावल बनाँविथ, अमि बापथ छि किरदार, माहोल बेतरि अनसरव अलावु ज़बान इज़हार ति अज़ हद ज़रूरी। पज़र छु यि ज़ि कंहति अदबी फन पार छु नु जान खयालव सुत्य बॅलकि मोज़ून तु मुनाँसिब लफ़ज़व याने ज़बांन्य सुत्य बनान यथ मंज नावल सिनफ ति शाँमिल छे। अमि हिसाबु हरगह गवहर सुंजन नावलन हुंजि ज़बांन्य सनव यिमन हुंजि ज़बांन्य मुतलक हैकि सवाल पॉदु सपदिथ। मुजरिम नावलि हुंदि ज़बांन्य वरतावु तलु ति छु टाकारु ज़ि नावल

निगार छु ज़ज्बाँत्य सोथरिस प्यठ किरदारन हुंदिस द्वखस स्वखस मंज़ शॉमिल सपुदमुत। अरगि अशुद छे अख तवील नावल यथ वैशिरि हुंज सयाँसी तवारीख हैकव वैनिथ। किरदार छि तवारीखी मगर नाव बदलिथ छि पेश करनु आमुत्य।”

गवहरन्यन बेशतर नावलन हुंद सार छु समाँजि, सकाफति तु कुनि कुनि सयाँसि। कोनूनी न्वखतु नज़र ति छु टाकारु। किरदार निगाँरी छे यिमन नावलन हुंज खास खूबी। कूनूनुक ज्ञाँन्यकार आसनुकिन्य छि तसुंजन अकसर नावलन मंज़ किरदार कोनूनी लडायन मंज़ मुबतला तु गवहर छु कोनूनी दाव पेच पनुन्यव किरदारव दँस्य बयान करान। तसुंज नावल पुन्य तु पाफ छे अमिच मिसाल। यि नावल ति सपुज़ रेडियो कशमीर प्यठु नशर।

गवहर बँहँसयति शाँयिर

गवहरस मुतलक छु रहमान रॉही लेखान, “ अँस्य छिन गवहर बँहँसयति अख नावल निगारुय ज्ञानान मगर तसुंज शाँयरी पैरिथ हैकु बु वोसूकु सान वैनिथ सु छु अख जान शाँयिर ति, मगर नावलि छु तसुंद शाँयिर छायि थोवमुत।”

गवहरनि शाँयरी प्यठ छु फारसी ज़बॉन्य हुंद गौन असर। तँम्य छि पॉचु मिसरु ति लीख्यमित। सहरु तु सुराब, ज्ञादि राह, गज़ुल तु गज़ॉली छे तसुंजु शारु सेंबरनु। गवहरन छे नुंदु रेशिस प्यठ यिमु तँहकीकी किताबु लेछमचु, कलामि शेखुल आलम, हयाति शेखुल आलम तु मोतबर कलामि शेखुल आलम। कशमीर कलचरल अकादमी छु कुलयाति गवहर ति तशकील दयुतमुत। गवहरन छे अख एसे किताब गिलुनाँविथ कथ, ति लीछमुच यथ मंज़ 54 एसे शाँमिल छि।

गवहरन छि वारयह तरजमु ति वैरयमित यिमन मंज़ बंकिम चंदर चटरजी सुंद मानोग्राफ तु हिंदुसतानुक आँयीन ति शाँमिल छि।

नाजी मुनवर तु शफी शोक छि गवहरनि शाँयरी मुतलक लेखाह “गवहरन्यन गज़लन छे तनज़ुच मिलुमिश तिकयाज़ि सु छुनु पनुन गम ज़मानुकि गमु निशि अलग ज्ञानान।

शारु नमून

1. कया कया वनय ऐय दोस्त चे
कुस ज़हरि गम कोर नोश मै
ज़ंह कर बुछिम राहत तु स्वख
कम कम सितम मँशराँव्य मै
कम नेज़ु छवख वेतराँव्य मै ।
ललुविम द्वहय कम रंज तु दवख
2. वन सॉ कलतिस गछी कॅशीर
कुनय ज़ुव कुनय, ज़ेव कुनय ज़मीर कुनय
3. पथ ति डयू ठुन दवहय फकत ज़ोलाचो
अज़ ति तिमनुय अंदर लसान कोशुर ।
गवहार ओस वारयाहन अदबी कयो सकाफती तनज़ीमन सुत्य वाबस्तु ।
तॅम्य बनॉव पानु कशमीर कलचरल लीग तु कशमीर कलचरल
आरगन्यज़ेशन । कोशुर अखबार ति कोडुन अथ तँहत ।



ललु वाख

युह यि करुम करि प्यतुरुन पानस,
अर्जुन-वर्जुन ब्ययिस क्युत ।
अन्ति लागि रोस पुशिरुन स्वात्मस,
अदु यूर्ध गछि तु तूर्ध छुम ह्योत ॥



हांगुल

-हरी कृष्ण कौल

तस आव नु बयनाक्यूलर सुत्य ति किंहीय बोज्जनु । ननु वोथुस - “हवपाँर्य छु नासा हवथ बालु तेंतालिस प्यठ सु कुनुय कुल ? बस तथ गज खंड देँछुन त्रॉव्यतव नज्जर ।”

तम्भ्य लोग बैयि बयनाक्यूलर अँछन तु यपाँर्य ननन वोन नस तपाँर्य त्रॉवुन नज्जर, “ अहानू आम हा बोज्जनु । मगर कुल ति छु कुनुय, तु यि ति । यिहुंद ख्योल आसि बालस दोयमि तरफु नचान, गासु ख्यवान तु यि बिचोर आसि ख्येलि निशि छ्यैनु गोमुत ।” व्लुसा यि ख्योल ति कुतिस कालस रोज्जि ? तम्भ्य त्रोव व्वश । “दपान छि बाकुय जंगली जानवरन हुंद्य पाँठ्य छे यि ज्ञाथ ति व्वन्य नाबूद हेच्चमुच्च गँधन्य ।” “यैमि रेस्ट हावसुक चोकीदार ओस वनान ज्ञि सिरयि लोसनु पतु छि यिम बालव प्यठु ब्लन वसान तु येतिनस ब्रॉहकनि दव दव आसन करान । व्वन्य गव अज्ज वुह त्रुह वैरी ब्रॉह यीत्य आसुहॉन तीत्य छिनु व्वन्य रूद्यमित्य । तोहय छिव यैमि ब्रॉह ज्ञाह योर आमुत्य ?”

ननुनि अथ कथि दयुत नु तम्भ्य कांह जवाब । सु वोथ राँसुय थोद तु रेस्ट हावसुकि हालु मंज्ज द्राव नैबर । ननस खॅच्च च्ख मगर मॉलिस पतु पतु नेरनस लोगुस नु कांह चारु । दॉछ गाम अलाकस मंज्ज बाग ओस द्रायि हाम्युक यि रेस्ट हावुस तु अथ देँछनि तरफु ओस अख पहॉडी आरु क्रकुनाद करान वसान । द्वशवय मॉल्य पॅथर लॅग्य अँथ्य वसवुनिस आरस बॅठ्य बॅठ्य ह्योर खसनि । वारयाहस कालस रूज्ज तिहुंज्ज ज्ञेव बंद तु ज़ंगु पकान । पतु रूकेयि हंग मंग मॉल्य सुंज्ज ज़ंगु तु ज्ञेव गॅयस येलु । “नना जिया — अज्ज हबा छेन्य यथ जायि सुत्य म्यान्यन रिशतन हुंज ऑखरी ऑम पनु दाव ति । असि ति कुन लरि हुंद पनुन हिसु । ओत ताम ओसुस तोति रेतकाल द्वनच्चन रेतन हुंदि खॉतर योर यिवान, व्वन्य कोत यिम ।”

ननन कँर छँवपु – तस वोत ओतरु प्यठु छँवपु करान तु चँख चापान। सु ओस हॉरान जिं दवन कुट्य नकवार् यव हुंज हेक्या इनसानस यीच़ मालय आँसिथ।

“ बु हबा छुस निशात, शालुमाँर, गुलमर्ग, पॅहलगाम वारयाहि फिरि गोमुत, मगर यिमन शेठन वँर्यन मंज हयोकुस नु जांह ति योर यिथ अवय किन्य गोस ओतरु मीर सॉबस निश। तु हयोतमस योर यिनु बापथ इजाज्ञत नामु। मे दोप यि शोख ति गोछुम नु रोज्ञुन। ” यि वैनिथ लोग सु बैयि नेचिविस सुत्य पकनि। ननन दयुत नु मॉल्य सुंजि अथ कथि ति कांह जवाब, तॅम्य ति ह्योत कलु बवन कुन छुनिथ मॉलिस पतु पतु पकुन।

कैह काल पतु रुकेयि बैयि अकि लाटि मॉल्य सुंद्य कदम। अख बोड कनि पल ओस आरु बठि मंजु नेबर नीरिथ पानस मंज अरपेंजि हुंद्य पॅट्य इसतिए। तॅम्य कँर ननस थफ तु बैहनोवुन अँथ्य पलस प्यठ। शेठु वुहरिस पानस मंज य्वसु शुर्यगी कथ ताम नॉरस मंज खॅटिथ आसिहे स्व द्रायि नॅन्य। सु जन आव व्वलसनस तु लोग वनुनि। “ घ्योय आ घ्योय गछि शंकर पल आसुन। ”

“ शंकर पल ” ननस तोर नु किंहीय फिकरि।

“ आ शंकर पल। दपान छि येथ्य पलस प्यठ छु शिव आचारया वासुगुपतन ग्यान प्रोवमुत। दपान छि महादेव शंकर वोथ पानु, महादेव बालु थंगि प्यठु ब्वन तु पानय दितुन वासुगुपतस येथ्य पलस प्यठ ग्यान दान। ”

नुति सन्योव व्वन्य वारु पॅट्य अथ पलस। तस बास्योव तॅम्य छु य्वहय पल या युथुय पल बैयि खबर कति वुछमुत। तॅम्य त्रॉव पलु ग्वडस तल च़लवुनिस आबस कुन नज़र। पतु हयोतुन आरु अपारि ज़ंडन, कुल्यन कटयन तु तमि अपारि गन्यव जंगलव सुत्य बैरिथ बालन साम तु तस प्यव याद। सु वोथ मॉलिस “ तोहय मा छिव अलाहआबाद गरि नेबर नेरान। वैरियस मंज छिव अकि दोयि फिरि संगमस प्यठ मॉलिस माजि श्राद हावनि गछान तु बस। तुहुंद गोछि चित्रकोट गछुन। ”

“ चित्रकोट के घाट पर बनी सनतन की भीड़ ” - नुनिस मॉलिस प्यव अख प्रोन दवहा याद।

“ आ, सुय चित्रकोट। गरि प्यठु छि तोताम मसा त्रै चोर गंटु लगान। तति ति छु

यिथ्य पॉर्ट्य मंदाकनी नदी मंजबाग युथुय अख बोड पल यथ फटक शिला वनान छि । मंदाकनी नदी छे बराबर येश्य आरस हिश । नालु अपारि छि तति ति यिथ्य पॉर्ट्य वन तु बाल, व्वन्य गव तिम बाल छिनु यीत्या थैद्य ।"

"तथ पलस ति छा कांह महिमा ?"

"आ दपान छि वन वास्क्यन दोहन अँन्य राम चँदरन अकि फिरि वार-याहन ज्ञांचन हुंद्य पोश तु तिमन कर्यन मालु तु तँथ्य पलस प्यठ लोग तिमव सुत्य सीता जीयि सिंगार करनि । तमी सातु आव तोर येंदराज्ञुन नेचुव जैत युस जैत सुंदिस नेचिविस अमजद खानस हयुव विलन आसिह, काव लॉगिथ तु तँम्म दिच़ सीताजी ख्वरस दिग । अबु पतु रूद नु राम चँदरस पानस ताम । तँम्य लोय तस तीर । पनुन पान बचावनु बापथ गव जैत प्रथ कुनि लूकस मंज । प्रथ काँसि देवताहस निश । मगर राम चँदुन तीर रूद तस पतय लारान ।"

ननुय कथ बोज्ञान बोज्ञान वोत सु ख्बर कोत । न ख्बर कोत नु, सु वोत अलाहबाद । अलाहबादस मंज पनुन गरु । मतलब ननुन गरु । अख कमरु तु अख किचन । अकि आथवारि दव्ह द्रायाव सु दैह बजे बॉग्य गरि आनंद भवन वुछनि । येति जवाहर लाल तु इंदरा जी ज्ञामुत्य तु बडेमित्य आँस्य । मगर गरि नेवर नीर्यथुय योस ख्याल ज़ि ख्बर बस बन्या न बन्या । रिकशु हैयि तोरताम कम अज्ज कम त्रै चोर रूपयि । सु चाव गरु वापस । गरि ओस ननु तमि सातु पनुनि ज्ञानि लोल बरान । कति ताम आँसुन स्वनु सुंज रज अँन्यमुच । सु ओस तस नॉल्य त्रावान तु पतु तस हैंटिस वछस, वुठन, म्वनि मीठय करान । युथुय दरवाज्ञु मुच्चरावनु आव ननुनि ज्ञानि च़ैज कुनी क्रख नीरिथु ननस ति रूद नु पानस ताम, तँम्य लॉय तस तीर हिश स्व कथ व्वसनु अँकिस नेचिविस पनुनिस मॉलिस पज्जि वनुन्य । सु गव पानु ति छतु तु पोत खोरी द्राव वापस । पतु रूद सु दोहय दोहस वति वति फेरान । अकि सडकि यिवान तु बेयि सडकि नेरान तु ननुन्य तीर हिश कथ रूज्ज तस पतय लारान ।"

"बोज्ञान छिव सॉ ?" ननुन्य क्रख बूजिथ गव सु हुशियार । तस आँस नु ख्बरय ज़ि नन क्या छु वनान । सु लोग हांगुल हयुव तस कुन वुछनि ।



पास तु फेल

-म.क.रैना

कालु आयि नु मै चेर ताम नैदरय। युथुय मै नैदर ऑस ह्यवान पेन्य, बु ओसुस कांह नतु कांह खोफनाक सोपुन वुछान तु वूर्य वूर्य गछान थोद वैथिथ। असि पतु सूच मै ज़ि नैदर करनी छु गलथ। मै ह्योत लेफि तल बिहथुय यँद्रॉखी पाठ परुन, तु यि पाठ रुदुस बु तोत ताम परान, योत ताम विजन ब्वनु प्यठु क्रख दिच। मै दिच गरि कुन नज्जर। पांछ आसु तयार बजुनस। मै द्युत बुथिस पां फशाह तु द्रास यारन सुत्य परबथ कुन।

स्योन अख यार ओस रोज्जान नवि वैंडलु। नाव ओसुस चमन लाल। परुनस क्युत ओस सु असि ति पथुय। मै सुत्य ऑसुस खास यारज्ज तिक्याजि बाकुयन लेडकन नाव तु र्यछु कडुनस मंज़ ओस नु असि द्वशवुन्य कांह मुकाबलु। जय कृष्ण ओस असि निशि आँठ खंड थोद, नाव ओसुस कोरमुत फ्रस। मूती लालुनि अँछ आसु हमेशा बासान ज्ञन शराँब्य अँछ, नाव कोरुस ठरु। यूसफस ऑस अकि द्वह ज़रकु बरक करवुन्य बैनियान लॉगिथ, नाव कोरुस ज़रबाबु। प्राण नाथस ओस गरि ज़ॅमीन ज़िराथ स्यठाह। सु ओस असि द्वहय नवि तोमलुचि तु नवि खादि हुंजु कथु बोजुनावान। नाव कोरुस खंडु खाद। रशीदस ओस कलस मस कमुय, नाव ओसुस कोरमुत टिनि। क्याह क्याह वनोवु?

गुरगँय मँहल नैज़दीख वौतिथ प्यव मै खयाल ज़ि चमनु ति कडोन सुत्य। मै कोर तस आंगनु मंज़ु आलव। तसुंद मोल गव हुशार तु द्राव दारि किन्य। मै वोनुस, “माहरा, कति छु चमनु? असि सुत्य यिया परबथ?” सु वोथ तोरु कमि ताम बुथि, “तस क्या करुन परबथ गँछिथ? सु छु पास।” यि वैनिथ चाव सु अंदर। बु गोस क्युथ ताम ह्यू। बाकयव यारव वॉल्य मै पॉज्जार ज़ि चै

ਕਥ ਓਸੁਧ ਅੱਮਿਸ ਆਲਵ ਕਰਨਿ ਗਛੁਨ ? ਮੇ ਮੱਜਿਮਖ ਮੱਫੀ ।

ਚਮੁਨਸ ਓਸ ਨੁ ਅਸਿ ਬ੍ਰੋਂਟੁਧ ਰਿੱਜਲਟ ਦ੍ਰਾਮੁਤ ਕੇਂਹ । ਦਰ ਅੱਸਲ ਓਸ ਤਸੁੰਦਿਸ ਮੱਲਧ ਸੁੰਦ ਮਾਮ ਸਾਧੁ ਲਧਿ ਸੂਤਧ । ਨਾਵ ਓਸੁਸ ਕਾਕੂਜੀ । ਕਾਕੂਜੀ ਓਸ ਗਾਹ ਬੈ-ਗਾਹ ਧਿਹੁੰਦ ਗਰੁ ਧਿਵਾਨ ਤੁ ਚਮਨੁ ਓਸ ਤਸ ਸ਼ਧਾਹ ਖੱਦਮਥ ਕਰਾਨ । ਕੇਂਹ ਮੱਲਧ ਸੁੰਦਿ ਬੀਮੁ ਤੁ ਕੇਂਹ ਪਨੁਨਿ ਮਤਲਬੁ । ਦਪਾਨ ਇਸ਼ਟਿਹਾਨੁ ਬ੍ਰੋਂਟੁਧ ਓਸ ਕਾਕੂਜੀ ਚਮਨੁਨਿਸ ਗਰਸ ਮੰਜ਼ ਡੇਰੁ ਤ੍ਰਾਵਿਥ ਬ੍ਰਾਤਮੁਥ । ਚਿਮਟੁ ਤੁ ਕਮਂਡਲ ਓਸੁਸ ਸੂਤਧ, ਧਥ ਰਾਂਛ ਰਾਵਠ ਕਰੁਨਧ ਚਮੁਨਸ ਜਿਮੁ ਓਸ । ਧੋਲਿ ਚਮਨੁਨਧ ਮੱਲਧ ਤਸ ਚਮਨੁਨਿਸ ਇਸ਼ਟਿਹਾਨਸ ਮੁਤਲਿਕ ਵੋਨ, ਤੁ ਸੂਤੀ ਧਿ ਤਿ ਵੋਨੁਨਸ ਜਿ ਧਿ ਮਾਹਰਾ ਛੁਨੁ ਖਾਸ ਮੈਹਨੁਥਾ ਕਰਾਨ ਕੇਂਹ, ਕਾਕੂਜਿਯਨ ਵੋਨੁਸ, “ਕਧਾ ਛੁਸ ਕਰੁਨ ਪੱਰਿਥ ? ਗਛ ਕਰ ਪਨੁਨਧ ਕੌਮ । ਬੁ ਦਿਮਧ ਨਾਬਦ ਰਛਾਹ ਪੱਰਿਥ । ਤਿਮਿ ਮੰਜੁ ਗਛ੍ਯਸ ਰਛਾਹ ਰਛਾਹ ਦ੍ਰਵਹਧ ਦਿਨਧ ਸੁਭਹਸ ਨੇਰਨੁ ਵਖ਼ਤੁ । ਅਦੁ ਧਿ ਤਤਿ ਲੀਖਧਤਨ ਕੇਂਹ ਧਾ ਮਤੁ ਲੀਖਧਤਨ, ਪਾਸ ਛੁਸ ਗਛੁਨ । ਗਛਤੁ, ਸੇਕਂਡ ਡਿਵਿਜਨ ਥਵਸ ਬੁ ਅੱਜਧ ਦਿਥ ।” ਧਿ ਸਾਁਰਧ ਦੱਲੀਲ ਆੱਸ ਮੇ ਚਮੁਨੁਧ ਬੋਜੁਨਾਂਵਮੁਚ । ਮੇ ਕਿਰੋਵ ਪਨੁਨਧ ਕਿਨਧ ਤਸ ਜਾਰੁ ਪਾਰ ਜਿ ਮੇ ਤਿ ਨਿਤੁ ਕਾਕੂਜਿਯਸ ਨਿਸ਼ਿ, ਤੁ ਸੁ ਗੱਧੋਵ ਤਧਾਰ ਤਿ, ਮਗਰ ਤਸੁੰਧ ਮੱਲਧ ਦਿਚ ਨੁ ਤਥ ਵਥ ਕੇਂਹ । ਦੋਪੁਨਸ, ਧਿਮ ਰਾਜ ਛਿਨੁ ਆਸਾਨ ਲੂਕਨ ਬਾਵੁਨਧ ।

ਬ੍ਰੋਂਹ ਕੁਨ ਪੱਕਿਥ ਸਮਖੇਧਿ ਅਸਿ ਲੱਡਕੁ ਜੋਰਾਹ ਬੋਧਿ । ਤਿਮ ਤਿ ਆੱਸਧ ਪਰਬਥ ਗਛਾਨ । ਧੋਲਿ ਅਸਿ ਤਿਮਨ ਕਾਲੁ ਸਪਦੇਮੁਤਿ ਵਾਕੁਹੁਚ ਕਥ ਵੱਨਧ, ਤਿਮਵ ਤ੍ਰੋਵ ਅਸੁਨ । ਦੋਪੁਖ, ਪਾਸ ਫੇਲ ਛਾ ਆਸਾਨ ਵੁਛੁਨ ਤੌਮਲੁ ਫਲਧਨ ? ਸੁ ਛੁ ਆਸਾਨ ਵੁਛੁਨ ਕਨਿ ਫਲਧਨ । ਅਸਿ ਸੂਂਚ, ਅਸਿ ਛਿ ਤੋਲਿ ਕਾਲੁ ਗੱਮੁਚ ਗਲਤੀ । ਧਿਨੁ ਅੱਜ ਤਿ ਬੋਧਿ ਕਾਂਹ ਗਲਤੀ ਗਛਿ, ਅਸਿ ਕਿਨਧ ਹ੍ਯੋਤ ਅਸਿ ਤਿਮਨ ਸੂਤਧ ਸੂਤਧ ਪਕੁਨ ।

ਗੱਣੀਸ਼ੁ ਬਲੁ ਨੀਰਿਥ ਵੱਤਧ ਅੱਸਧ ਤਥ ਜਾਧਿ, ਧੋਤਿ ਅਸਿ ਬਵਨਧ ਕਨਿ ਪੱਲਧ ਤੁਲਿਥ ਪਾਸ ਫੇਲ ਵੁਛੁਨ ਓਸ । ਹੁਮਵ ਦ੍ਰਵਹਧ ਲੱਡਕਵ ਵੁਛ ਪਨੁਨ ਕੁਸਮਥ ਗਵਡੁ । ਅਖ ਓਸ ਪਾਸ ਤੁ ਬਾਖ ਫੇਲ । ਧੁਸ ਫੇਲ ਓਸ, ਸੁ ਬ੍ਰਾਤ ਕਨਿ ਥਰਸ ਧਿਠ ਪਥਰ ਤੁ ਲੋਗੁਨ ਵਦੁਨ । ਵਵਨਧ ਛੁਨੁ ਬਾਖ ਲੱਡਕੁ ਤਸ ਪੋਸਾਨ ਛੁਵਪੁ ਕਰੁਨਾਵੁਨਸ । ਅਸਿ ਗਵ ਪਨੁਨ ਪਾਸ ਫੇਲ ਵੁਛੁਨ ਮੱਸ਼ਿਥੁਧ । ਬੁ ਗੋਸ ਤਸ ਬ੍ਰੋਂਹ ਕੁਨ ਤੁ ਵੋਨੁਮਸ, “ਹਤਾ

यारु पतु छा ती पोज्ज आसान! बॅल्ट्यकि बगवान चे ति पासुय करी। वथ हे पानस गणीशु सुंद नाव तु दि गरु कुन कदम।” बु ओसुस अॅमिस यि वनानुय ज़ि राजन दिच़ मे ज़ीर। कनस तल वोनुनम, “तैलि कथ छु असि ति पनुन पान रंदि कडुन। यि कुस्मतस आसि, ति वाति। वुन्यकि प्यठय क्याज़ि ह्यमव परेशॉनी मॅल्ट्य? ” मे दोपुस, “तैलि क्या, पास फेलुय वुछव ना? ” सु वोथ दर जवाब, “अहानू, येलि अॅमिस छुख नॅसीहथ करान ज़ि पतु छा ती पोज्ज आसान, पानस क्याज़ि छुख नु वनान? ” मे सूच ज़ि राजु ति छु पोजुय वनान। मगर च़कि ओस तस पानस ति अॅज्यकिस फ्रठ।

लॅडकु जु द्रायि वापस गरु कुन। फेलु वॉलिस ऑस्य वुनि ति गित्य गछान मगर यार ओसुस दिलासु दिवान। तिम नीरिथुय बुलाँव असि बोनि तल मीटिंग ज़ि असि छा अज़ कनि पॅल्ट्य तुलिथ ग़ंजरावुन्य किनु नु, तिक्याज़ि हुमिस लॅडकु सुंद वदन बुथ वुछिथ ओस असि न्यसुब जुव नीरिथ च़ोलमुत। निकन द्युत फॉसलु। दोपुन, ऑस्य त्रावव यि मामलु स्योद माजि शारिकायि प्यठ। स्वय दियि तार। बॅल्ट्य कथ छि वॉलिंज अथस क्यथ थवुन्य? सारिनुय आयि अथ कथि बराबैदी।

प्रक्रम दिथ वॉत्य ऑस्य कॉर्ठ्य दरवाज़स प्यठ। कालुच सब्जी वाजेन्य ऑस अज़ ति तॅथ्य जायि बिहिथ। असि दिच़ ओरु योर नज़र। सु ऑनुकी गव नु कुनि नज़रि। अचानक पैयि सब्जी वाजनि मे प्यठ नज़र। तमि लोय नाद, “हयो गोबराह! ” ऑस्य ग़ंयि तस ब्रौंठ कुन। तमि वॉड चंदु मंज़ु ऑर्डनी तु दिचुन असि। दोपुन, “त्वाहि ग़ंयिवु ना राथ हंद येती मॅशिथ। स्व कुन्य मे बैयिस ख़ेरीदारस त तुह़ैंद्य पाँसु आयि वापस। ” ऑस्य ग़ंयि ख्वश। निकन दोप, “हयो, द़सलाबय द्राव जान, दूह हबा नेरि वारु कारु रुत। मे छुव बासान, ऑस्य आसव सॉरी पास। ” मे कोरुस तॉयीद। अमि पतु वॉत्य ऑस्य असान तु गिंदान गरु वापस। डेरु लोग निकुनि गरि।

मसाह गव असि ओड गंटु गरु वॉत्यमुतिस ज़ि नेबुर्य गव आलव “हयो निका! ” असि दिच़ दारि किन्य नज़र। निकुन यार अॅली मीर ओस आंगुनस

ਮੰਜ਼ ਅਖ ਅਖਬਾਰ ਵਰੁਖਾਹ ਅਥਸ ਕਧਥ ਰੱਟਿਥ। ਅਸਿ ਵੁਛਿਥੁਧ ਚਾਵ ਸੁ ਦਵ ਤੁਲਿਥ ਅੰਦਰ ਤੁ ਦੋਪੁਨ ਨਿਕਸ ਕੁਨ, “ਮਾਜਿ ਹੁੰਦ ਕਸਸ, ਅੜ ਤ੍ਰਾਵਥ ਨੁ ਅੱਕਿਸ ਰਚਿ। ਅੜ ਛਧ ਕਾਕਨਿ ਹੁੰਦ ਅਥੁ ਗਾਡ ਖਾਵੁਨ੍ਧ। ਬਾ ਖਵਦਾ ਬੋਜੁਨਾਵਥ ਰੁਚ ਖ਼ਬਰ।” ਨਿਕਨ ਕੌਰਸ ਗਾਡ ਖਾਵੁਨੁਕ ਵਾਦੁ। ਅੱਲੀ ਮੀਰਨ ਕੋਡ ਅਖਬਾਰ ਵਰੁਖ ਤੁ ਤ੍ਰੋਵੁਨ ਅਸਿ ਭ੍ਰੋਂਠ ਕਨਿ। ਧਿ ਓਸ ਸਾਨਿ ਰਿੱਜਲਟੁਕ ਅਖਬਾਰ। ਅੱਲੀ ਮੀਰਸ ਓਸ ਮੋਲ ਅੱਕਿਸ ਅਖਬਾਰ ਪ੍ਰੇਸਸ ਮੰਜ਼ ਕੋਮ ਕਰਾਨ ਤੁ ਤੱਸੀ ਓਸ ਅਖ ਵਰੁਖ ਸੁਭਾਂਧ ਗਰੁ ਵੋਲਮੁਤ। ਅਸਿ ਦਿਚ ਅਖਬਾਰਸ ਨਜ਼ਰ। ਅਸਿ ਆਧਿ ਨੁ ਪਨੁਨ੍ਧ ਰੋਲ ਨਮਵਰ ਜਨ ਬੋਜੁਨਧ। ਅੱਲੀ ਮੀਰਨ ਦਿਚ ਅਖਬਾਰਸ ਬੋਧਿ ਥਫ ਤੁ ਰੋਟੁਨ ਅਥਸ ਮੰਜ਼। ਦੋਪੁਨ, “ਹੁਤਾ ਵੁਛਾਨ ਕਧਾ ਛਿਵ ? ਸੱਗੀ ਛਿਵ ਪਾਸ। ਬੁ ਤਿ ਪਾਸ।” ਅਮਿ ਪਤੁ ਹੋਵਿਨ ਅਸਿ ਵਾਰ ਪੱਤਧ ਪਨੁਨ੍ਧ ਰੋਲ ਨਮਵਰ। ਪੱਜਧ ਪੱਤਧ ਆੱਸਧ ਆੱਸਧ ਸੱਗੀ ਪਾਸ। ਅਸਿ ਕੌਰ ਤਸ ਨਾਲੁਮੋਤ। ਧੀਤਿਸ ਕਾਲਸ ਲੱਜ ਸਾਰਿਨੁਧ ਪਤਾਹ ਜਿ ਆੱਸਧ ਗੱਧਿ ਮੈਟ੍ਰਿਕਸ ਪਾਸ। ਸਾਰਿਨੁਧ ਹੁੰਦ ਗਰਿਕਧ ਸਮੇਧਿ ਨਿਕੁਨਿ ਗਰਿ। ਬੱਧ ਟੋਠ ਤਿ ਓਸ ਨੁ ਵਧਚਾਨ ਕੁਨਿ। ਥਰਡ ਡਿਵਿਜਨ ਧਿਨਸ ਪਿਠ ਕੌਰਨ ਅਸਿ ਲਾਨੁ ਤਾਨੁ ਮਗਰ ਅੱਦੁਰ੍ਧ ਓਸ ਖਵਸ਼। ਅੱਲੀ ਮੀਰੁਨ੍ਧ ਡਿਮਾਂਡ ਬ੍ਰੂਜਿਥ ਦ੍ਰਾਵ ਸੁ ਪੋਤ ਖੋਰੀ ਵਾਪਸ ਬਾਜ਼ਰ ਗਾਡੁ ਅਨੁਨਿ। ਅਮਿ ਦ੍ਰਵ ਲੋਗ ਨਿਕੁਨਿ ਗਰਿ ਮੱਲੁ। ਗਾਡ ਵੁਛਿਥ ਕਸ ਧਿਧਿਹੇ ਨੁ ਆੱਸਸ ਪੋਨ੍ਧ ? ਮਗਰ ਬੁ ਓਸੁਸ ਰਛਾਹ ਦਿਲ ਮਲੂਲ। ਚਮਨੁਨ ਰੋਲ ਨਮਵਰ ਓਸ ਨੁ ਅਖਬਾਰਸ ਮੰਜ਼ ਕੁਨੀ। ਮਤਲਬ ਸੁ ਓਸ ਫੇਲ। ਧਿ ਵਾਕਵ ਨੁ ਵੱਨਿਥ ਜਿ ਤਸ ਦ੍ਰਵਦਿਸ਼ ਨਾਬਦ ਰਛੁ ਧਿਨਸ ਮੰਜ਼ ਵੱਡਾ ਤਸੁੰਦ ਮੌਲਧ ਕਾਂਹ ਕੋਤਾਂਹੀ, ਕਿਨੁ ਕਾਕੂਜਿਯੁਨ ਨਾਬਦੁਧ ਓਸ ਗਲਥ।

ਰੇਡਿਯੋਹਸ ਪਿਠ ਰਿੱਜਲਟ ਬੋਜਾਨ ਬੋਜਾਨ ਛੁ ਅਰਧਨ ਦਰਘਨ ਫਰਤ ਗਛਾਨ। ਧੋਲਿ ਰਿੱਜਲਟ ਵਨਨ ਵੋਲ ਪਰਾਨ ਛੁ ‘ਵਨ ਵਨ ਟ੍ਰੂ, ਵਨ ਵਨ ਫੋਰ, ਵਨ ਵਨ ਸੇਵਨ, ਵਨ ਟ੍ਰੂ ਵਨ’ ਵੱਲਿੰਜਿ ਛਿ ਦੁਬੁਰਾਧ ਬਡਾਨ ਤੁ ਸ਼ਾਹ ਛੁ ਬੰਦ ਗਛਾਨ। ਮੈ ਆੱਸਧ ਧਿਥਨ ਵਖ਼ਤਨ ਪਿਠ ਕਮ ਕਮ ਹਟੁ ਕਟੁ ਜਵਾਨ ਕੂਨਨ ਚਾਮੁਤਧ ਵੁਛਮੁਤਧ। ਸਾਰਿਨੁਧ ਬੋਜਨ ਵਾਲਧਨ ਛਿ ਅਮਿ ਸਾਤੁ ਬੁਥਨ ਲੋਦਰਿ ਛਠ ਆਸਾਨ ਫੀਰਮੁਢ। ਅੱਸਧ ਅੱਸਧ ਰਿੱਜਲਟ ਨੇਰੁਨਸ ਬੋਸਬਰੀ ਸਾਨ ਪ੍ਰਾਰਾਨ ਜ਼ਰੂਰ, ਮਗਰ ਫਰਟੁ ਵਰਾਂਧ। ਅਖਬਾਰ ਨਧ ਆਸਿਹੇ ਵੁਛਮੁਤ, ਅਸਿ ਤਿ ਆਸਿਹੇ ਵੱਲਿੰਜ ਆੱਸੁ ਕਿਨ੍ਧ ਖੱਚਮੁਢ।

बाह बजे त्रोव असि रेडियो। रिजल्ट वनुन गव शोरू। अँस्य आँस्य ठाह ठाह वैगरिथ असान तु गँज़रावान ज़ि यैमि नम्बर प्यठु यथ नम्बुरस ताम वैच़ पैयि। निकु ओस असि सुत्य सुत्य वनान ज़ि यि कुस स्कूल गव तु अमि पतु कुस स्कूल यियि। येलि सोन नम्बर नजदीख ह्योतुन वातुन, असि व्वशल्यव बुथ। फठ रुद ज़ि यिनु वनन वोल सोन रोल नम्बरय वनि नु! मगर ति सपद्यव नु केंह। सोन नम्बर आव पनुनि वारि प्यठ। राजन दिच़ क्रख, “असली मुबारख हबा छुव व्वन्य।” अमि पतु मतु पृछ्यतव ज़ि असि कॉत्याह पाँसु वैट्य पास गछुनस, तु अँली मीरन वैच़ गाडु गनि खेयि! मगर अफसूस, चमनु ओस रेडियोहस्स प्यठ ति फेलुय। मै दोप वाय, मोल हय वथ दियिहेस, असि सुत्य आसिहे सु ति परबथ आमुत। अदु यिथु पॉर्ड्य माजि शारिकायि अँस्य वैर्य पास, तिथय पॉर्ड्य करिहे तस ति।



Subscribe to Vaakh – Kashmiri Half Yearly

Vaakh is an informative and compact literary half yearly in Kashmiri (Devnagri Script), containing very interesting material - prose, poetry, short stories and essays, of deep interest to our community members.
Please subscribe to it for reading pleasure.

Annual Subscription–Rs. 200/- Three year Subscription–Rs. 500/-

Modes of Payment

1. All Cheques/DDs favouring All India Kashmiri Samaj to be sent at 244, Sec-3, R.K. Puram-110022, New Delhi.

2. Subscriptions can also be remitted directly online to the following

A/C Punjab National Bank : A/c No. 0151000100442202

A/c Name : All India Kashmiri Samaj IFSC Code : PUNB0015100 MICR Code : 110024094

Note : After making the payment through Internet the subscriber must send intimation to AIKS on Mob No. 8130538867 through WhatsApp/SMS/Sending snapshot of the payment receipt.



चुक्यदर सॉब

- विरिदर पटवारी

रॉत्य रातस रूद शीन पेवान तु हून्य रूद्य वुंगान तु व्वफराय करान। दमपॅट्य गॉमुत्य दारिबर दिथ, अँदूरु तु नैबुरु बिजली गाश छेतु कॅरिथ पनुन्यन गरन मंज यिथु कन्य बिहिथ ज्ञनतु हवॉयी हमलुक सयरुन बूजिथ त्रहरिथ वेसरिथ अख अँक्यसुंद उत कांछन वॉल्य मोहलुक्य बुजरग तु नवजवान रूद्य अख अँकिस फोन करिथ यि वनान नतु प्रछान ज़ि मोहलुक्य सॉरी हून्य छि वुंगान वुंगान व्वफराय कॅरिथ, अकि कोचि नीरिथ दोयमिस कोचस मंज अँचिथ आसान काँसि शीनु गटुकारन मंज थेथ लॅजमुतिस आदमस लार कॅरिथ चॅलरावान। सु दियहे आलव नतु लागिहे पनुनि बचावु खाँतरु क्रकुनाद। हरगाह सु सन दिनि आमुत चूर आसिहे, अजि रॉच प्रथ गरस मंज बिजली गाश वुछिथ तु कथकथ बूजिथ आसिहे तॅम्य दग थॅवमुच। यि क्वस सना बलाय छे ख्वस वुछिथ हून्य छि वुंगान तु व्वफराय करान।

बलायन हरगाह हॅंग आसहॉन तैलि रोजहॉन नु तिम अँजकि वॅरिशमाँती सयनसी दोरस मंज Google निशि खॅटिथ। पौज्ञ पनुन्यन जदन हुंद्य पॉठ्य पज्ञि वति पकन वॉल्य रैश्यवारि हुंद्य बैसकीन छि जदन हुङ्जन रेवॉयचन प्यठ यछ पछ थॅविथ यि ज्ञानान ज़ि हून्य छि इनसॉनी तु ख्वदॉय बलायि वुछिथ वुंगान वुंगान बोज्जन वालेन ज्ञन तु खतरुक सयरिन बजॉविथ पनुन बचाव करनुक हैस दिवान। फितरतन अकीदत मंद, अमन पसंद, फलसफी तु आमालन ऑलिम तरकी पसंद, हवनरमंद, तहकीकार, तखलीकार, कसबकार तु काशकार छि यि मानान ज़ि वुनल छि मुसॉफिरन वति डालान। अनिगोट छु वतन नहवान तु ताफ छु वतुहावुक बॅनिथ गटि मंज गाश हावान।

इनकलॉबी शॉयिर, इनसॉनी हक्कूक तु हयवानन हुंद्य तहफुज्जक्यन तनज्जीमन हुंद नुमायंदु, सयोंसी मुबसिर तु नवजवानन हुंद टोठ वत हावुक चुक्यदर सॉबस छे नु जदन हुंजु कथु हटि वसान। तु सु छु यीय वनान रोज्जान ज़ि होन्यन हुंद वुंगुन वोरुन तु व्वफराय बूज्जि छि नु ज़ी होश ख्लक पनुन कॉमकार बंद करान। होन्यन हुंज व्वफराय नज्जर अंदाज़ करन वोल छु वोलान तु इनसॉनी जुलमस ख्लाफ क्रकुनाद लागान। तेलि येलि कांह हलकॉय या चृपल हूनिस कनि लायान या मारनुच कूशिश करान। तवु किन्य छु नु कांह अख तस फोन पॅरिथ कैह वनान या प्रछान। पोज्ज मोहलुक्यन बुज्जरगन येलि यि शख गव ज़ि कांह पेशवर तकरीब कार मा आसि पनुनिस हिट लिसटस प्पठ आमुत गरु आसि छांडान। अख ॲकिस सुत्य मश्वरु करन वाल्यव यि ज़ानिथ मॉनिथ ज़ि योताम तिहुंज चुक्यदर हुकूमत मोक्स प्पठ यिथ हावि गटि मंज़ गाश, तोताम पज़ि नु तिमन कोचन मंज़ नीरिथ जवाब जेति वॅरिथ कैह वुचापु करुन। बॅल्यकि दारिबर दिथ गरन मंज़ रूज्जिथ गाश यिनस ताम प्रारुन।

मोहलु वॉल्य छि ज़ानान ज़ि अज़ ताम बुनिल आयि या युप्य, सरहदि जंगन दोरान या अंदरूनी फितनु फसादन, हरतालन तु वॅरफयूहन मंज़ दग थॅविथ पनुन बचाव करनु बजाय मोहलु वाल्यन सुत्य रूज्जिथ तिहुंद दरद चीनिथ रुद्य चुक्यदर सॉब हमेशि कांदर तु सबज्जी वानन नॉविद वानन, दवा वानन युनिवरसिटयन, कालजन प्पठ सिविल सेकट्रैटक्यन, कनटीनन मंज़ बिहिथ इनकलॉबी शार गंडिथ, नवजवानन पानस कुन फीरिथ ब्यालि मंजुचि गवबि गवबि कथु तिथुक्न्य करान रोज्जान ज़नतु रेडियो या टेलिविजनस प्पठ खबरु परान नतु खबरन प्पठ तबसरु करान। पोज्ज जदन हुंज कथु बोज्जनावान ज़नतु छु चार वॅनिथ कुतु कुतु वॅरिथ असनॉविथ यिवान रोज्जान ज़ि तिहुंजु तवारीखी कथु छे बनावटी तु असि सारिवुय यि पनुन्यव ॲछव वुछ, कनव बूज ति छु पज्जर।

पोज्ज यि मॉनिथ मसलु छु नु हून्य क्याज्जि छि व्वफान बॅल्यकि यि ज़ाननु खाँतरु ज़ि तिम कस वुछिथ छि वूलिथ तु खूचिथ लार करान नतु पावुन येछान। यि

ज़ानिथ ज़ि चुक्यदर सॉबस छे ॲकिस करामती हकीम सुंदय पॉथ्य छवकलद मरीजन हुंज दग चीनिथ ॲरिशमॉती शफा दिवान। तम्य सुंदय केह खास नवजवान रूदय तस फोन करान, सु क्याज़ि रूद ज़ानिथ मॉनिथ सारिनुय हुंजु कथु बूज़िथ यैमि लटि गोश दिवान। तव किन्य छि तॅमिस वतु हावुक मानन वॉल्य ति परेशान तु हाँरान।

अमरीकाहस मंज़ रोज़नवाल्यन पनुन्यन दोशवुन्य नैचिवेन निश मक्सदन द्वर पनुनिस तथ जदी बंगलस मंज़ यथ मंज़ तॅमयसुंदि बुडयबु प्यठु तॅम्यसुंदयन दोशवुन्यन नैचिवेन हुंद्य नैचिव ति छि ज्ञामुत्य तथ मंज़ पॅत्यम्यव त्रुहव वॉर्यव प्यठु कुनुय ज्ञौन रूज़िथ खेंदमति खलक करन वोल शॉयिर, चुक्यदर सॉबस छि पनुन तखलुस, पनुन्य शॉयरी तु पनुनि मोहलुक्य इनकलाब पसंद नवजवान स्यठा टॉठ्य।

युनिवरसिटयन प्यठु सिविल सेक्रेटेक्यन सारिनुय ल्वकटयन-बडयन अफसरन हुंद ज़ॉती दोर ति छु पॅत्यम्यव त्रुहव वॉर्यव प्यठु पनुनि रोसूकु सुत्य नवजवानन हुंद्य मुशकिलात आसान ॲरिथ तिमन गटि मंज़ गाश हावान। तिम ति छि पनुनिस वतुहावकस प्रछय प्रछय इनकलॉबी कारनाम करान तु तॅमिस प्रछिथ election bçiycot करान नतु तॅमिस प्रछिथ वोट दिवान। चुक्यदर सॉब छु नु सयास्त दान पोज़ तॅम्य सुंज सयांसी अहमयित छे नु सरकॉरी, सियांसी तु आॅलमी, सकाफती हलकन मंज़ खेंटिथ।

आलमी तु मुकॉमी टेलिविजन चनलन हुंद्यन खबरन तु बॅहसन मंज़ वॉरान सडकन तु बंद बाज़ारन, ॲद्यमिटयन स्कुलन, हसपतालन, दफतरन, अदालतन मंज़, अफरातफरी अलावु युनिवरसिटयन, हुंदयन कनटीनन तु होटलन, नॉविद वानन मंज़ केह वतु डालन तु वतु हावकन हुंजु सुसरि गुसरियन हुंद्य वीडियो हाँविथ येलि तिम छि यि सॉबित करान ज़ि सकाफत छु सु अख आॅनु यथ मंज़ आलम छु पज़रुक्य अकुस बुछान। आॅल्यमन हुंद्यन जवाज़न फतारथ मॉनिथ छु सु तिमन टॉनु च्टान येलि यिम छि मानान ज़ि पनुन्यन हदन हुंद्य पॉथ्य सेदि वति

ਪਕਨ ਵੱਲਾਂ ਛਿ ਹਮੇਸ਼ਿ ਨੇਹ ਦ੍ਰਾਵ ਚੁਛਿਥੁਧ ਧਿ ਮਾਨਾਨ ਜਿ ਬੁਨਲ ਛੇ ਵਤਿ ਡਾਲਾਨ ਤੁ
ਯੈਲਿ ਅਨਿ ਗੋਟ ਛੁ ਵਤਨ ਨੈਂਗਲਾਂਵਿਥ ਨਿਵਾਨ ਤੋਲਿ ਛੁ ਵਤੁ ਹਾਵੁਕ ਅਥੁ ਰੋਟ ਕੱਰਿਥ
ਗਟਿਮੰਜ਼ ਗਾਸ਼ ਅਨਾਨ ।

ਜੋਮਹੂਰੀ ਨਿਜ਼ਾਮਕਧਨ ਪੱਤਧਨ ਸਤਥਨ ਵੱਖਧਨ ਮੰਜ਼ ਕੇਂਹ ਏਲੋਕਸ਼ਨ ਜੀਨਿਥ
ਅਵਾਮਕਧਵ ਚੁਕਧਰਵ ਹੁਕੁਮਰਾਨਨ ਹੁੰਜ ਦਿਚਖੁੱਚ ਪਨਨਧ ਯੂਨਿਵਰ ਸਿਟੀ ਸੂਤਧ ਜੁਡਿਥ
ਨਵਧਨ ਤੁ ਪ੍ਰਾਨਧਨ ਸ਼ਕੂਲਨ ਤੁ ਕਾਲਜਨ ਮੰਜ਼ ਮੁਫਤ ਯੈਲਾਜ ਕਰਨੋਵਮੁਤ । ਇਕਤਿਸਾਂਦੀ,
ਸਕਾਫਤੀ, ਸਮਾਂਜੀ, ਤੁ ਤੌਮੀਰੀ ਤਰਕੀ ਹੁੰਦਧਨ ਮਨਸੂਬਨ ਸੂਤਧ ਜੁਡਿਥ ਅਦਾਰਨ ਤੁ
ਦਫਤਰਨ ਮੰਜ਼ ਨੋਕਰਿਧਨ ਹੁੰਦ ਸ਼ੋਹਜਾਰ ਤਿ ਛੋਕਮੁਤ । ਤੋਲਿ ਅਜ਼ਾਦ ਤੁ ਜਮਹੂਰੀ
ਮੁਲਕਸ ਮੰਜ਼ ਜਾਧਿ ਜਾਧਿ ਇਨਤਿਕਾਮੀ ਵਤੁ ਹਾਵਕ ਅੱਸਥ ਅਕਸਿਰਿਧਤੀ ਤਬਕਨ
ਅਕਲਿਧਤਿ ਤਬਕਨ, ਹਮਸਾਧਨ ਹੁੰਦਧਨ ਗਰਨ ਲੂਟਾਨ, ਜਾਲਾਨ ਤੁ ਮੌਰੀਸੀ ਬਸਕੀਨਨ
ਗਾਲਾਨ ਨਤੁ ਚੱਲਰਾਵਾਨ । ਵਨਾਨ ਵਨਾਨ ਗੱਧਿ ਅਥ ਰੇਥ ਤੁ ਚੁਕਧਰ ਸੱਬਨ ਕਦਰਦਾਨਨ
ਤਿ ਛੁ ਨੁ ਧਿ ਪਧ ਜਿ ਤੱਮਿਸ ਛਿ ਨੁ ਟੋਲਿ ਵਿਜਨ ਵੱਲਧ ਜੋਨਿਥ ਮਾਨਿਥ ਪਨੁਨਧਨ ਬੱਹਸਨ
ਮੰਜ਼ ਸ਼ਾਂਮਿਲ ਕਰਾਨ ਕਿਨੁ ਸੁ ਛੁ ਪਾਨਧ ਦੂਰ ਦੂਰ ਰੋਜ਼ਾਨ । ਪੋਜ ਅਜ਼ ਰੱਤਧਰਾਤਸ ਚੁਕਦਰ
ਸੱਬਸ ਫੋਨ ਕਰਨ ਵਾਲਧਵ ਮੋਹਲੁ ਵਾਲਧਵ ਤਿ ਛੁ ਨੁ ਕੁਨੁਧ ਜੋਨ ਗਰਸ ਮੰਜ਼ ਰੋਜ਼ਨ
ਵੱਲਿਸ ਪਨੁਨਿਸ ਤਸ ਵਤਿਹਾਵਕਸ ਯੁਸ ਪਨੁਨਿ ਕਾਮਿ ਕਾਰ ਤ੍ਰੋਵਿਥ ਤਿਮਨ ਅਥੁ ਰੋਟ
ਕਰਨ ਵੱਲਿਸ ਜਾਂਹ ਤਿ ਗਰੁ ਗੱਛਿਥ ਤਸ ਧਿ ਪ੍ਰਛਮੁਤ ਜਿ ਚੁ ਛੁਖਾ ਓਰ ਕਿਨੁ ਅਲੀਲ ।
ਚੁਕਦਰ ਸੱਬਸ ਮੱਸ਼ਰਾਂਵਿਥ ਹਫ਼ਬੁੰਗ ਗੱਮੁਤਧ ਮੋਹਲੁ ਵਾਲਧ ਯੈਲਿ ਗਾਸ਼ ਧਿਥ ਅੱਕਿਸ
ਸੀਨੁ ਕੋਚਸ ਮੰਜ਼ ਥੇਥ ਲੱਗਧਮਿਤਿਸ ਚੱਪਲ ਹੂਨਿਸ ਹਮਲੁ ਕਰਨੁ ਬਜਾਧ ਕਫਰਾਧ
ਕੱਰਿਥ ਤੱਮਿਸ ਉਕਸਾਂਵਿਥ ਲਾਰ ਕਰਾਨ ਕੁਛ ਤੋਲਿ ਕੱਰਧ ਤਿਮਵ ਅਖ ਅੱਕਿਸ ਫੋਨ ਤੁ
ਦ੍ਰਾਧਿ hocky, cricket bat ਹੈਥ ਧਿ ਫੋਂਸਲੁ ਕੱਰਿਥ ਜਿ ਅੱਮਿਸ ਖਤਰਨਾਕ ਹੂਨਿਸ
ਯੈਸਧ ਵਾਰਧਾਹ ਵਤੁ ਪਕਵਨਧਨ ਅਲਾਵੁ ਦਾਂਦਰਿਸ ਕਾਂਦਰਿਸ ਦੋਦ ਗੂਰਿਸ ਤੁ ਨੱਵਿਦ ਵਾਨਨ
ਬੰਦ ਕੱਰਿਥ ਚੱਲਾਂਬਿਮਿਤ, ਤੱਮਿਸ ਕਾਬਤੋਨੁ ਕੱਰਿਥ, ਜੰਗ ਫੁਟਰਾਂਵਿਥ
muncipility ਵਾਲਧਨ ਫੋਨ ਕੋਰ ਜਿ ਹੂਨਧ ਰਟਨ ਵੱਲਧ ਤੁ ਗੱਡੁਧ ਸੂਜਿਵ ਤੁ ਨਿਧਹੂਨ
ਧਿ ਫਕਲਦ ਯੈਸਧ ਆਸਿ ਸਾਰਿਨੁਧ ਰਾਥ ਪੱਦਧ ਕਰਨਵੱਲ । ਧਿ ਜੋਨਿਥ ਜਿ ਚੁਕਦਰ
ਸੱਬ ਲਾਗਿ ਕ੍ਰਕੁਨਾਦ ਇਨਕਲਾਂਬਿ ਨਵਜਵਾਨ ਤਿ ਬੀਠਧ ਦਾਰਿ ਬੰਦ ਕੱਰਿਥ ਪਨੁਨਧਨ

गरन मंज़। तिथुक्नय जंतु curfew ओस लोगमुत। मोहल वॉल्य गॅथि हॉरान येलि तिमव चुकदर सॉब पानु गाडि मंज़ वुछ तु मूनसपलटी वाल्यव न्युव हून तुलिथ, तिमव त्रोव फ्रख। स्कूल, कालिज तु पनुन्यन कारन प्यठ द्रामत्यन लूकन प्यव ज्वन हरगाह वखतस प्यठ यिहॉन न खबर क्या गछिहे।

नॉविद वानस प्यठ बुखारि हुंद वुशनेर छा वान तु मस कासनावान चुकदर सॉबस सुत्य आमुत अख अखबार नवीस ओस नॉविदस पनुन्यव अँछव वुछमुत तु कनव बूजमुचु कथु बोजनावान। ‘वेसरेमित मोहलुक्य कावु गाटल्य रूद्य रॉत्य रातस अनि गटिस मंज़ कथु करान तु दॉनिशमंद चुकदर सॉब ओस गाश यिनस प्रारान। व्वपर हून गव मॅहलमक्य पॉठय चुक्यदर सॉबस लॉरिथ। तु म्यूनसपुलटी वाल्यन हुंद ज्ञाल तु गॉड्य द्वशवुन्य निश दूर रूजिथ पनुन्य लैंट गिलवान तु ख्वखुज करान चुक्यदर सॉबस पतु पतु पकान। नॉविद लोग यि कथ बूजिथ पॉन्य पानस सुत्य कथु करनि। बलायन छि नु हैंग आसान तु मुमकिन छु ज़ि मोहलस ओस ज्ञॉनिथ मॉनिथ चुक्यदर सॉबुन पनुन हून खोचनावान।



ललु वाख

संसारु नॉम्य ताँव तँचुय,
मूढन किछुय तावनु आय।
ज्ञान-मुद्रा छ्य यूगियन किछुय,
सु यूगु कलि किन्य परज्जनु आय ॥



दोस्त

- गौरी शंकर रैणा

सु ओस ज़ानिथ ज़ि वोन्य छु तस बैयि केंचन दोहन जिंदु रोजुन तु पतु आसि न सु यथ दुनियाहस मंज़ कैह ति । सु ओस सोफस प्यठ बिहिथ पनुनिस न्येचिविस प्रारान युस लैब-रिपोर्ट अनॅनि ओस गोमुत । सोफस ब्रोंह कन्यि ओस टेबलस प्यठु अख कैरी-बैग, यथ मंज़ पॅतिम सारी रिपोर्ट तु डॉक्टर सुन्दय प्रसक्रिप्शन वगारु आँस्य । तान्य न्यनू पनुन अथु अथ कैरी-बैगस कुन मगर पतु औनुन वापसु । बास्योस यिमन ति छु पताह ।

अमिस ओस सख ज़ेहनी दबाव । मरनुक खौफ । कुस छु मरुन येछान ? पतु सूचुन ज़ि अगर मर्यि ति तु फर्क्क कोसु पेयि । न यथ दुनियाहसु न शुर्येन बाँचन तु न यारन दोस्तन । सॉरीय करन वदुना तु पतु गछन बैयि पनुन्यन पनुन्यन काम्यन मंज़ मशगूल । यि दुनिया पकि तिथय पॉठ्य यिथु पॉठ्य पकान ओस ।

यि वोथ वारु-वारु थोद तु मुच्चरोवुन ड्राइंग रूमस दरवाज़, युस आंगनस कुन खुलान ओस । अम्य दिच्च न्येबिरिमिस आंगन्य बरस नज्जर । यि ओस बंद । कैह काल ब्रोंहय ओस युहुन्द हमसायि, शर्मा जी आमुत तु शस्तुरुव बोड बर बंद कॉरिथ द्रामुत । अप्य सूच ज़ि अमिस पज़ि अथ आंगनस मंज़ चहलक़दमी करन्य । खबर पतु आस्याह नसीब । त्युथुय आस ख्याल ज़ि यिनु दब वब लगयेस तु यियि ब्याख मुसीबत । यि चाव वापस तु ब्यूठ गदिदार सोफस प्यठ ।

अमिसन्ज गरु वाजयेन्य, यस यि रानी वनान ओस, आँस किचनस मंज़ । स्व आँस शायद अँमसन्दि बापथ सूप बनावान । यि ब्यूठ अमिसय मुतलक सोंचनि ज़ि अमिस क्याह बनि मै पतु ? यि क्या सना करि ? अमिस ति छिन वोन्य कौठ्य बिहिथ हेतमुत्य गछन्य । अमिस ति गोछ.पूर यैलाज वातुन । वोन्य गव यि पपू जी

बिचोर क्याह करि, सु वात्याह म्ये किन अमिस। खॉर, म्यानि येमि दुनियाह मंज़
गछनु पतु ह्वैकि सु अमिस पूर तवजो दिथ।

“क्या सा दिमयि सूप” सानी द्रायि चोकु मंज़ तु प्रुछनस।

“सूप बजाय अगर कहवु कप दिहाख, सु रोजिहे जान।”

“डाक्टर गुप्ता ओस वनान, चाय मत दो।”

“बु वॅत्याह पंचाह शेठ कप छुसा चेवान। टोटल जु कप, पूर दोहस मंज़।”

“खबर पुञ्जियस क्याज़ि लोग चेर। शास्त्री नगरु प्येठु गांधीनगर छु कोताह।”

“स्कूटर छुना न्यूमुत ?”

“आहन सा। खबर डॉक्टर सुन्द गरु मा गव।”

“डाक्टर छु छन्नी मंज़ रोजान, त्यैलि कति यियि सुली।”

न्येबरिमिस दरवाज़स गव ठुक तु रानी गयि बरस कुन तु वोनुन, “अक्या आव।”

मगर रानी यैलि दरवाज़स कुन नज़र त्रॉव अति ओस न पपू बल्कि ओस हीरालाल।

“नमस्कार ! अमिस म्यॉन्यिस यारि जानानस क्याह छि अज़ खबर।”

“अज़ हसा छु ठीक। दवाह ख्यवान तु पकान।”

हीरालाल चाव अंदर तु पोक सोफस कुन। “वन सा शिबन जिया, क्या दलील।”

“अज़ हा छुस ठीक।” अम्य वोन अमिस यि माँमूल मुत्तॉबिक। हीरालाल
ब्यूठ, शिबन जियस दॅछिन्य किन्य, सोफस बैयि तरफु।

“किछ़ चाय च्येयिव ?” प्रुच्छ रानीयि।

“केंहति।”

“यिम च्येन कहवु, तोहयि ति दिमोवु कहवय।”

“आ।”

रानी द्रायि चोकस कुन तु हीरालाल पोक पनुनिस लोकुचारुकिस यारस
नज़दीख तु पुच्छनस, “पोज़ वॅनज़ि डाक्टरन क्याह वोन ?”

“ती यि रेथ ब्रोंह वोनमुत ओसुन।”

“चे क्याह छुय पननि जायि बासान ?”

“मौत !”

“ Don't be silly !”

“मौत छु आंगन्य बरस चामुत वोन्य क्याह लग्येस ड्राइंगरूमस तान्य वातनस ।”

“थिंक पाजिटिभू ।”

अथ दयुत न शिबन जियन कांह जवाब । सु यि सोंचान ओस सु न ओस पाजिटिव तु न नगेटिव । सु ओस पननि अंदाजु ति सूचिथ होकान यि न तसुन्द दोस्त समजिथ होकिहये । सु अख अहसास युस नाकँबलि बयान ओस ।

“चु गछक बिल्कुल ठीक ।”

“हीरालाल, अख कॉम छि, चु करखा ?”

“आ क्याजिनु । चु वन ।”

“मे छु कच्ची छावनी हुन्दिस ब्रांचस मंज अख अकावंट । जी पी एफअक्य सॉरीय पोंसु छि तँथ्य मंज । तथ छनु नामिनेशन । चु अगर पगाह कॉल्क्यथ यिख तु नीहयेख म्ये पननि मारक्ती मंज बु समख्हा मैनेजरस ति तु बाकय कामि ति करहा । पप्पू जीनिस स्कूटरस प्यठु होक्नु बिहिथ ।”

“अद् अथ क्या छु । मगर ... ?”

“बु छुस न य्धान ज़ि रानी तैं पप्पू जियस गछि पतु कांह परेशाँनी गछुन्य । यि जन पतु दरबदर गछन ति छु जान ज़ि गोडय थवव कॉम करिथ ।”

“च्ये मा सा छुय वॉराग हयोतमुत युन ?”

“नु ! बु छुस पनुन कर्म पूर करनु बापथ तु पननि जिमुदॉरियि पूर करनु खाँतर बेयि केंह दोह मोहलथ यछान ।”

“कस निश ?”

“ तस निश येम्य म्ये यि अहसास बखुश । येलि दिलस मंज सु अख बदलय अहसास छु जाय करान आत्मा छि हुशारु गछान । इनसानस छि तिम दरवाजु नज़रि गछान यिम बंद छि ऑस्यम्यित आसान । ऑस्य छि गछान पनन्येन शुर्येन बाँचन, दोस्तन सुत्य वक्त गुज़ारान मगर येलि दुनिया क्याहथाम बोज्जनु छु यिवान इनसान संदेयन सपनन हुंद मायाज्ञाल छु छ्येनुन होवान । बु छुस वुन्यिक्येनस चै सुत्य कथु

करान ति क्याज़ि म्यै छु पेन-किलर ख्योमुत। अम्युक असर रोज़ि कमसय कालस। म्यै छु यि दवा ख्यैथ सरूर ह्यू यिवान। मगर येलि तार छि छेनान सेतारु छुन बजिथ ह्येकान तु साज़ छु बन्द गछान। "त्युथुय चायि रानी चाय ह्यैथ। " "बस हसा वोन्य म करिव ज्याद बहस बहसय"। रानी द्रायि तु दोशवय बीयद्य चाय च्यैन।

करीब सथ रेथ गुज़रेयि पपू जियन रुकोव कच्ची छावनी किस बैंकस न्यबरैकन्यि पनुन स्कूटर। युथय सु बैंकस कुन पकुन ह्योतुन तस पेयि ओरु यिवनिस हीरालालस कुन नज़र। सु रुक्येव। हीरालालन ति येलि पपूजी वुछ सु आव अमिस कुन।

"पपूजी!"

"अंकल ! तौहय कर आयिव अमेरिका प्यठु ?"

"बस जु-चोर दोह गेँयम। अरुण गव ऑस्ट्रेलिया इसलिए प्योम वापस युन। म्यै गछि मॉफी दिन्य म्यै ह्योक न तति प्यठु फोनय करिथ। चोन नंबर दिचुयो म्यै अकि दोहु शिबन जियन मगर सु काग़ज़ पर चय रोव। म्यै छुय अफसोस ज़ि"

"अँस्य गयि पतु चण्डीगड। तति आँस्य अकिस रयेतस।"

"आहन सा, अथ छु!"

"ममी आँस तिमन दोहन सख परेशान।"

"आ, यिथिस मौकस प्यठु क्याह हयेकिया इनसान करिथ। वैसे ति ओसुस बु सोचानय शास्त्री नगर वसुन तु चे तु रानी समखुन।"

"वलिव बु करनावोव मुलाकात

"क्या रानी छा अन्दरु, बैंकस मंज़ ?

नबु ओसुस यि आधार कार्डतु यिम डाक्योमेट्स फोटोस्टेट करनावनि गोमुत।"

"तु तोलि कस छुम वोन्य समखुन, बु ज्ञानन मैनेजर।"

"न, तमिस नु, अँन्दरु छि पापा।"

"क्याह ? ? ?

"आ तिम अँन्य मै गरि प्यठु स्कूटरस प्यठुय।

हीरालालस गव न यकीनय। सु ज्ञन प्येव असमानु। तॉजुब ह्यू गोस। सु

चाव पपूजीयस पतु अन्दर। कांवटरन ब्रोंहकनि ऑस्य कुर्सियि लबि सुत्य
थवनु आमचु। अकिस कुर्सीय प्यठ ओस शिबन जी बिहिथ। सु ओस पुत्यमि
खोतु कमजोर मगर बुथिस प्यठ ओसुस न कांह खोफ या परेशाँनी। हीरालाल
पोक कदमा तु रोटुन पनुन यार नालमति।

“शिबन जिया।”

“हीरालाला।”

“शिबन जिया, बु ओसुस सोंचान ज़ि चु आसख”

हीरालालन वोन दोयमि कुर्सी प्यठु बेहान – बेहान।

“नन, हीरालाला वुन्धि नु”

“बु ओससय च्यो तिमन दोहन अपजी तसल्ली दिवान यि सूचिथ ज़ि चु
गोच्छुक व्वदाँसी तु गमु मंजु न्येरुन मगर यिति ओसुस ज़ानिथ ज़ि चु बचख न
केह तिक्याज़ सॉरी रिपोर्ट ऑस्य खराब।

“मोतुकय अहसासन करनोवुस बु मोतचि छायि सुत्य लडँय। मै ओस
मौत गरस मंज़, हस्पतालस मंज़ ऑपरेशन थिएटरस मंज़ तु पननिस
मनवोतरिस मंज़ बोजनु यिवान। पतु कोर म्यो पनुन शरीर डाक्टरन हवालु तु
अंतर्यापी मनस सुत्य रुदुस लगातार लड़ान। वारु – वारु गयि मोतुच छाय दूर
..”।

“तु च्यो मीजी नॅव जिन्दगी।”

“पूरु पॉर्टय न केह। वोन्य गव बु रोजु बोयि केंचस कालस जिन्दु। म्यो छि
अख मोहलथ मीजमुच।

“ज्यीठ मोहलथ।”

“कस छि पताह। मगर अख वक्फु छु। अख गहदुर्ह्वर्त्य युथ जन बु हयेकु
पनॅनि जिमुवॉरियि तु कर्म पूर करिथ।”

त्युथुय आव काउंटरु प्यठु पपू जी तु वोनुन मॉलिस, “पापा, यिमन
डाक्मोमेंटन तु फोटोकापियन ति छि तुहन्दि दसुखतच ज़रुरथ। युथुय सु

दस्तखत करनाँविथ वापस काउंटरस कुन गव हीराललन वोन पनुनिस दोस्तस, ‘च्ये वॉन्योथ म्ये योर सत्यु यिन बापथ मगर दुछतु म्ये कव्याह
....”

“बु छुस चान्यि मजबूरियि समजान। तिमन दोहन ओसुख चु अमरीका गछनुच तयाँरी करान।”

“नु ... स्व कथ छनु। दरअसल ओस म्येनिस दिलस मंज ति खोफ। बेयि बास्येव म्ये ज़ि अगर च्ये कारि मंज कैह गोय या ... बु ओससथ नु चु पानस ब्रोहकन्यि”

“बस बस। मॅशराव यिमु प्रानि कथु। चलो, अज्ज गछु बु चानी मारुति मंज शास्त्रीय नगर वापस। चोन कौल ति रोज़ि बरकरार तु बेयि चमव यिकअवटु रानी हुन्दि अथु चाय।”

यीतस कालस आव पपू जी काउंटर प्यठु वापस तु कोरुन यिमन न्येरनुक इशार।

“क्या सॉ सारये कामि गया पूर।”

“आ, पापा।”

शिबन जियन कोर मैनजरस तु काउंटरस प्यठ बिहिथ लॅडकीयि शुक्रिया तु पतु वोनुन न्येचविस,

“चु न्येर, बु यिमु हीरालालस सुत्य अमसंजि कारि मंज।”

पपू जियन त्रॉव दोशवनी कुन नज्जर तु आस असुन हयू। सु ओस यिमन दवन यारन हंदय ज़ज्बात समजान। तॅम्य हिलोव आंकार करान-करान कलु तु गव स्कूटर स्टैण्टस कुन।

हीरालालन कॅर पनुनिस दोस्तस अथस थफ तु वारु वारु पकुनोवुन कारि कुन। ज़न ओस कांह प्रेमी पनुनि रॉवमुचि प्रेमिकायि, लबनु पतु, पानस सुत्य पकनावान।



गवब्यर

- विजय 'सागर'

अकि फिरि ... द्वयि फिरि ... यिथु पॉठ्य वॅर रोशन लालन वारयाहि लटि
कूशिश ... तु आँखुर गव कामयाब सुच्चनि तोर पन – बुथिस आस रंग ह्यू
.... ज्ञन तु कांह कुलु पोवुन कुलु क्या यि ओस अम्यसुंदि खाँतरु पज्जी पॉठ्य
कमाल ति क्याज्जि अमिस ओस राथुय नजरि हुंद शीशि फुटमुत तु अज्ज आँन्कु
बगाँर सुच्चनि पन तोरमुत वाँसि ति ओस न कैहकम पीर मरद ओस मगर
सेहतु किन्य और तु दोर सुच्चनि तोर पन। यि ओस वारयाह कमाल। तस ओस
आदथ सु रोज्जिहे नु ज्ञांह बिहित। कैह नतु कैह करिहे। सदरि ओसुस बटुन वोथमुत
सूचुन बिहित क्या करु। तान्य लगाव सदरि बटुन। मगर सुच्चनि पन तारनन आँसिस
आँर्च्य कटिन्य तॉरकॅट्य अँन्यमुत्य। बटुन म्वकलोवुन लॉगिथ तु खाँदारिनि
लोयुन आलव (भाभी प्यारी) शायद मा आसिहयस पनुन कारनामु हावुन
.... तोरु यैलि नु कांह सुर सिथ बूजुन, दुयुल्स व्याख आलव युस ज्ञन ब्योन नेरनु
ब्रोंह स्लोदिस गरस मंज्ज सॉरी शुर्च्य किहो बँड्य वनान आँस्य मगर तनु गव ज्ञमान।
तेलि ओस रोशन लालस मोल मोज्य हालय हयात। ल्वकुट्य जु बॉय तु अख
बेनि। गरु ओस ओरुत तु बोरुत। प्यारी बाबी आँस गरिच गवडनिच खानु मॉज
न्वश। स्वति आँस गरस मंज्ज हँर्यनि हुंजु छालु मारान। तु गरुच कॉम कोट करान।

रोशन लालनिस मॉलिस तु माजि तु बैयि गरिक्यन बॉच्न ओस गरि गरि
सिरिफ प्यारी बाबी प्यारी ज़ेवि प्यठ आसान। लैहज्जा ओस वाँसा गॅछित ति रोशन
लालस यिहोय आदत गोमुत जि सु ति ओस पननि खांनुदरिनि प्यारी बाबी वनान।
कॉत्याहि फिरि ओस प्यारी बाबी रोशन लालस ठाक कोरमुत :-

"दोपमय चु क्याज्जि मे प्यारी बाबी वनान।" अकि द्वहु पुछुस प्यारी बाबी।

"अदु क्या वनय" बॉय राजन वोनुस नज़दीक यिवान। "बु मा छसय चे बाबी"। "बाबी छख गरि क्यन मगर म्यान्य छख प्यारी"। रोशन लालुन युथ जवाब बूजिथ द्रायि प्यारी बाबी वुठव पैठ्य असनुहना कॅरिथ, दोति लूंठ दंदस तल रेटिथ कमरु मंज़ न्यबर।

रोशन लालन तु प्यारी गुजाँर्य मोल मॉज मरनु पतु ति असन तु गिंदन जिंदेगी। बारन्यव बणेव्य अलग अलग चूलु। मगर माज़ मेछर ओसुख बरकरार। रोशन लालस गॅयि शुर्य बजाह। खांदर कॅरिथ द्रायि तिम रोज़गरु बापथ मुखतॅलिफ जायन। रोशन लाल ओस स्यठाह ज्यादु दूरअंदेश। तॅम्यसुंद खयाल ओस योतान्य नु अँकिस शुरिस जिंदगी हुंदिस सफरस मंज़ पानु पकुन तगि सु कति बनि ज़िमुदार समुजदार। तु अँस्य अगर अँमिस बोड गॅछिथ ति अथस थफ कॅरिथ रुद्य सु रोज़ि जिंदगी हुंदिस सफरस मंज़ नाकाम। सु गछि पानु पनुन पान सरु करुन तु पनुन्यन ज़ंगन प्यठ खडा गछुन। यिथुय तस येहसास गछि ज़ि सु छु पानु हेकान केंह कॅरिथ तु अथ्य सुत्य बडि तस ज़िमुदारी हुंद येहसास ति तु सु रोज़ि जिंदुगी मंज़ कामयाब। वकतस सुत्य पकुन ओस रोशन लालन हेछमुत तु वजह ति ओस योहय ज़ि तॅम्य सुंद्य शुर्य आँस्य अलग अलग जायन मॉलिस माजि बगॉर रोज़ान। सु ओस नु यिहुंज़ि आज़ॉदी मंज़ रुकावट वनुन यछान तु पननि आशनि सुत्य रोज़ान। रोशन लालस तारे नु फिकरी ज़ि सु कोत वोत। कलस दिचुन दुनन तु सोंचि सरु मंज़ द्राव न्यबर। मगर सुती गव बैयि शकस। प्यारी क्याज़ि बूज़ नु म्योन आलव। सु वोथ राँसय थोद तु पोक हना ब्रॉह पहन तु लोयुन बैयि आलव। प्यारी बाबी मगर जवाब नु किही। रछा ठुहरिथ पोक सु कदम जोरा ब्रॉह कुन तु वोत लाबी हुंदिस दरवाज़स निश तु दितुन आलव, "प्यारी बाबी" तु ओरु रुजु छवपु बदसतूर। रोशन लाल गव परेशान सु द्राव लाबी मंज़ न्यबर त प्यारी वुछिन वरंडाहस प्यठ चिलमची मंज़ पलव छलान। स्व अँस पलव छलनस मंज़ मस्त। रछा गॅयस फरागथ – अमा पोज़ केंछा गव ग्वतन ज़ि प्यारी मा छु कनन ज़र प्योमुत तु तवय बूज़ नु अमि म्योन आलव। सु चाव लाबी मंज़ वापस तु लोग

सोंचनि । मैं बासान प्यारी पेयि कनन हुंदिस डाकटॉरस हावृन्य । तँम्य तुल टेब्लस प्यठ थोवमुत फोन अथस क्यथ तु कोरुन कलिनिक वाल्यन फोन, हैलो पगाह माहरा थाव्यज्यव सोन नम्बर लीखित । पनुन नाव तु नम्बर वॅनिव । फोनस प्यठ डाकटर संदय कमपोंडरन वोनस लीखव रोशन लाल पनुन फोन नम्बर वॅनिव कम्पोंडरन पोकुस याद लीखिव । **700750**

यिथुय तँम्य पनुन फोन नम्बर वोन । तोरु वोनुस कमपोंडरन । तोह्य माहरा कुति फिरि लेखनॉविव यैति नाव । त्वहि माहरा छुवु राशुय कॅम्य ताम नाव लेखनोवमुत । तु तोहि छुवु चूरिम नम्बर । तु अँथ्य सुत्य त्रोव तँम्य फोन पथर सु प्यूर पथ कुन प्यारी आँस तस थलि थलि वुछान । केंझा हाँरान तु केंझा परेशान गँछिथ प्रुछ़ रोशन लालन प्यारी यि क्या ? प्यारी वँछुस दरजवाब किहिं नु मैं वोत वारयाहव द्वहव प्यठु वुछान ज़ि त्वहि छव कनन क्याहताम दलील तवय ओसुम राजस फोन कॅरिथ तुहंदि बापथ नम्बर रटुनोवमुत । मगर मैं क्या छु । रोशन लालन प्रुछुस हॉरान गँछिथ ति तोर मैं आँदि प्यठु ज्यादय फिकरि । मैं दितुव त्वहि हर विज्ञि आलवस जवाब । मगर त्वहि बूजूबु नु । त्वहि छुव कनन बखॉलन गव्यर ।



ललु वाख

अटनुच सन दिथ थावन मटन,
लूभु ब्बछि बोलन ज्ञानुच कथ ।
पॅटच पॅटच नेरन तिम कति वटन,
त्रुक हय मालि छुख पूर कड पथ ॥



तनाव

- रिंकू कौल

बंटू ओस अकसर शामुक बतु ख्यथ पननि गली मंज़ वाक करान। अँथ्य गली अंदस प्यठ ओस अख खॉली पुलाट, यथ मंज़ वारयाह जुगी वॉल्य आँस्य रोज़ान। येलि ति सु ओतथ वातान ओस, तस आँस ग्वडनिचि जुगी मंज़ रोज़न वाल्यन बॉचन हुंजु असन खंगालु अकसर कनन गळान। तस ओस हॉरथ सपदान “दोहस गॅयख तापु क्रायि अंदर कनि फुटरावनि तु रातस ब्बछि चॅलरावनु बापथ अँदरु दजि यॅड गंडनि। तवु पतु किथु छि यिम ख्वशा रोज़ान? बासान छुम अमि असनु गिन्दनु सुत्य मा आस्यख दोहचि थकावटि सुत्य सुत्य ब्बछि ति च्छलान।”

अज्ज ओस बंटू तिमन ज़्यादुय पहन सनान तु तसुंदा कदम गॅयि ज़न अँथ्य जायि रूज़िथ। तँम्य कोड सिग्रेट डबि मंज़ अख सिग्रेट, यि ज़ोलुन तु ह्योतनस ज्यूट कशाह। तँम्य सूंच बैयि “खबर कॅम्यसुंजि ज़ंगि ओसुस बु अज्ज गरि द्रामुत। ग्वडु गव पूर टारग्यट हॉसिल करुन तु तवु पतु अफसरन हुंजु हंगु मंगुच त्रन त्रन वाद बरदाश करुन। यीच मैहनत कॅरिथ दोयम्यन हुंद्य गरु बरुन्य तु योसु कसर बाकुय आँस रोज़ान, स्व आँस गरु यिथ्य खांदारनि हुंदि दॅस्य पूर सपदान। हंगु तु मंगु आँस लौकच्यन लौकच्यन कथन प्यठ अँदर ज़ॅट हिश अगादि गळान। योदवय समजावनुच कूशिश ति करान ओसस्स, तवु पतु ति आँस नु पनुनि रुखि निश डलान। अज्ज आँस स्व ब्रॉह्य हैंगन मैच लॅदिथ तु योरुच आँसुस नु अख कथ ति व्यपान। आँखुर छुस बु इनसानय, कोताह करु बरदाश।”

तँम्य हेत्य व्बन्य सिग्रेटस ज़ीठय ज़ीठय कश कडुन्य, मगर नजर आँसुस अँथ्य जुगी कुन येति चाँग्य गाश ओस दज़ान। हवा रिंगि सुत्य ओस अथ जुगी गरा अनिगोट तु गरा सोत सोत गाश प्यवान। बंटू ओस यिमन दोन बॉचन हुंजु कथु साफ

पॉर्ट्य बोज्जान मगर फिकरि ओसुस नु किंही तरान। तॅम्य सूंच “बुछतन यि बिहाँर्य बाय, न आँसिथ ति किथु पॉर्ट्य छि पनुनिस खांदारस लोल बरान तु बुछतोन म्यॉन्य अख ... यूत औरुत बोरुत गरु आँसिथ ति छि हमेशि दोन दोन फोल्यन व्वथान।“

अँथ्य असनाहस मंज गॅयस तिमन बॉचन हुंज कपर ज्ञादरि मंज कवस्ताम हरकत महसूस। तॅम्य लोग रातु मोगुल्य सुंद्य पॉर्ट्य अथ अनि गॅटिस मंज तिहुंजु तिम हरकतु महसूस करनि। हना जोश यिथ दितुन कुनुय दाम सिग्रेट्स तु दुह्घ लम्बख त्रावान त्रावान द्राव गरु कुन।



देवनागरी तु कॉशुर

कॅशीरी नेबर हेकि कॉशरि खॉतरु देवनागरी अख अँहम लिपि बॉनिथ। देवनागरी लिपि मंज छु कॉशुर परनु तु लेखुन सैंहल। वॅशीरि नेबर कॉशुर परनु तु लेखनु खॉतरु छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य ज़रुरी। अमि खॉतरु हेकि वाख अख अँहम वसीलु बॉनिथ। यि गोछ सारिनुय गरन मंज वातुन। वाख पॅरिव तु परनॉयूख बाकी ति। देवनागरी लिपि मंज कॉशुर लेखनु खॉतरु कॅरिव यिमन निशानन हुंद इस्तिमाल:

उ	तुर, करु, परु, गछु	उ	तुर
ऋ	गॅर, नॅर, अॅर, हॅज	ঁ	गॉर, नॉर, दॉर, आॅঠ
ঁ	బैহ, চো, মে, পেঠ	ঁ	দোর, তোর, নোর, হোল, দোল, চোল



शंकर अस्तुती

(अति भीशन कटि भीशन यमुकंकर पटी)

- प्रेमनाथ कौल अरपन

शीवु शंकर पाफ हरतम दोख तु संकट कास्तम ।
 अंतु समयस यमु केंकर यैलि भयंकर मोखु यिनम
 दोबिस्यव सुत्य लायनम क्रकु चिकु दिवान पीडा दिनम
 पार्वती ह्वाथ ही शम्भू तमि विज्ञि मनस मंज बास्तम
 शीवु शंकर पाफ हरतम दोख तु संकट कास्तम ।

यच़ जिदी तु चंचल यिमव यैन्द्रय रूपी दुशमनव
 म्योन मन निंदायि सुत्य कोरमुत परेशान दवरज्जनव
 श्री उमा हेथ अथ मनस मंज वास करुवुन बास्तम
 शीवु शंकर पाफ हरतम द्वख तु संकट कास्तम ।

बार बार योत यिनु गछनु निशि मोकुलावन वोल चुय
 दीवताहन ख्वश थवान असुरन मिटावन वोल चुय
 पार्वती वर ही दया सागर मे दर्शुन हावतम
 शीवु शंकर पाफ हरतम दोख तु संकट कास्तम ।

यैन्द्राज्जस प्यठ छु शासन चोन चुय च्वन आश्रमन
 छुख चलावान दर्मसुय प्यठ पनुनिसुय अकि अकि यिमन
 हे प्रभू दया मे करतम दर्मच वथ हावतम

शीवु शंकर पाफ हरतम दोख तु संकट कास्तम ।

कलि कालन उलटु ग्रेहद्यव दुशमनव अँस्य वैलमुत्य
त्रुयि पुरुश ब्रह्मण तु क्षेत्रय पनुनि कर्तवु डॅलमुत्य
अमिकारन म्योन मन भयि होत छु अथ मंज बास्तम
शीवु शंकर पाफ हरतम दोख तु संकट कास्तम ।

बार बार ज्यनु मरनु सुत्य रंगु रंगु दोखव दायव चोटुस
शुर्य बॉच्च आदि सम्मारकिस मोह सँदरस मंज फोटुस
पनुनि पूजायि लागतम प्रथ विजि मनस मंज बास्तम
शीवु शंकर पाफ हरतम दोख तु संकट कास्तम





नजुम

रूदु जैरय
- सर्वनांद कौल प्रेमी

नबु वँछुखय नाज़ वँर्य कैरिये
सोज़े दिल म्योन बोज़ी रूदु जैरिये
यैलि वसुनुक संज़ हय कौरुथय
म्वखतु अँद्य अँद्य पानस जोरुथय
सुत्य वॉलिथ लछि बैद्य फैरिये,
सोज़े दिल म्योन बोज़ी रूदु जैरिये
आफताबस पर्दु क्याह थोवुथ
लोलु सोज़ाह लोलु बोज़ुनोवुथ
शब्जारस म्वख्तु जैरये जैरिये,
सोज़े दिल म्योन बोज़ी रूदु जैरिये
त्रैशि हतिनुय त्रेशि पिलुनॉवुथ
मारु मतिनुय नैदुराह पॉवुथ
दजि झूर्य क्याह आयि बैर्य बैरिये,
सोज़ दिल म्योन बोज़ी रूदु जैरिये
तन नॉवुथ संगरमालन
बुडुरन तय बैयि पांचालन
अँद्य अँद्य तय बैयि ब्वन हैरिये,
सोज़ दिल म्योन बोज़ी रूदु जैरिये
शोर कूताह द्यूत क्वलव आरव
सनिरव तय बैयि व्वगुन्यारव
सगुविन तान्य गैयि क्याह सैरिये,
सोज़ दिल म्योन बोज़ी रूदु जैरिये

सगुनावान यार्थन दिवदारन
सब्जारन बैयि गुलज्जारन
पनुन्य तय बैयि व्वपेये,
सोज्ज दिल म्योन बोज्जी रूदु जैरिये
ग्रायि मारान वैनि दामानस
तलु ज़मीन तय प्पठु आसमानस
श्वर्वनि दार कॅम्य ग्वडु कॅर्य गॅरिये,
सोज्जे दिल म्योन बोज्जी रूदु जैरिये
तीज्जी क्याह चॉनिस कारस
सोंतस तय श्रावुनस हारस
पोषि वन क्याह छी दिलावैरिये,
सोज्ज दिल म्योन बोज्जी रूदु जैरिये
केंह छि कुनिरुक सोज्ज चोन बोज्जान
केंह छि ताबेह चैय कुन रोज्जान
त्रोपुरिथ दारि तय बरुये,
सोज्ज दिल म्योन बोज्जी रूदु जैरिये
छुनु कांह अख बोगनु चैय निश
सॉरिनुय प्पठ नज्जराह चॉन्य हिश
अबदु बद्यन चौनी यावैरिये,
सोज्ज दिल म्योन बोज्जी रूदु जैरिये
हिव्य छि सॉरी चैय निश इनसान
जानवर तय बैयि सॉर्य हयवान
ज़रदार तय बैयि बे-ज़रुये,
सोज्जे दिल म्योन बोज्जी रूदु जैरिये
तोरु लारान योत हय आयख

सेंदरस निश यस हय जायख
मॉर्य मॉर्य देंछिन्य खोवरिये,
सोजे दिल म्योन बोजी रुदु जेरिये

चॉन्य साज्जन ख्वश आवाज्जन

कोर प्रेमी वॉकुफ राज्जन

दूर गछुनस सॉरी ठेरिये,
सोज्ज दिल म्योन बोज्ज रुदु जेरिये



नजुम

○○○○○

सतु बरन (केह शार)

- फारोक नाज़की

हेंदुर छे राथ मगर आसमान छु नार छटान
खसुन वसुन छु गुपिथ, छोत कृहुन छु पान खटान
दिलस छि नाल वॉलिथ चानि जुल्फु ज्ञालुक्य वॉल्य
कोरुथ मे नेंदरि नबस ज्ञूल खॉब्य आयख कॉल्य
वुछिम मे बालु डेंगिस नेंदरि मंज़ पकान शोरीन
च्युहा मे कोह कनस ज्ञन दिलन लोबुम तसकीन
शबुक वजूद वोजूदस शबुक खुमार बॅरिथ
न्यस च्याँर्य छु हमज्जाद म्योन छालु निवान
कुनुय पकान रखो प्यठय तु आँकु वन्य गारान
पैतिम ब्रुहिम तु चपवरास्त, वतु पद्यन हुंज छाय
ज्ञनम ज्ञनम मे कनन छुम गछान तुहंज गुंगराय
शबुक वोजूद समंदर, यरादु ज्ञादि सफर
तुफान रॉछ, तलातुम डखस, हवा रहबर
अपुज्ज रफीक, पज्जर दोखु वादु आँफुय आंफ
दिलस फिरेब, वतन खुर, च्वपाँर्य छांफुय छांफ

गङ्गान अज्ज ति कनन जबरील सुंद आलव
 थवान अज्ज ति कनन तॉर्य छुस, अछन फालों
 वछस मै सुत्य छि लातो व हबल मनातो अज्जा
 दिलस अँदर मै ग्रज्जान ला इला इलाह
 ख्वखुर्य लफुज्ज मै बुठन प्यठ छि अज्ज ति बांदि गङ्गान
 बुजारु रॉच बे पछ दवह समय वॉराग
 ब्वपॉयि शहर शहर वानु वानु आदम्य द्राग
 च़्वपॉर्य छुम मै फकत मॉलबु रोबु खानन हुंद
 येतिच ज़मीन दिवान नेब आसमानन हुंद
 नॅज़ूरि च़ोंग, नॅ तखतस बिहिथ सुलयमान जी
 तॉहस नॅहस छु गोमुत मुलुक ज़नतु शहरि सबा
 नॅ राग रंग नॅ गतरिन्य ग्यवान वसालुक राग

○○○○○



नजुम

- माय

ओमकार नाथ शबनम

मॉजी मै कवय मशि चॉन्य माय
 नादा लाय्य कालु तु कॉजी
 मॉजी मै कवय मशि चॉन्य माय
 अँम्य दूरिरन चॉन्य तन मेन्य गॉजी
 मॉजी मै कवय मशि चॉन्य माय
 व्वरज्जनी वावय चॅल्य जुवु लरज्जय
 दवदु गॅल्य चॉनी करज्जय रूद्ध
 वावुन्य झून्य गॉम कावनि गोजय
 मॉजी मै कवय मशि चॉन्य माय

ਛਲੁਛਾਂਗਰ ਯੈਲਿ ਕੱਰ ਅਸਿ ਸ਼ੋਤਰਵ
 ਮਾਜਿ ਤੁ ਪੋਤਰਨ ਦਰਸ਼ੁਨ ਰੋਵ
 ਪਤੁਹਹਿ ਲੱਗਧ ਅੱਸਧ ਬਾਲਨ ਤੁ ਡਾਂਜੀ
 ਮੱਜੀ ਮੇ ਕਵਧ ਮਸ਼ਿ ਚਾਂਨਧ ਮਾਧ
 ਆਂਹੀ ਮੰਗਹਹਿ ਹੈਮੁਹਹਿ ਰਕਖਸਥ
 ਪੋੜ ਤੀਚ ਫੁਰਸਥ ਥੱਕੁਖ ਮਾ
 ਧਿਧ ਖਧਵ ਤੀਧ ਹਹਿ ਗਵ ਅਹਨਾਂਜੀ
 ਮੱਜੀ ਮੇ ਕਵਧ ਮਸ਼ਿ ਚਾਂਨਧ ਮਾਧ
 ਲਲਿ ਤਧ ਨੁਦੁ ਸੁੰਜ ਫੁਰੁਖ ਵਾਨੀ
 ਅਮਿ ਖੋਤੁ ਜਾਂਨੀ ਕਰੁਹਨ ਕਧਾ
 ਕਰਤਲਿ ਦਗ ਸ਼ਾਬਨੱਸਧ ਬੁਥਿ ਚਾਂਜੀ
 ਮੱਜੀ ਮੇ ਕਵਧ ਮਸ਼ਿ ਚਾਂਨਧ ਮਾਧ

○○○○○



ਨਜੁਮ

ਪੇਂਟਿੰਗ

ਬਾਲ ਕ੃ਣ ਸਨਯਾਸੀ

ਫ਼ਰਿ ਹਾਁਜਨ ਬੁਜ਼ ਮੱਜ ਪਨੁਨਧ ਦੌਪ ਗਾਡੁ ਬੁਜ਼ਨ
 ਹੱਲਿਸ ਕੱਲਿਸ ਆਸਾਨ ਛੁ ਖਵਦੱਧੀ ਰਾਂਜਧ ਤੁ ਬਸ
 ਪਾਂਚਾਲਸ ਵਵਨਧ ਵਾਵਧ ਰੋਜ਼ਿ ਦਵਹਹ, ਚਾਨੁਮ
 ਪੇਂਟਿੰਗ ਛਮ ਨੁ ਮੁਕਮਲ ਸਵ ਛੋ ਲਬਿ ਪਿਠ ਅੱਦਰੁਧ
 ਪਨੀ ਬੁਰਸ਼ਾ ਲੋਗੁਮ ਤਥ ਫੇਸ਼ ਤ ਭ੍ਰਾਟਧ ਵੱਥਿਸ
 ਬੁਰਸ਼ਨ ਹਹਿਕਨੁ ਧਿ ਗਬਿਰਾਛ ਖਾਂਰਿਥ ਹਹਿਓਰ ਬਾਲਸ
 ਤੀਰ ਤੱਮਿਸ ਮਾ ਆਂਸਧ ਗੱਮੁਤਧ ਯਕਜਾਹ ਕੁਨਿ ਕਿਨਧ
 ਪਿਆਵਲ ਛਮਨਾ ਜਧਵ ਤੁ ਤਵਧ ਸ਼ੁੰਕੁਮ ਤੁ ਵੌਨੁਮ
 ਪੇਂਟਿੰਗ ਹੁੰਦ ਹੁਦਹਾਲ ਬਦਲ ਅਤਿ ਨਾਰਧ ਨਾਰ

नार दज्जान अँडय रैछ्य अँडय यीछ, फरि गाँमुचु छख
दांदव वैर हर बर दिथ बर येलु गॅयि पानय
दोपमख मतनस क्याज्जि करान छिव मशकु हयुव
दोपमख फूंकान कवु छिव छोर क्यहो ज़ि लोगवु
दोपहम मद छु तु सुती दोपहम खोफ छुना
दोपमख मद कमिकू छुव दांदव गववु क्यहो
दोपहम गावि छु ज्ञामुत वोछ असि सॉरिनुय गोछ
वोछ छु वुछान बँछ्य कठ हयुव, हरि हेर लेज हर वछ
बँछ्य वोन ओश हारान ज़ि ग्वबेयख पनुन्य हेंग
यि छिपेटिंग वुनि तत्यथुय लबि प्यठ किलिस अलाँज
पादशाहस पासबाँनी पुश्रिम करुहों क्या

○○○○○



नजुम

वैसुतोन

ट.न.धर कुंदन

न छु कांह म्योनुय न छु केंह म्योनुय
कस सुत्य कर, व्यसु तोनुये ?
अँछ आयि मुच्चरनु, अदु मे ज्ञोनुय,
कस सुत्य करु व्यसु तोनुये ?
न छु कांह ट्युठव्यन न छु कांह कंदुय,
जगतस छा कुनि गोड या अंदय ?
कांह छुनु नोव येति कांह छुनु प्रोनुय,
कस सुत्य करु व्यसु तोनुये ?
द्युतमुत कॅम्यताम, बूगान कुसताम,
आसान बदलय, बासान कुसताम,

अपजुय छुय यैति म्योनुय चोनुय,
कस सुत्य कर व्यसु तोनुये ?
केंह व्युरोवुम केंह वरतोवुम,
केंह ओडुर मे केंह मनुसोवुम,
ती गोम लीखिथ करमयलोनुय,
कस सुत्य कर व्यसु तोनुये ?
आसर तेम्यसुन्द रुदुम पतुवथ,
बोजे म्योन अदु चाटि मे अतुगथ,
बुति वंदुहस अदु कबील क्रोनुय,
कस सुत्य कर व्यसु तोनुये ?
औबरस चँटथुय रव यैलि नोन गव,
प्रथ कुनि जाये ताफा ह्यु प्यव,
हर काँसि तेम्यसुन्द अनुग्रह मोनुय,
कस सुत्य कर व्यसु तोनुये ?
गाशुक आगुर सिरियि छु पानय,
पूजान रोज्जस दिल तय जानय,
जून छस चळिमा मैति वोन्य ग्रोनुय,
कस सुत्य कर व्यसु तोनुये ?
प्रथ कांह पोश रोट बोम्ब्रन नालय,
लंजि लंजि पोम्पर्य मारान छालय,
ही थरि हंग मंगु खोत वोशलोनुय,
कस सुत्य कर व्यसु तोनुये ?
कुन्दन म्यूल यैति यस यस वोदबव,
तस म्यूल मंजिल तेम्य तुज ठुख दव,
यिथु छुखु तीज तय ड्यकु फोलुवोनुय,
कस सुत्य कर व्यसु तोनुये ?



ਨਜੁਮ

ਗਾਟੁਲ ਧਾਰ

- ਜੱਰੀਫ ਅਹਮਦ ਜੱਰੀਫ

ਗਾਟੁਲ ਕੋਤਾਹ ਡਿਊਂਠੁਮ ਧਾਰ
ਪਨੁਨੁਧ ਗਰੂ ਕੁਨ ਸਾਂਹੁਨ ਖਾਰ
ਅੱਲਿਮਸ ਅਦਬਸ ਵੱਛ ਪਰਤੀਥ
ਗਵਨਮਾਤਵ ਕੁਨ੍ਯ ਫੁਟਮੁਲਤ ਸ਼ਾਰ
ਫਰਹਾਦਸ ਮੱਠ ਸ਼ੀਰੀਨੁਧ
ਬਾਲਨ ਪਥ ਯੈਲਿ ਵੱਤਿਸ ਫਧਾਰ
ਕਥ ਕਰਨਸ ਕਤੀ ਵੱਹੀ ਰੁਜ
ਕਨ ਦਿਥ ਰੁਦਿਮ ਦਵਸੁ ਦੇਵਾਰ
ਕਥ ਛਨੁ ਰਾਤੁਚ ਅਜ਼ ਅਸਿ ਰੁਦ
ਦਿਧ ਕੁਸ ਪਾਹਸ ਵੁਡਿ ਦਸਤਾਰ
ਨੂਰਸ ਨਾਹੁਚ ਸੂਜਮ ਡੱਲਧ
ਕੁਸ ਬੁਥ ਲਾਂਗਿਥ ਖਸੁ ਵਨ੍ਯ ਚਾਰ
ਲਫ਼ਜਸ ਲਫ਼ਜਸ ਮਾਨੇ ਰੁਦ
ਕਲਮਸ ਕਲਮਸ ਜੋਵ ਸ਼ਹਮਾਰ
ਹਲਮਸ ਹਲਮਸ ਤਿੰਗੁਲ ਲਾਂਧ
ਪੋਸ਼ਸ ਪੋਸ਼ਸ ਸੀਨਸ ਨਾਰ
ਮਧੱਨਿਸ ਸੋਂਤਸ ਬੁਥ ਜ਼ਰਦਧੋਵ
ਚੌਨਿਸ ਹਰਦਸ ਨੋਵ ਸਬਜ਼ਾਰ
ਯੈਲਿ ਯੈਲਿ ਧਾਰਸ ਸਮਖੁਨ ਓਸ
ਤੋਲਿ ਤੋਲਿ ਵੱਨਰਫੁਵ ਗਵ ਇੜਹਾਰ
ਸੋਹੁਧ ਕੋਰ ਮੇ ਚਾਨੀ ਨਾਂਵਧ
ਬਾਜ਼ਰ ਜ਼ੋਨਿਥ ਕਾਵਧਰ ਨਾਰ
ਸਾਂਧਿਰ ਕਾਂਤਾਹ ਕਥੁ ਗੱਧ ਦੋਸ
ਕਾਂਛਾਹ ਨੇਰਾਨ ਬਖਤਾਵਾਰ



ਨਜੁਮ

ਬੋ ਪਥ

- ਰੋਸ਼ਨ ਲਾਲ 'ਰੋਸ਼ਨ'

ਕਾਇਨਾਤ

ਧਿਥ ਨੁ ਕਾਂਹ ਅੰਦੁਧ ਛੁ

ਜੁਵ ਜਾੱਚ ਸ਼ੁਮਾਰੁ ਰੋਸ਼ਨੁ ਧ

ਸੱਦਰੁ ਚਕਿ ਧਠੁ ਰੰਗਦਾਰ

ਕੁਸੁਮ ਵਾਰ ਰੰਗਦਾਰ

ਪ੍ਰਥ ਕਾਂਹ

ਆਸਾਨ, ਗਿੰਦਾਨ, ਚੁਵਾਨ

ਤੁ ਵਦਾਨ ਤਿ

ਮਗਰ ਜੁਵਾਨ

ਧਿ ਜੁਵੁਨ ਗਵ ਜਿੰਦਗੀ

ਇਨਸਾਨ ਸੁੱਜ਼ ਜਿੰਦਗੀ ਛੇ

ਸ਼ਧਹਿਧ ਬਿਦੂਨ

ਕਾਂਹ ਛੁ ਕਸ਼ਕੋਲ ਛਾਥ

ਅੱਡਘ ਥਫ ਥਵਸ

ਕਾਂਹ ਸੱਚਾਂਧ ਕੱਨਿਥ

ਜਿੰਦਗੀ ਜੁਵਾਨ

ਜ਼ਧੋਨ ਮਰੁਨ

ਨਾਕਾਰੁ ਅਸੁਲ

ਥਫ ਥਵਸ ਮਾਰ ਦਾਡ

ਜਿੰਦਗੀ ਹੁੰਦੀ ਰੰਗ

ਸੱਗੀ ਪਨੁਨ ਪਨੁਨ

ਪੱਥਰੁ ਚਾਰਾਨ

ਤੁ

जिंदगी निबावान
पोङ्ग
जिंदगी हुंद मङ्कसद
सॉरी बैय पय



नजुम

○○○○○

वति हुंद पोत फ्युर
- भारत भूषण पंडित

यारुबलु प्यठु वथ
पोव पोव खँच़ बोठ
हैथ नखस प्यठ अमरेत नोट
कँड्य जहारव मँज्य हलम सॉमिथ
छ्यफ दिथ
दाँ डलव मँज्य पॅथरिस लॉरिथ
कुल्य गँहल्यव दँछिन्य तु खोवुर्य
वथ लौत लौत, पौद पौद गामस मंज
चायि तु गँयि हय बुंग
गामस मंज ब्रोंठुय आसु कुचाह वतु
चामुच तु पोत खोरी द्रामुच
दहन दिशन कुन बुथ फीरिथ
वतु सारेय ज़न रूशिथ रूशिथ
गॉम्य गामस वतु खुरयन मंज बुठिथ
लरेन तु वॉरयन वॉसन तु लान्यन
वॅलिथ गिरदाबन मंज
नज़रन गॉमचु वतु सारेय
अलॉज तु आज्ञारु हचु

यारुबलुच वथ
 नावि हुंज तु नावि तारुच कथ
 पैयि अडुवती अमरेत नटि सान
 पोत खोरी फीरिथ पोत
 वापस कवलु बठि वॉच्च तु बीठ
 बुंजाह हुयव फेशान फुटमुच्च आश
 तु पतु लाँयिन क्वलि मंज्ज व्वठ
 अमरेत नोठ फोठ
 तु फेरि फेरि रलु गव
 आबस मंज्ज

○○○○○

नजुम

सॅमिथ यछ्व योद

- अशोक सराफ घाँयिल

बैयि ज्ञन आंगन दॉरा मुच्चिरिथ
 कथु दरबारा कुरहाव कॉल्य
 बैयि बिल बिचरिस थलि थलि वछहव
 बैयि ज्ञन छुट्हाँव प्रोनुय लोल
 बैयि कोचन शुर्य गिंदना वुछ्हाँव
 बैयि हमसायन सुत्य व्वसि यिमहाँव
 खुरि पैयि कांह अलुगाँब योदवय
 थफ पिलनाँविथ थोद तुलहोन
 अस्तानन बैयि मंदरन अच्चहाँव
 मंगुहाँव यसलन बापथ खाँर
 येति कस रोजुन, येति कसुंद क्या
 बैयि रछुहाँव अँस्य लोल मशाँल्य

अलुजुन पलजुन रछुहॉव पज्जरा
ललि रेश्यमॉलिस छकुहॉव पोश
शबि बेदौरी नवि सरु करुहॉव
लीला शब्दा परुहॉव म्यूठ
रलु मिलु लसनुक समुत येछुहॉव
लोलुक शिहुला बैयि छटुहॉव



नजुम

○○○○○

कारतिकुच ज्ञून
- नरेंद्र सफाया

अख कवंग पोश बैयि चु
बैयि कारतिकुच ज्ञून
छु मखमल व्यथुराँविथ
बैयि कारतिकुच ज्ञून
ज़न शीन शोहजार
कुनि कुनि सबज्जार
बैयि कारतिकुच ज्ञून
द्रास डल सॉरस
हैथ कारतिकुच ज्ञून
रेहलेंज अमारस
वुछिथ कारतिकुच ज्ञून



आस्क पीसी

- रतन लाल शान्त

तमि द्वहु गोस बु सुबहौंय हुशार। हुशार क्या गोस, दॅपिव क्रक्क नादन कोरुस हुशार। अँस्य आँस्य आँशनावन हुन्द आमुत्य, यिहुन्द मकानु जेमि मुठी अलाक्स मंज छु। वैसे छु सोरुय जोम सानि बरादरी हंद्यव नफरव सुत्य बैरिथ। सरवाल-सुभाष नगर-शिव नगर- शक्ति नगर ब्यल्ट नीतव या पटोली-न्यू पुलाट। जानीपुर-बनतालाब अलाकु यैमि सडकि या कोचि किन्य पॅकिव कॉशिर्य समखनव, कॉशिर्य वुछूख कांदरन तु दांदरन निश सारान म्वंजि तु हाख तु तेलुवर्य, तोमलु टेलु तु सिन्य किलो। च्चवापॉर्य बूजिव ‘नमस्कार तु रुचरपाट’। अकि अंदु प्यटु बैयिस अंदस ताम कॉशुरय कॉशुर माहोल। योहोय तु छु वजह ज.युस ति जेमि रूद, तस कोर जेम्य जोद। तस आयि नु बैयि कुनि शहरस सुत्य बराबरी। खॉर।

मुठी अंदर छि अँदरु अँदरय कोचि, यिथु वॅन्य कुनि ति महलस, कुनि ति कालुनिय अँदर आसान छि। मगर अति क्यन कोचन छैयि खॉसियथ जि खॉलिस कॉशुर जोलूस हैकि द्वयव नफरव दॅस्य ति शोरू गँछिथ। जलूस गछि पकान तु लूख गछन अथ सुत्य रलान युथ ज़ि सिरिफ अँडिस मीलस अंदर अंदर आसन जलूसस सुत्य पांछ शो हथ लूख पकान तु नारन जवाब दिवान। यिमव ‘अमरनाथ आंदोलन’ वुछमुत आसि, तिमन आसि याद जेम्य क्यन जलूसन हुंद, किथु पॉन्ठ्य आँस्य यैतिवय कोचि तु सडकु लुकु अरसातु सुत्य बैरिथ तु चॅसिथ असान। बस अख आलव ओस गछान तु लूख आँस्य पानय गरव मंजु नेरान तु जलूसस सुत्य शॉमिल गछान। मुठी मंज छि केंछाह तिछुय हिश सूरति हाल वुन्यकिस ति ख्वतान्य कॉशिर्यन हुंद सवाल छु। आ, सवाल गछि आसुन। मुदा गछि आसुन।

कथ व्यछाँय यि ज़ि बु ओसुस मुठी मंज़ तु सुबहाँय गोस शोर बूजिथ हुशार । शोर ओस ब्वनकनि कोचि मंज़ यिवान । मै दोप तला यि क्याह शोर छु । साफ ओस ज़ि लडॉय ज़ेगडु ओस नु, जलूस ओस । मै बडेयि जिजासा । नार आँस्य कॉशिर्य— वोट दीव, वोट दीव । हाँरॉनी गछुन्य आँस क्वदरती । यि ओस नु अल्यक्षणुक वख । अदु क्युथ जलूसु तु किथ्य नारु । झ़न्य पांचु मरु पकान अँकिस मर्यदादमिस नफरस पतु पतु । ओहो, यि नफर हय छु सोन पनुन पँडिथ स्वखानंद जुव उरफि स्वखु जुव..म्योन फेवरिट तु कथु कुतोल बुज़र्ग मैहमान तु नेक हमसायि, यसुंद्य ग्वन वखनान बु बालेंग गोस । युस पननि मरज़ी हुंद मॉलिख छु, मगर युस कांहति कदम तुलनु ब्रोंट नय तु तमी वक्तु मै शेष ज़रूर वनान छु, सुय वुन्यकिस जलूसस ब्रोंठ ब्रोठ पकान वुछिथ क्याह आसि मै गुदुरमुत, तोह्य हैकिव अंदाज़ु लगाँविथ । मै दिच्च अँछन मूरन, अमा मेय मा गव मुगालतु? न न स्वखु जुवय छु । झ़न्य च़ोर पांचु हाथ दरबदर गोमुत ।

मामलु क्या छु, समजनु खाँतरु वोथुस बु ब्वन कोचस मंज़ । स्वखानंदन वुछुस बु । तसुंद्यव पतुवाल्यव ति वुछुस बु । मगर जलूस रुक्यव न । स्वखानंदन वॅर मै कुन वुछिथ असनु हना ति । बु गोस ह़क्य नु बॅवय । यि क्या तमाशा छु करान? पानस ह्वाडुनावनुक आव ना अँमिस बैयि कांह तरीकु अथि? यिथु वॅन्य ड्रामा करनुक मकसद क्याह सना छु? स्वखानंदुन जलूस ओस नज़रि डोलमुत ।

सु द्वह गव मै अँथ्य द्वलाबस अंदर गीर ।

पगाह वोथुस सुबहाँय तु दोर्योस स्वखानंदुन गरु । मै दोप सु रटन सुबुसुय गरी, युथ नु जलूस वलूस केंह कडि । मै त्यय लूख प्रछन तु बु क्याह वनु तिमन? तस ह्वाडन मै ब्रोंह कनि, सु गव सद बार मै ति ह्वाडुन ।

स्वखानंद ओस तमि गरि ति चेलव चांटव सुत्य वॅलिथ तु रॅलिथ बिहिथ । बु वुछनस तु रछ ति गोस नु व्यकार । जन तु म्यानि यिनुच व्यमेदय आँसुस, याद पव मेय प्रारान ओस। दोपुन बिहिव । बु व्यूटुस। पतु थ़व तिमव सारिवय पानुवन्य कथबाथ जॉरी । मतलब ओस साफ ज़ि चु बैह बेफ्रोक, असि गछि नु चानि येत्यन बैहनु सुत्य रोट या रुकावठ ।

तिम आँस्य कथ करान वोटन हुंज, कमि महलु मंजु कुत्य वोट यिन तु कसुंज
व्वमेद छे। अमि सुत्य गव नु म्यानि ज्ञानकॉरी मंज कांह इज्जाफु। स्वखाननंद ओस
अल्यक्षणस वोथमुत, यि ओस ग्वडय ज्ञॉहिर। यिहंदि बहसु तलु ओसुस बु ज्ञानु
यछान ज़ि अल्यक्षण कम्युक छु तु स्वखाननंद कथ औहदस कुन छू लमान?
बुजिरस मंज कथ कुन छुन अॅमिस होवमुत?

शुकुर अडि गंटु पतु गयि यिहुंज कथबाथ वनोस या दोंखु दोंख या पालसी
बहस खतुम। स्वखाननंदुन्य सुत्य बॉज वोथ्य तु द्रायि।

पँडिथ स्वखाननंद वोथ व्वन्य मै कुन्य वुटन प्यठु असन त्राय
अॅनिथ—फरमॉवितव बनवाज़ व्वन्य तोह्वा।

यिथुकॅन्य मै मुखॉतिब सपदुन, मतलब ओस साफ ज़ि हे चु हसॉ छुख
बेवजह तंबल्योमुत। यूत गंबीर गछनुक ज़रूरत छुन। बु गोस खडा तु अदु अतुर
कोरमा केंह? दुनिया छु व्वथान, बु ति ज्ञन वोथुस। छ क्याज़ि हॉरान?

व्वन्य रूद नु मै। बु वोथुस तस बडि हटि, यि नु जन बु तस सुत्य ज्ञांह करान
ओसुस।—“ महारा, यि अल्यक्षण कति छु तु कर? मै कोनु खबर? काँसि
कोनु खबर? ”

“आस्कपीसी” तॅम्य दिच्च म्यानि ख्वतु बडि क्रख। वोनुन तिथु कॅन्य ज़ि मै
तोर नु फिकरि वोन क्याह अॅम्य। बु रूदुस तॅमिस हांगुल ह्यू वुछान।

तॅम्य दॅररोव—आस्कपीसी हसॉ। तोरुय ना फिकरि? हे चु छुख ना कॉशुर
बटु ब्रह्मुन? आस्कपीसी तोरुय ना फिकरि? आल स्टेट कश्मीरी पँडिथ
कानफॅस। आस्कपीसी।

ओ!! आस्कपीसी? —मै तोर फिकरि तु ज्यूट शाह त्रॅविथ वोनुम।

“अवु, अवु। ती।”

मै प्यव याद ज़ि आस्कपीसी याने युवक सभा याने शीतलनाथ श्रीनगरुच
बटु सभायि वाल्यव ओस अज वारियाहिकॉल्य, शायद बुहि बुहर्य सभायि हुंद
जनरल अल्यक्षण करनावनुक एलान कोरमुत। आस्कपीसीहुकि अमि एलानु

सुत्य ओस बटु बरादरी अंदर खास चरचु। सॉरी ऑस्य वनान ज़ि यि छु अख स्यठाह अहम एलान ति वयाज़ि आस्कपीसी छे सॉन्य सारिवय ख्वतु प्रॉन्य तु प्रतिनिधि संस्था। विस्थापनु पतु रूज़ यि संस्था ति सान्यन बाकय संस्थायन हंद्य पॉठ्य सॉन्य मसलु अङ्गरावनस मंज़ ब्रोंठ ब्रोंठ। सनु नमतस मंज़ ऑस्य अथ प्रैज़िडंट स्वर्गीय पंडिथ अमरनाथ वैष्णवी यिम 2013 हस ताम ता ज़िंदगी जाती हुंज सीवा दनु पनु करान रूद्य। तिहुंदि पतु बनेयि स्व० हीरालाल चत्ता , यिम अक्वताम वाइस प्रैज़िडंट ऑस्य, तु तिमन पतु चल्यव योहोय तरीकु, युथ नु यि अहम संस्था कमज़ोर गछि या अम्युक प्रभाव कम गछि, तु आव अध्यक्ष सुंद पद श्री आर के रैना सॉबस हवालु करनु। मगर कॉशिर्य बटु छि स्वभावुकिन्य असूली तु जनतांत्रिक। आस्कपीसी क्यव ऐकिट्व म्यंबरव कोर फॉसलु ज़ि अथ अहम सभायि करनावव बाज़ॉबति चुनाव। अथ फॉसलस आव प्रथ तरफु स्वागत करनु।तमि विज़ि मे सुत्य कथ करान युथुय स्वखानंदन आस्कपीसी हुक नावुय ह्योत मे प्यव सोरुय बॉनु बॉनु याद।

बु छ्वपु कॅरिथ वुछिथ ज़न बन्यव स्वखु जुव शेर तु ग्रज्यव—चै क्या सना गॅयी बोलती बंद हिश ?

मे दोप वन्य गव सोरुय साफ। अॅमिस छु खबर कॅम्य वौनमुत चु छुख बरादरियि अंदर पापुलर, चु अगर अल्यक्षानस व्यथख तु यखदम ज़ेनख।

व्यन्य सूच मे ग्वडु करोस मज़ाका, ठठा अदु गव बहस लागुन ज़ि तस छा जेननुच कांह व्यमेदाह किनु न। मज़ाक गव ग्वडु तु तमि बापथ गव अॅमिस फिरिथ फ्यरन छुनुन। मे वोनुस — हे ! मे क्या न्वक्सान गछ्या। यस बद सु फना। तोही बॅनितव प्रैज़ीडंड, अखतुय वॅर्यूम कुनि विज़ि सुफॉरिश कॉसि मिनिस्टरस एमेलेहस या अफसरस निश।

स्वखानंदस तोर फिकरि यि छु मे कुसु करान। दोलु छुम नजर त्रावान। मे ज़ोन तीर लोग निशानस। बैयि वौथसस— व्यंगव, अगरय मै ब्रौहं पहान वौनमुत आसिहेव, खबर ब मा लगहोव कुनि. . .

तँम्य चारि बुम— क्याह ? कथ लग्हॉख ?

मै वोनुस- हे पानस सुत्य महारा अनुहॉख ज़ त्रे नफर युथ तुहंदिस जलूसस
रछा ज़ोर पहान यिहन ।“

“क्याह ? क्याह छुख चृ वनान, म्योन जलूसु ओसा कमज़ोर ?“ तँम्य कोर
ज़न मै प्यठ हमलु ।

मामलु ह्योतुन संजीदु गछुन, तु मै ह्योत पथ । पतु ग्यिकेंछःस कालस छ्वपु ।

रँछ्य खँड्य वोथ सु ओरय-चै छ्य टाँनु करनि तु कर । मगर कथि मा
सनख ? लूकन हुंद्य पॉठ्य ह्याडख च़ ति मै । डाय नफर ह्याथ हसॉ छु जलूसस द्रामुत
मोताह कुस ताम ।

मै बास्यव स्वखानंदस गयि आँरुच़ शकुल तु बुथिस प्यठ व्वतलेयस बेबसी
हिशा । मै आव तस प्यठ आर ।

“न महारा, म्योन मतलब ओस नु ति... बु.. बु..“ मै कलेय ज्यव ।

“ चै क्याह वनय.. चानि खॉतरु छु मै यूतुय वनुन कॉफी ज़ि बु ज्ञानन
पनुन्य बरादरी चानि ख्वतु ज्यादु । गयि अख कथ । दोयिम यि ज़ि यि छु खॉलिस
बटु मँहलु ।“

“मगर जलूस ? यि वुछिथ छा त्वहि बासान बटु दिन त्वहि वोट ?“

“ यि जलूसु क्या दोपुथ चै वोटव खॉतरु ओसा मै कोडमुत ?“

बु छुस तस कुन हांगुल ह्यू वुछान ।

स्वखानंदन कैर मै अथस थफ तु वोनुन रछाह ल्वति पहान—

“ आस्कपीसी छे सॉन्य सारिवुय ख्वतु बुज्जर्ग तु विश्वसनीय आर्गाइज़ोशान ।
सारिनुय छे खबर । मगर फिकिर कुत्यन छि ? अमिकिस अल्यक्षणस मंज़.हिसु
निनु खॉतरु गँझ ना व्वमेदवारन तु प्रचारकन हुंजु लॉनु लगुन्य ? गरु गरु गोळ ना
प्रचारुक अडु बनुन ? मगर ओया चै ड्रेंट जोशा कांह, होसला कांह ? यि नु ज़ि लूकन
क्याह छनु पताह या खबर । सॉरी छि सोरुय ज्ञानान । मगर स्वच्वर तु कहालतन ज़न
छुख नाल वोलमुत । जन तु न्यंदुर छख पेमुच़ ।“ वनान वनान गव स्वखानंद
मूडस मंज़, ज़न तु पछतावान ओस ।

मै द्युतमस पनुन्य किन्य दिलासु—हे त्रॉविव महारा । व्वन्य छा त्वही यि कोमुक बोर नखस प्यट तुलुन ?

“ न न ति म बोज्ज चु । मै कोड जलूसु सिरिफ यिम हुशार करनु खॉतरु । वोट मंगनु खातरु न केह । मै छे खबरुय यिमव मंजुःआसन वॅच्न ताम ज्ञनिनुय वोट ।... चकि छय नु चे खबरुय कुल वोतर कॉत्याह छि । छेट कथा... ”

मै ऑस कथ फिकरि तॅरमुच़ । व्वन्य बहस करनुक मतलबुय ओस नु किहीं । तोति दोप मे असनुहना करव तु माहोल मोदरावव रछाह । मै रोट सीरियस पोस्चर तु वोथसस—

“ बस बस पॅँडिथ सॉब ! बु गोस मुतमइन, तोह्य रूज्जिव बेफिकिर । त्वहि यिन किहीं न तय बराबर बाह सास वोटु । तुहुंद्यन हरीफन त्रुवाह त्रुवाह सास वोट । कुल प्यन पांच्हाँट सास नव शथ तु नमनमथ सॅही वोट । अख वोट यियि रद करनु । दॅपिव शुहाँट सास पॅँडिथ सॉब वोटर नेरन वोटिंग द्वहु गरव मंजु तु त्रावन वोट । ”

“यि मसखरी नु मै सुत्य“ वनान वनान गव पॅँडिथ स्वखानंद थोद वोथिथ तु द्राव न्यबर । बुठन प्यट ऑसुस असन त्राय ।

कॉशिर ज़बान

कॉशिर ज़बान छे सॉन्य प्रजनथ । यि प्रजनथ बरकरार थवुन्य छे जरुरी । कॉशिरि ज़बॉन्य लोल बरुन गव अम्युक वरताव ज्यादु खोतु ज्यादु करुन, पननिस गरस मंज ति तु गरु नेबरु ति । खासकर गछि यि ज़बान शुर्यन सुत्य कथबाथ करनस मंज वरतावनु यिन्य युथ ज़बान रोजि ब्रॉकुन ति ज़िंदु ।



नान्य बोजुनावान शुर्यन दॅलीलु –वागु बट

- म. क. रैना

शुर्य आयि बराबर वख्तस प्यठ। काकन्य जिगुर ति आँस तैयारुय। अँजिचि
कथि हुंद नाव ओस वागु बट। शुर्य बीठ्य द्यान दिथ बोजुनि।

काकन्य जिगरि वॅर कथ शुरू।

दपान महाभारतुक जंग ओस अंद वोतमुत तु पांडव आँस्य बेयि मुल्कस मंज़
राजाह ताजाह करान। अकि द्वृह कोर पांडव राजु युधिष्ठरन हस्तिनापोरुक्यन
आँलिमन तु बुज्जर्गन साल तु दावथ ख्यावनु पतु वोथ मेहमानन कुन ज़ि महाभारतुक
जंग ति ज्यून असि। सॉरिसुय मुल्कस प्यठ छे सॉन्य होकुमरॉनी। अमा मै वॅन्यूतव
मै क्याज़ि छु दिल परेशान तु दिलमलूल। ज़न तु छम दिलुच फुलय बरु गाँमुच।

‘तिमव कस सुत्य ओस जंग कोरमुत ?’ प्रुछुस पिंकी।

‘यि जंग ओस पांडुवन प्योमुत करुन कोरुवन सुत्य तिक्याज़ि कोरव आँस्य
नु तिमन राज ताज दिनस आमादु, युस तिहुंद हक ओस।’ वोनुख काकन्य जिगरि।
बूजिव ब्रोंठकुन क्याह गव।

युदिष्ठरुन्य कथ बूजिथ वोथुस अख बुज्गाह ज़ि महाराज, जंगस अंदर सपुद
कत्ल व गारत। लछि बद्यन गरन अंदर गॅयि दुह्य छेतय। माजन हुंद्य अँछ गाश
आयि मारनु। महारेन्यन हुंद्य माँजि नम गॅयि ज्ञायि। हस्तिनापोरुक्य कोचु तु बाजर
छि खून सुत्य बॅरिथ। तवय छे त्वहि बे-करॉरी। लोहाज्ञा पजि त्वहि तिमन पापन हुंद
तोबु करुन तु अमि खॉतरु गछि अश्वमीद यज्ञ करुन।

‘अश्वमीद यज्ञ क्याह गव ?’ वोन राजूहन।

‘अश्वमीद यज्ञ छु अख बोड बारु यज्ञ आसान युस सिर्फ अख राज्य छु
वॅरिथ ह्यकान।’ वोनुनस काकन्य जिगरि।

बुज्जर्ग सुंज यि कथ बूजिथ गव यी करुन मशखस तु अख्युय आयि कृष्ण जीयस ति शेष करनु । अति वोथ सवाल ज़ि अथ यज्ञस अंदर कुस परि वीदन हुंद्य मंत्र तु कुस बनावेन चँद्र तारुख । अमि कामि बापथ गँडि थदि पायुक ऑलिम तु बुज्जर्ग आसुन । यि कथ त्रॉवुख कृष्ण जीयस प्यठ तु आव तस निश पांडवन हुंद मँज्युम बोय भीम सोज्जनु ज़ि सुय करि यि यज्ञ शरू । भीम द्राव यि शेष ह्यथ तु वोत द्वारिका शहरस अंदर कृष्ण जीयस निश ।

कृष्ण जीयन यैलि यि बूज, सु वोथ भीमस कुन ज़ि म्यानि खोतु छु थोद ऑलिम तु बुज्जर्ग वँशीरि मंज वागु भट नावुक । तँम्य सुंदे अथु शूबि अथ कामि दस तुलुन । भीम यैलि वापस हस्तिनापोर वोत, तति गँयि पांडव यि कथ बूजिथ हाँरान । दोपुख हस्तिनापोरक्यन ऑलिमन हुंदि खोतु ति छा कांह ऑलिम मुल्कस मंज सरस ? अमा, कृष्ण सुंद ओस वनुन, सॉरी गँयि लाजवाब । ऑखुर आव भीम वँशीरि रवानु करनु । मंज गँयि केह र्यथ तु भीम वोत वँशीरि ।

‘तॅमिस क्याज्जि लोग यूत काल वँशीरि वातुनस ?’ प्रुछुस बबलूहन ।

‘तिमन द्वहन मा ऑस्य जहाजु तु रेल गाडि आसान । योत गछुन ओस आसान तोत ओस गुर्यन प्यठ या पैदल प्यवान गछुन तिक्याज्जि पहँडी सफर ओस असान ।’ दितुस काकन्य जिगरि जवाब ।

येति पय कडान कडान वोत भीम वागु होम । अति वुछिन ज़ॅन्य पोंशि ऑकिस कुलिस तल दरबार करान । ब्रोंह कुन गँछिथ कोएनख सवाल ज़ि यि वँन्यतव, वागु भट सुंद आश्रम कथ जायि छु ? तिमव यैलि यि नाव बूज, तिमन चौल ठाह ठाह कँरान असुन नीरिथ तु दोपुहस येति छुन कांह ति वागु भट । अमा पोज़ येति छु वागरा नावुक अख शिकसलद रोज्जान यस रबि रुदस मंज ज़मीन लॉग्य लॉग्य डाख छु गछान । खबर तँमी मा आसुनय चै शॉल्य तारख हाँव्यमुत्य । ति वँरिथ गछ तु हुक्या छ्युय सु खेति अंदर दांद वायान तु हो छय तसुंज पँहर । अति पृछतस आशनि ।

दपान यि बूजिथ वोथ भीम तु वोत तसुंजि ज़नानि निश । तस निश वॉतिथ

वुछिन स्व ओट पिहान। भीम वौथुस, मोजी! यि वागु भट कति छु? स्व वँछुस मालि! सु छु खाहस अंदर दांद वायान हुथ कुलिस तल। यि बूजिथ द्राव भीम तु वोत खाहस प्यठ। अति वुछुन शख्साह अख कुट काल ह्यू स्नानु पटस मंज दांद वायान। सु वुछिथुय लोग त्राहि त्राहि परनि। दोपुन कति हस्तिनापोरुक्य व्यद्वान तु ऑलिम, तु कति यि कुट काल ह्यू शिकस लद मनुश। ऑमिस बास्योव कृष्ण सुंद वनुन अपुज। खबर कति छुन येमिस ज़लेंच लदु सुंद नाव बूजमुत। हरगाह यि तथ मजलिस अंदर अचि, सोरुय केंह गछि ब्रश्ट।

भीम छु यी सोंचान, तामथ वॉच तसुंज ज्ञानानु ति तोत वागु बटस क्युत बतु ह्याथ। स्व वँछुस, मालि वुछिथनु वागु भट? करार कर, यि वाति यूर्य येथ्य कुलिस तल बतु खेनि। रछाह गैयि तु वागु भट ति आव ओतथ। अति वुछुन पौछाह ति आमुत। तस सुत्य खॉराह पाठाह करनु पतु वोनुन तस 'बबु, चु कति प्यठु आख तु मै निश क्याह कॉम छ्य?'

'यि ओसु सुय वागु बट येमिस भीम छांडान ओस किनु बदल कांह ओस?' वोन किशमिशि।

'ती वनोबु। सु ओस असली वागु बट्य।' वोनुस काकन्य जिगरि, 'बूजिव ब्रोंठ कुन।'

भीम लोग सोंचनि जि वनसु किनु न! अमा याद प्योस कृष्ण जी सुंद होकुम। दोपुनस, 'महाराज! पांडव राजु युधिष्ठिरस छु अश्वमीद यज्ञ करुन। कृष्ण जीयन थोव त्वहि तथ मंज यिनुक दावथ तु चँद्र तारुख बननुक सूजनवु पॉगाम।' यि बूजिथ चोल वागु भटस असुन नीरिथ। दोपुनस, खबर कोत छुख लोगमुत। ज्ञानान दय कस आसि नाद तु कस निश वोतुख? कति वागरा तु कति अश्वमीद यज्ञ? म्यानि सुत्य हय आमुच्च क्वक्कर ति पॅत्य गछि। नसॉ मै नय यॅड म्यॅट तु तनि ज़ेट छे। बु क्या ज्ञानु अश्वमीद यज्ञ। यि वनान वनान लोग वागु भट थ्वकु अथव बतु खेनि। भीमन येलि तसुंद मँकरेर वुछ, तस गैयि दुनन। सूंचुन, यि छु पौज वनान। यि हेकि नु सु ऑसिथ येमिस बगवानन दरजु आसि द्युतमुत। अमा भीमस पैयि हंगु

मंगु दांदन कुन नजर । वुछुन अख काव अलुबानि प्यठ बिहिथ तु दांद पानय पकान ।
यि इशारु च्यून तम्य गाशदारन ।

‘अलुय, यि ओसु वागु बटुय काव लॉगिथ ?’ बिल्लूहस चँज क्रख नीरिथ ।

‘आ आ, वागु बटुय ओस !’ वोनुस काकन्य जिगरि ।

वागु भट वोथ थोद तु लोग दुबारु दांद वायिनि । औँखुर लोग भीम तस ज्ञारु पारु करनि तु केंचिं दोह्या कोर वागु भटन तस यिनुक इकरार । मगर शर्त थोवनस ज्ञि बु नबा ख्यमय नु तथ बुतराँच प्यठ अन्न, यथ आदुम्य रथ मथनु आव । म्यानि खाँतरु छु ख्वनुवठ ख्वड खॅनिथ बतु रनुन । यि शर्त मोन भीमन तु द्रायि यिथु पॉठ्य हस्तिनापोर कुन । मंजु गॅयि र्यथ तारु तु वॉत्य तिम सपनुनिस मँजिलस । यैलि कृष्ण जीयन वागु भटन्य शेछ बूज, सु आव पनुन्य यार दोस ह्याथ तसुंदि इस्तेकबालु खाँतरु । कृष्ण जीयन छॉल्य वागु भटस ख्वर तु औनुन यज्ञतु सान दरखारस मंज । यैलि अतिक्यव ब्रह्मनव कुटु काल ह्यू ब्रह्मन वुछ, तिमव कॉड्य ब्रेड्य । वागु भट ओस यि सोरुय केंह वुछान तु पानस सुत्य असुनाह करान ।

ओँखुर गव अश्वमीद यज्ञ शारू । कृष्ण जीयन बैहनोव वागु भट थज्जरस तु पानु रुद अॅमिस ख्वरन तल । नियाज्ञ शारू करनु ब्रोंह लॉज ब्रह्मनव कनु फुसरारय करुन्य । व्वन्य यैलि तमि रुचि कामि हुंद वक वोत, अख ब्रह्मन वोथ थोद तु वोनुन वागु भटस ‘जँलिव महाराज नार ।’ वागु भटन वोनुख अॅनिव त्योंगुल । ‘चु ज्ञालुखा नारु सुत्य नार, तैलि क्याह कमाल छुय च्चे ?’ तिम वॅथिस तोरु ‘असि दोप चु मा ज्ञालुख यि मंत्र परनु सुत्य ।’ वागु भट वोथुख ‘अज ताम छा मंत्र परनु सुत्य नार दोदमुत ।’ तिमव दोपुहस ‘माहरा ! दीपक रागि सुत्य छुना नार दज्ञान ?’ वागु भटन वॅर छ्वपु तु ब्रह्मनव त्रोव असन खंगालु ।

हय हे ! तस मा गॅयि जँट तैलि ? पतु क्या कोरुन ? पिंकी प्रुछ काकन्य जिगरि ।

‘ती वनोवु ।’ द्युतस काकन्य जिगरि जवाब । सॉरी बचु औस्य दम फुट्य ज्ञन गॅमुत्य ।

कथ आँस पॅज तु कृष्ण जी वोथ थोद। गुल्य गँडिन तु वोनुन वागु भटस कुन
 ‘महाराज, यिम छि बे खबर। यिमन प्यठ कॅरिव दया। म्यानि बापथ कॅरिव व्वन्य
 यज्ञ शारू।’ यि वनान वनान लॅज ॲमिस ॲश दार तु वागु भट सपुद बेकरार।
 ॲमिस चॅज क्रख नीरिथ ‘बगवानु, बस कॅरिव। बु करु तुहुंद होकुम पूर।’ यि
 वनान वनान कोर ॲम्य आँगजि सुत्य जिनिस इशारु तु नार गव जँहिर। लबन
 च्वन कोरुन इशारु तु तिमव मंजु द्रायि वीद परनुच आवाज। ज़न आँस्य सासु वादु
 ब्रह्मन अकी हटि मंत्र परान। युधिष्ठर वोथ जल जल थोद तु ह्योतुन वागु भटस मोरु
 छलव सुत्य वाव करुन।

‘ॲथ्य सुत्य वाँच अँजिच कथ अंद।’ वोन काकन्य जिगरि शुर्यन कुन। तिम
 वॅथ्य तु गॅयि पनुनिस पनुनिस कुठिस मंज श्वंगनु खाँतरु।

सितम लोलुकय बयान कॅरय कॅरय अमारन हुंज कथा कॅरयतव
 छि योद सँहरा दज्जान मजलून यारन हुंज कथा कॅरयतव
 गुलन हुजि मायि यिम बेवायि फेरान खारज्जारन मंज
 तिमन रंगीन खयालन बेकरारन हुंज कथा कॅरयतव



वॉरय कोर बैयि शानु जुलफन वनतु यारस वॅन्यजि कया
 दिल दपान थफ लॅज करारस तस बिचारस वॅन्यजि कया
 यिमव गमुकिस जुलमातस मंज ति हेमतुक चोंग दज्जुवुन थोव
 तिमन रोशन ज़मीरन मह पारन हुंज कथा कॅरयतव



सतबरन -2018 (कॉशिर शारु सौंबरन)

सतन दरतन हुंद शाँयिर फारोक नाज़की

- डॉ नजीर आजाद

फारोक नाज़कियन वैर शाँयरी हुंज़ इबतिदा तमि वखतु येलि औरदुहस मंज़ अकि तरफु तरकी पसंदी हुंद मदोज़जर बैठिस प्यठ फैज अहमद फैज तु अली सरदार जाफरी हिव्य लाल छकिथ छोकनु ओस लोगमुत तु दोयमि तरफु ओस हलकु अरबाब ज़ोक तहरीकि सुत्य वाबस्तु मीरा जी तु न-म राशिद हिव्यव शाँयरव नज़रियव बजायि ओसलूब कयन ज़ॉव्यजारन कुन ज्वन फिरमुत ओस।

फारोक नाज़की सुंद कॉशुर शारु मजमवु "सतु बरन" छु अकसर नज़मन तु कम कासु गज़लन प्यठ मुशतमिल. यिमन मंज़ सतु बरन नावु अख तवील नज़ुम ति शाँमिल छे। बुन्याँदी तोर छे सतु बरन कोपवारिकिस गामस लिसटायलस मंज़ अज़ ति मूजूद, यथ मुतलक वनुन छु यिवान ज़ि यिम दरवाज़ ऑस्य ज़राब खानस कुन आच़न खॉतरु बडशाह सुंदिस ज़मानस मंज़ बनावनु आमुत्य। चुनाचि सथ बरन या सथ दरवाज़ छु हिंद, ईरॉना, अरब रेवायत्तुच अख अँहम अलामत. क्वरानि कॅरीम छु "सबा-अल-समावाह" वैनिथ कायनातक्यन सतन तबकन हुंद तसवुर मुजसिम करान। सॉन्य कलास्की शाँयिर छि कायनात सगरी यानी इनसॉनी वोजूदस ति सतु पोर जाय वैनिथ अथ तु कायनात कुबरिहस दरमियान ममस्लतु छांडान।

सथ पोर जाय छम ज़ुय दारि प्राने अथ वनतु माने क्या

(न्यामु सॉब)

सतन दरतन मे छु वरतन तेंय वसल छुम सातन

जहातन लॉजनस म्वय आम छलन तय वुनि छुम ज़ागान हीतन

(रहमान डार)

यिथय कन्य छि हफतुक्य सथ द्ववह ज़मानकिस तसलसलस मंज़ अँहम

न्वकतु तु सानि मयथालजी मंज छु सेंतिम दरवाज़ु (ऑखरी पडाव) कमन ताम हॉरान कुनचीज्जन कुन निवान। फारोक नाज्जकी सुंदिस शॉयरी दुन्याहस मंज अच्चनु खाँतरु छि वारयाह दरवाज़ु या अथ छि वारयाह जहात यिम अमिच्यन पीचीदुगियन तु तहदार्यन ताम वातनस मंज रोहनमॉयी करान छि। यि ति हेकव वैनिथ ज़ि यि छु कैशीरि तु तेहकीक कार सुंदि शिक्स्ट वरीखुक इसतारु।

म्वखसर पॉर्ध्य हेकव यि वैनिथ ज़ि फारोक नाज्जकी सुंदिस शारी तलसुम खानस सीर करनुक्य छि कम अज्ज कम सथ दरवाज़ु तु यिम छि १. कैशीर २. तसवुफ ३. जदीदयत ४. रेवायत ५. भलागतुक्य वैसीलु ६. इबहाम ७. आहंग। फारोक नाज्जकी सुंज शारुज्जात छे कैशीरि मंज सनम यावलीन गछनुक ऐहसास दिवान तु यीटस सुंज नज्जुम Among the school children छे याद पेवान। येलि सु वनान छु, “How can we know the dancer from the dance”

चूंकि जदीद शॉयरी हुंद सोयुय ज्झोर छु फन पारस मंज हयत तु मोज्जूचि वहदौन्यातस पथ्ठ तु सुती छु अख जमाह अख मसॉवी अख सपदनुक तसवुर वहदतुल वजूद फलसफुक बुन्यादी वैज्ञीफु तु सान्यव कॉशर्यव कलासकी शॉयरव छि अथ फलसफस मंज तिम इसतियारु तु पयकर वरताँव्यमित यिमन कुन नु शायद बजन तु तरकी याफतु ज़बानन हुंद्यन अदीबन ज़वन ति छु गोमुत।

नाव दर आब तेय आब दर वाव
तु फारोक नाज्जकी छु ज़बरदस तरकी पयकर इसतिमाल वैरिथ अम्युक बाडव वैसीह करान।

जुलफन हुंद ओस बुरज्जस खुशबू
खति कोकल तेथ्य ऑस्य लेखान ऑस्य
यि छु पज्जर ज़ि फारोक नाज्जकी छु खति कोकलस तु लफज्जस कुन ज़ॉनिथ नोव तजरुब मुजसिम करान, मगर यि ति छु पज्जर ज़ि सु छु पनुनि ज्ञातु, खास वैरिथ पनुनि ऑशकुकि हवालु चीज्जन साम हेवान तु यिथु कन्य छु कसरतुक ति बास दिवान।



गिलासु फुल्य 2018 नरेंदर सफाया

- रतन लाल शांत

गिलासु फुलय छे नरेंदर सफाया सुंज शारु सॉबरन। ज्यादु तर शाँयरी छे २०१५ प्यठु २०१८ ताम लेखनु आमुच्च लेहाज्ञा छि सार सॉदरवार। किताबि हुंदिस कवरस प्यठ युस लेखाँर्य सुंद तारुफ दिनु आमुत छु तमि मूजूब छु तम्य वुहमि सदी हुंदि सँत्यमि देहलि प्यठु लेखनु हयोतमुत मगर तमि वखतुक छु नु अथ किताबि मंज़ कांह नमून। मगर शाँयरी छु ज़मानय हालुचि त्रास्दी तु तकरारु निशि बॅचिथ रूज़िथ। किताबि हुंद नाव गिलासु फुलय छु परबत खसुबुन देवी आंगनस मंज़ वाका गिलासु बाग नज़रि तल थैविथ चारनु आमुत। नाव ज़ँहनस मंज़ यिथ छु परन वोल यि तसवुर करान जि अथ मंज़ आसि तिमन प्रान्यन द्ववहन यैलि लूख बादाम वाँर छावान आँस्य, दियि फयुर, मगर किताबि मंज़ छु नु त्युथ केह तु नै कॅशीर रावनुक कांह वरनन। नै छे सॉबरनि मंज़ कांह नज़म यथ गिलासु फुलय नाव आसि मगर शाँयरी ह्वाँदिस पसि मंज़रस मंज़ छु कॅशीर रावनुक गम ज़रुर व्वतलान।

अज़ वुछुम यैलि आँनस मंज़

खबर कुस बास्योम आँनस मंज़

शीशु सँहराव अथ कति छु ठेहराव

दोहय प्रुछान खबर प्रज्जनाव्या

सफाया सुंद्य अलफाजु तु तशबीह छे सादु तु सु छु नु जिंदगी हुंजन पीचीदगीयन सनान, तसुंद जिंदगी हुंद तजुब छु सेदु स्योद जुवनुक यूर। नै छु सु ज़बानय पीचीद बनावान।

बिहिथ गंगायि बॅठिस वेतस्ता रूठम

येति क्या तति क्या तति नय तु येति मा
लगि नाव कुनि बैठिस

म्यान्यन नज़रन मंज़ छु खालय कांह शाँयिर युस पलायनुक नार मँशराँविथ
प्रानि तशबीह तु तसवीर आसॉनी सान मँशराँविथ नव्यन तशबिहन तु मानेहस सुय
मकाम दियि यि प्रान्यन दिवान ओस। मगर यि शाँयिर छु आसॉनी सान प्रज़नॅच हुंद
यि विवाद अँज़रावान। सु छु बडु ईमानदौरी तु सादगी सान वनान।

१. बालन तु वनन प्रुछनम क्या चे गछीय

वॉरान फोरान दोपमस

२. मूल्य लॅज जिगरस नौन पाम छुम

शीशु गवु चीर यितु गछु सूर

सॉन्य अकसर शाँयिर छि पनुनिस प्रॉनिस कॉशरिस सूफी सोंचस सुत्य
हमकिनार सपदुन पसंद करान, सु सोन शवु फलसफु तु नेबरु प्यठु आमुत सूफी
मत। यिम द्वशवय फलसफु छि कॉशिरिस दॉनिशवरानु सोंचस गवड बरान तु अथ
राजु दरबाँर तु सुलतान शाँही हुंदि खून खराबु निशि दूर थवान। ललि हुंदि प्यठु
रेहमान सँहयस ताम छि सारिवुय शाँयरव गोसॉन्य, फकीर हिव्य लफज़ खलि
वरतॉव्यमित। नॅरंदर सफाया सुंद्यन यॅमि सॉबरनि हुंद्यन नज़मन मंज़ ति छु
यिथ्यन लफज़न हुंद बरमार।

बेशतर नज़मन मंज़ छे सफायाहन कुनि नतु कुनि सूफी सोंचस जाय
दिच्चमुच तु कोशुर परन वोल ति करी अथ सोंचस ललुमतु लाय। सफाया छु बडु
आसॉनी सान अथ कॉशरिस सोंचस इङ्गहार दिवान। चूंकि शाँयरस प्यैयि कॅशीर
त्रॉविथ नॅवसि माहोलस मंज़ बसीरत करुन्य। तसुंदिस तखलीकी सोंचस ति प्यव
अम्युक असर। (अंगरीजी प्यठु कोशुर-एडिटर)



म्योन रूसुक सॉर

- रूपकृष्ण भट

मेरे गैरिक सखा हॉरॉनी येलि अकि द्वहु चीरुय यिमय आसहॉन रॉच हुंजु दैह बजे हिशि म्यॉन अँक्य दोस्तन तु दफतर बॉज्य मे फोनस प्यठ वोन ज़ि बु ति छुस तमि सरकॉर्ख्य व्वफदुक मैमबर यिमन ज़न “रूसस मंज़ हिंदुस्तानु कि कलचरक्य दोह” मनावनु बापथ रूस गछुन छु। यि द्वन हफतन हुंद प्रूग्राम ओस तमि माहदुक हिसु युस द्वशवय मुलकव पनुनि पनुनि मुलकुच कलचरल नुमाँशि दोयमिस मुलकस मंज़ करनु बापथ कोरमुत ओस। युथ ज़न द्वन मुलकन याने रूस - हिंदुस्तानुक्य कदीम वखतु प्यठ चलान आमुत्य दोस्तानु तोलूकात मज़ीद मज़बूत करनु यिन। अमि ब्रोंह आँस 1995 मंज़ “हिंदुस्तानस मंज़ रूसुक्य दोह” नॉव्य नुमाँयिश करनु आमुच्च तु व्वन्य आँस हिंदुस्तानुच वॉर्ख्य।

रूस गछनुक छरा ख्यालय योत ओस म्यानि बापथ स्यठहॉय ख्वशी हुंद ऐहसास तिक्याज़ि बु ओसुस ल्वकचारु पयठय अमि मुलकुक मुरीद। बुहमि सदी हुंदिस लग बग शोयिमिस तु सेंत्यमिस दैहलिस मंज़ ओसुस बु गरस मंज़ “सोवीत लैंड” मैगज़ीनक्य नपु नपु करुवन्य वरख चावु सान फिरान युस म्योन बोड बोय अनुनावान ओस। बु ओसुस नु अमि मैगज़ीनकिस मवादस ज्यादु सनान, अलबतु रूसी लूकन हुंद्य फोटू, रूसुचन जायन हुंद्य दिलचस्प फोटू तु हिंदी – रूसी मुश्तरकु प्रोजक्टन हुंद्य फोटू ओसुस गोरु सान वुछान। यिथु कन्य ओस रूस म्यॉनिस लाशूरस मंज़ चस्पान गोमुत तु हिंदुस्तानु नेबर हरगाह कांह दिलचस्प तु ख्वूबसूरत जाय आँस स्व आँस रूस। रूसस मुतलक बडेयि तमि विज़ि म्यॉन्य बैयि हन ति दिलचस्पी येलि बु कालेज वोथुस तु लडुकन हुंदि तमि ग्रुपुक हिसु बन्योस युस पानस तरकी पसंद वनान ओस। रूसक्यन लूकन तु जायन सुत्य सुत्य

हयोतुन व्वनय मेरूसुकि सयाँसी नज़रियाहुक ति मॉल फेरुन तु मे हेच़ लेनिनस तु मार्कसस प्यठ ति किताबु परनि। यि ओस सु ज़मानु येलि ज़न सॉनिस मुलकस मंज़ वारयाहन जायन नक्सलवाद फ़हल्योमुत ओस।

खाँर वख गव गजुरान, वखतस सुत्य सुत्य बदलेयि हालात ति तु नज़रिरि ति मगर रूसस तु ततिक्यन लूकन हुंदि बापथ रूज़ म्यॉनिस दिलस मंज़ माय तु हमदर्दी बरकरार। अम्युक एहसास गव मे तमि विज़ि येलि वारयाह वैरी पतु मे पटियालहस मंज़ रूसी ज़बॉन्य मंज़ डिपलोमा कोर्स जौयिन कोर। रूसस मुतलक गैयि बैयि अकि फिरि मे सेदि स्योद तोलूकात कैयिम तु कोर्स किताबव अलावु परि मे लवे टालस्टाय, चीकोफ, दोस्तोवसकि, सोलज़टिसन तु दोयम्यन रूसी अदीबन हुंज़ वारयाह किताबु, यिमव मंज़ वुनि ति म्यानि ज़ॉती लयब्रेरी मंज़ कैह किताबु मूजूद छे।

मगर हालातन ओस व्वलु ग्वतुन लोगमुत। मासकोवा दँर्ययावु मँज्य ओस बेशुमार आब वोथमुत। रूस ओस नु व्वन्य सु रूस रूदमुत यैम्युक मे तसवुर ओस। यि ओस नु व्वन्य सोवीत यूनयन योत मे गछुन ओस बैल्यकि रशयन फेडरेशन।

सफरु ब्रॉह बैयि केंचन द्वहन वैर मे सफरुच तयाँरी तु रूसी ज़बॉन्य वैरुम तॉलीम तॉलीम। ऑखुरकार द्रास बु व्वफदुक्यन बाकी फरदन सुत्य 13 स्पतम्बर, 1997 दिल्ली प्यठ हवाँयी जहाज़स मंज़ मास्को खाँतरु। अस्य वैत्य ग्वडु फ्रेंकफुट हवाँई अडस प्यठ युस यूरपुक्यव बडयव हवाँई अडव मंज़ अख छु तु यथ यूरपुक दरवाज़ वनुन यिवान छु। अति रूकेयि केंचन गंटन तु अति प्यठु द्रायि तु वैत्य मास्को। मास्कोक्यन नैबरिम्यन अलाकन मंज़ ओस कुनि कुनि शीन नज़रि गछान। युथुय सॉन्य जहाज़न मास्को अडस प्यठ लैंड कोर हिंदुस्तॉन्य एम्बैसी हुंद्य कैह अफसर तु बैयि कैह रूसी सरकारुक्य अफसर आयि असि बुथि, तिक्याज़ि सॉनिस व्वफदस मंज़ आसु कैह अँहम शक्सियैच़ तु सोन कलचर सेक्सीटरी शॉमिल। हवाँई अडस प्यठ ऑस नु तीचाह चैहल पैहल यीचाह ज़न

फ्रेंकफुट अडस प्यठ ॲस। वारयाहस कालस प्यव असि बेलटस प्यठ सामानस प्रागुन। आँखरस आव सामानु मगर अख नग ओस कम युस दोपुख तंबलिव मुयि छे अथ सेकटरस प्यठ आम कथा, सु वातुनावव अँस्य त्वहि ताम। शहर ताम वातान लोग असि लग बग अख गंटु तु अँस्य आयि रोसिया होटलस मंज़ ठँहरावनु। युस ज्ञन दुन्याक्यव बडयव होटलव मंजु अख छु।

याम बु कमरस मंज़ चास, मै तुल दारि हुंद परदु थोद। होटलुक्य बॅहर्न व्वन रूसी ज़बाँन्य मंज़ इता क्रिमलन, इता क्रमिलन मतलब दारि नेबर युस कॉफी बोड मॉदान तु इमारतन हुंद सिलसिलु नजिर गछान ओस, ओस क्रिमलन युस ज्ञन रूसु कि तवारीखुक मरकज्ज रूदमुत छु। बु रुदुस ओर कुन बेतॉबी सान वुछान। दिलस गोम शोख ज़ि जलद से जलद वुछु हा यि जाय। दोयिम दोहि नाशतु करनु पतु द्रास बु पन्नुयन दोन सॉथयन सुत्य तु मिस्टर आरकयोमस सुत्य युस सोन रूसी लायज्जन अफसर ओस, क्रिमलिनस कुन।

कैह कदम पॅक्यथयु वॉत्य ॲस्य “रेड सुकैर” घ्वसु ज्ञन रूसचु ॲहम तु तवारीखी जाय छे। यि जाय छे रूस कि सयाँसी तवारीखुच अख अहम मरकज्ज रूज्जमचु। रैड सुकैर युस ज्ञन क्रमलिन किस मशर्कस कुन छु, छु मासकोहुक दिल याने मासको शहुक तु दुन्याहुक अख दिलचसप अजूब यथ मंज़ वाका मुखतलिफ तॉमीरात छि, छि कॉर्यगरी हिसाबु सेठा दिलचसप तु खूबसुरत। रेड सुकैरकिस जौनूबस कुन छु सेंट बैंसलज्ज कैथिड्रल युस ज्ञन रूसकि पंदॉहमि सदी हुंदियव मशहूर मॉहरि तॉमीरातव बरमा तु पोस्टनिकन तॉमीर कोरमुत छु। शुमालस कुन छु अजाँयिब गरु। मशरिकस कुन तु क्रमलिनस दोयिमि तरफु छु मशहूर डिपाटमेंटल तवारीखी सिटोर, दूमा यथ मंज़ वारयाहन नेबरिम्यन मुलकन हुंद्य सिटोर ति वाका छि। यि छु मास्कोहक्यव मशहूर बाज़रव मंजु अख। क्रमलिन किस देवारस सुत्य तु रेड सुकैरस सेमंज़स छु लैनिन सुंद मकबरु यथ लैनिन मसोलियम वनान छि। अथ मंज़ छु लैनिन सुंद शव रँछिरिथ थवनु आमत। अलबतु तवारीखकिस अजाँयिब गरस ब्रोंठकन्य येतिनस सोवीतयून्यनक्यन

दोहन लेनिन सुंद बुत थवनु आमुत ओस, छु व्वन्य दोयमि जंगि अङ्गीमकिस
अँकिस फोजी सुंद बुत गुरिस प्यठ सवार थवनु आमुत ।

ओकतूबर इनकलाबुच सालानु तकरीब ख्सु रेड सुकैरस प्यठ बडु जोशु
खरोशु सान मनावनु यिवान आँस छे व्वन्य पॅत्यम्यव केंच्चव वॅरयव प्यठु मनसूख
करनु आमुच । मगर मई दोह याने मोज्जूरन हुंद दोह छु बराबर मनावनु यिवान । श्री
अरकयोम युस सोन वतुहावुक ओस, ओस अथ कथि पयठ बहेसयति रूसी फखर
महसूस करान कृमलिन युस ज्ञन रूसुक तु सोवीत यून्यन चि हुकुमराँनी हुंज्ज
अहम निशाँन्य छे, छु रूसी सदारत आँला अलावुति वारयाहन अजाँयिब गरन हुंद
मजमुवु छु, छु फनि ताँमीरी हुंद नफीस नमून । कृमलिन छु मासकोहस मंजबाग
वाका तु अमिकि जनूबु तरफु छु मासकोवा दॅरयाव वसान तु अथ अँदय अँदय छि
सडकन हुंदय पांछ गेरु, यिमन मंज प्रासपेकट मारकुस यानर मारकुस एवन्युव
ग्वडुन्क तु प्रसपेकट मीरा याने पीस एवन्युव पाँचिम गेरु छु । क्रमलिनचि गरि
तलुकनि तु रेड सुकैरकिस देवारस नॅज्जदीख छे रूसकयन बड्यन बड्यन
लीडरन, सयनसदानन तु इनकलाब्यन हुंजु कबरुतु मूरती, यिमन प्यठ संगि
मरमरच्यन कन्यन प्यठ तिहुंदय नाव खनुन, आमुत्य छि । क्रमलिनकिस शुमालस
कुन छे अबदी मशाल (*flame of eternal fire*) ख्सु ज्ञन दोयमि
जंगि अङ्गीमकयन लापताह तु अङ्गीम फूजियन हुंदिस एजाज्जस मंज ज्ञालनु
आमुच छे ।

म्यानि सफरुक ग्वडुन्क दवह युस क्रमलिन तु रेडसुकैर वुछान गुज्जरयोव
सपुद अमि अङ्गीम शहरुक तु अतिकयन लूकन हुंद म्वख वुछुन सॉबिथ तु शहरुचि
बाकुय जायि वुछनुक फुयूर सख मॉल । मगर चैमि मकसदु अँस्य ओर आमुत्य
अँस्य याने हिंदुसतानुकि कलचरुकय दवह मनावनुच तयाँरी किन्य रूद्ध अँस्य
दोयम्यन केंच्चन दवहन वारयाह आवुर्य ।

“डेज्ज आफ ईड्यन कलचरुक” इफतिताह कोर 16 सतंबर 1996
रशयन फेडरेशनुकय वजीरि अङ्गम श्री. विकटर चिरनोमरडिनन मासकोकिस

तवारीखी माली थेटरस मंज़ युस ब्लशौयि थेटरस लरि वाका छु । अथ मोक्ष
पयठ ऑस्य भारत सरकारुकय तमि वखतुकय इनसॉनी वासॉयलन
बडाव, दिनुचि वज्जारच. हुंदय वँजीर श्री एस.आर.बोमय तु रुसुक कलचर वज्जीर
ति हॉजिर। इफतिताह मजलिसि हुंद ॲहम हिसु ओस उसताद ज्ञाकिर हुसैन तु
तसुंदयन सॉथयन हुंद दॅसय पेश अख मूसीकी एनसंबल तु पंडित बिरजु माहाराज
सुंदय दॅसय कोरयोग्राफ करनु आमुत बाललेत कालीदासुन रितु समहार।

यि ओस शेन कलासकी नचनन हुंद संगम याने कथक, ओडिया, मनिपूरी,
भारतनाट्यम, कुचिपुडी तु मोहनि आट्यम। यिम दोशवय प्रूग्राम आयि स्यठा पसंद
करनु। कुलसपयठ कॅर अख हथ खोतु ज्यादु फनकारव दोन हफतन हुंदिस अथ
प्रूग्रामस मंज़ शरकथ। यिम प्रूग्राम आयि मासको अलावु रुसुकयन मुखतलिफ
शहरन मंज़ मसलन सेंट पिटसबॅरग, वलादमीर, नोगरादस मंज़ मुनकद करनु।

यि रोज़ि जॉरी ...



ललु वाख

सोबूर छुय ज्युर मरुच तु नूनुय,
खेनु छुय ट्योठ तु खेयस कुस।

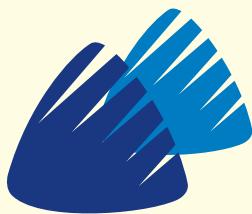
सोबूर छुय स्वनु सुन्द दूरुय,
म्वल छुस थोद तु हेयस कुस॥

Mother Tongue Day 2020

Celebrated by CKLLC/AIKS/ KSS at Sharika Bhawan, Faridabad



With best compliments from



SUMO GROUP OF COMPANIES

SUMO INTERNATIONAL PVT. LTD.

425, Gemstar Commercial Complex,
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,
Malad (W), Mumbai - 400 064.
Tel.: 0091 22 28449341 / 42
Fax: 0091 22 28819841
E-mail: sumo@sumointl.com
Web: www.sumointl.com

SUMO HI-TECH MARKETING PVT. LTD.

422-424, Gemstar Commercial Complex,
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,
Malad (W), Mumbai - 400 064.
Tel.: 0091 22 42108888
Fax: 0091 22 42108899
E-mail: admin@sumohitech.com
Web: www.sumohitech.com

PCL-SUMO AIR TECHNOLOGY PVT. LTD.

425, Gemstar Commercial Complex,
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,
Malad (W), Mumbai - 400 064.
Tel.: 0091 22 32108578 / 32107242
Fax: 0091 22 28819841
E-mail: info@pclsumo.com
Web: www.pclsumo.com

Printed & Published by All India Kashmiri Samaj
from 244, Sector 3, R.K. Puram , New Delhi - 110 022 Ph. : 011-26107431 E-mail : hqaiks@gmail.com

Printed by : Print Orbit Ph. : 9810625082 Email : pranavkoul@gmail.com

Editor : Roop Krishen Bhat

Price : ₹ 100/-